

● A045110

○ A045120

 PANSAM



PL Wciągnik elektryczny

Instrukcja obsługi z kartą gwarancyjną

CZ Elektrický naviják

Návod k obsluze se záručním listem

SK Elektrický naviják

Užívateľská príručka so záručným listom

LT Elektrinė kėlimo gervė

Naudojimo instrukcija su Garantiniu lapu

LV Elektriskā vinča

Lietošanas instrukcija ar garantijas talonu

HU Elektromos drótköteles emelő

Használati Utasítás Garanciajeggyel

FR Palan électrique

Mode d'emploi avec Bulletin de Garantie

ESP Polipasto eléctrico

Manual de Instrucciones con la carta de garantía

ROM Polipasto electrico

Instrucțiuni de utilizare și certificat de garanție

NL Elektrische takel

Gebruiksaanwijzing met de garantiekaart

DE Elektrischer Seilhebezug

Bedienungsanleitung mit Garantiekarte

Kontakt: /Kontaktai:/ Kontakts:/ Elérhetőség:/ Contact:/ Contacto:/ Contact:/

Contact:/ Kontakt:

DEDRA - EXIM Sp. z o.o. 05-800 Pruszków ul. 3 Maja 8; Tel. (22) 73-83-777

wew. 129,165;

fax (22) 73-83-779; E-mail info@dedra.com.pl www.dedra.pl

Instrukcja obsługi dostępna na stronie www.dedra.pl

Návod k obsluze dostupný na stránkách www.dedra.pl

Užívateľská príručka je dostupná na webovej stránke www.dedra.pl

Naudojimo instrukcija yra prieinama svetainėje: www.dedra.pl

Lietošanas instrukcija pieejama mājaslapā www.dedra.pl

A használati utasítás a www.dedra.pl weboldalon elérhető

Notice d'utilisation accessible sur le site www.dedra.pl

Manual de instrucciones disponible en la página www.dedra.pl

Instrucțiunea de deservire accesibilă pe pagina www.dedra.pl

Gebruikersaanwijzing beschikbaar op de website www.dedra.pl

Die Bedienungsanleitung ist auf der Internetseite www.dedra.pl

zugänglich.

Deklaracja Zgodności dołączona jest do urządzenia jako oddzielny dokument. W przypadku braku Deklaracji Zgodności należy skontaktować się z DEDRA-EXIM Sp. z o.o.

Prohlášení o shodě je přiloženo k přístroji jako samostatný dokument. V případě, že Prohlášení o shodě chybí, kontaktujte prosím společnost DEDRA EXIM Sp. z o.o.

Vyhlasenie o zhode je k zariadeniu pripojené ako osobitný dokument. A vyhlásenie o zhode chýba, kontaktujte spoločnosť Dedra Exim Sp. z o.o.

Atitikties deklaracija yra pridedama prie prietaiso kaip atskiras dokumentas. Jei Atitikties deklaracijos nebūtų, prašome susisiekti su „Dedra“.

Atbilstības deklarācija ir pievienota ierīcei kā atsevišķs dokuments. Atbilstības deklarācijas trūkuma gadījumā lūdzam kontaktēties ar firmu Dedra-Exim. Megfelelősegi Nyilatkozat külön dokumentumként kerül a berendezéshez csatolva. A Megfelelősegi Nyilatkozat hiánya esetén forduljon a Dedra-Exim Sp. z o.o. céghez.

Déclaration de conformité est jointe à l'appareil en tant que document séparé. A défaut de la Déclaration de conformité il faut prendre contact avec Dedra-Exim Sp. z o.o.

Declaración de Conformidad está adjunta a esta máquina como un documento aparte. En caso de falta de la Declaración de Conformidad hay que contactarse con la empresa Dedra Exim Sp. z o.o.

Declaratia de conformitate este atasata la dispozitiv ca document separat. In cazul lipsei Declaratiei de conformitate va rugam sa contactati firma Dedra-Exim. De Conformiteitsverklaring wordt als een afzonderlijk document bij het toestel bijgesloten. Bij gebreke van de Conformiteitsverklaring contact opnemen met de firma Dedra-Exim.

Die Konformitätserklärung ist als gesondertes Dokument dem Dokument beigelegt. Beim Fehlen der Konformitätserklärung ist mit Dedra Exim Sp. z o.o. Kontakt aufzunehmen.

Wszelkie prawa zastrzeżone. Niniejsze opracowanie jest chronione prawem autorskim. Kopiowanie lub rozpowszechnianie Instrukcji Obsługi we fragmentach albo w całości bez zgody DEDRA-EXIM zabronione

Dedra-Exim zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjno-

technicznych oraz kompletacyjnych bez uprzedniego powiadomienia

Všetchna práva vyhrazena. Toto zpracování je chráněno autorským právem.

Kopírování nebo šíření Návodu k obsluze v částech nebo vcelku bez souhlasu společnosti DEDRA EXIM je zakázáno.

Dedra-Exim si vyhrazuje právo zavádět konstrukční a technické a komplementační změny bez dřívějšího oznámení.

Všetky práva vyhradené. Tieto materiály sú chránené autorskými právami.

Kopírovanie prípadne šírenie častí, prípadne celého návodu na obsluhu je bez súhlasu spoločnosti DEDRA-EXIM zakázané.

Dedra-Exim si vyhradzuje právo na vykonávanie konštrukčno-technických zmien, a

zmien doplnkového príslušenstva, bez predchádzajúceho upozomenia

Visos teisės saugomos. Šis kūrinys yra saugomas autorių teisių įstatymų.

Eksplotavimo instrukcijos arba jos fragmentų kopijavimas ir platinimas be „DEDRA EXIM“ sutikimo draudžiamas.

„Dedra Exim“ pasilieka sau teisę įvesti konstrukcijos, techninius arba komplektacijos pokyčius be išankstinio įspėjimo.

Visas tiesības pasargātas. Šis izdevums ir sargāts ar autortiesību. Lietošanas Instrukcijas kopēšana vai izplatīšana pilnīgi vai fragmentos bez Dedra-Exim firmas piekrišanas ir aizliegta.

Firma Dedra-Exim atstāj sev tiesību veikt konstrukcijas-tehnikas izmaiņu, kā arī komplektācijas izmaiņu bez iepriekšēja paziņojuma.

Minden jog fenntartva. A jelen kiadvány szerzői jogokkal védve. A Használati

Utasítás másolása vagy terjesztése egészében vagy részleteiben a DEDRA-EXIM írásos engedélye nélkül tilos

A Dedra-Exim fenntartja magának a szerkezeti-műszaki, valamint komplettálási változtatások előzetes bejelentés nélküli bevezetésének jogát.

Tous les droits réservés. L'élaboration présente est protégée par le droit d'auteur.

Toute représentation ou reproduction du Mode d'emploi partielle ou intégrale sans consentement de DEDRA-EXIM est interdite.

Dedra-Exim se réserve le droit d'introduire des modifications techniques de construction ou de complément sans avertissement.

Todos los derechos reservados. La presente documentación está protegida por el derecho de autor. Reproducción y difusión del Manual de Instrucciones parcial o total sin permiso de la empresa Dedra Exim prohibido

Dedra Exim se reserva el derecho de realizar cambios técnicos de construcción y complementarios sin previo aviso.

Toate drepturile rezervate. Această redactare este protejată prin legea dreptului de autor. Este interzisă copierea, reproducerea în orice fel sau multiplicarea și distribuirea parțială sau în totalitate a Manualului de utilizare fără permisiunea firmei Dedra-Exim

Firma Dedra-Exim își rezervă dreptul de a face modificări tehnice și constructive sau de completare a dispozitivului fără o notificare prealabilă

Alle rechten voorbehouden. Deze publicatie wordt auteursrechtelijk beschermd. Het

kopiëren of openbaar maken van de fragmenten of het geheel van de

Gebruiksaanwijzing zonder de toestemming van de firma Dedra-Exim is verboden.

De firma DEDRA-EXIM behoudt het recht om de constructie, techniek en de

voortooing te wijzigen zonder ingebrekestelling.

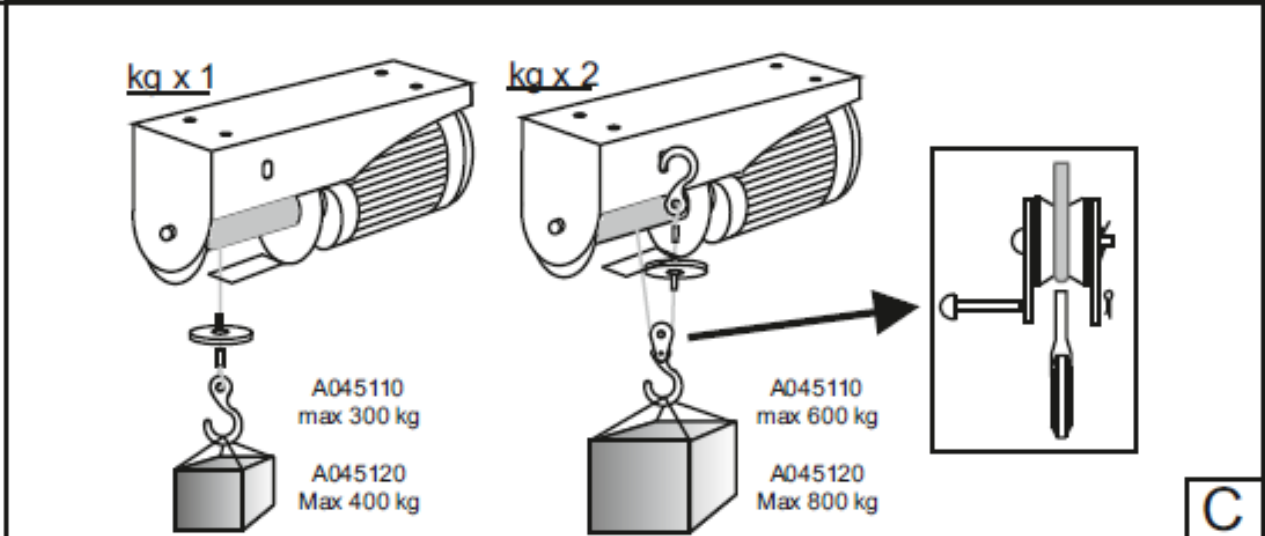
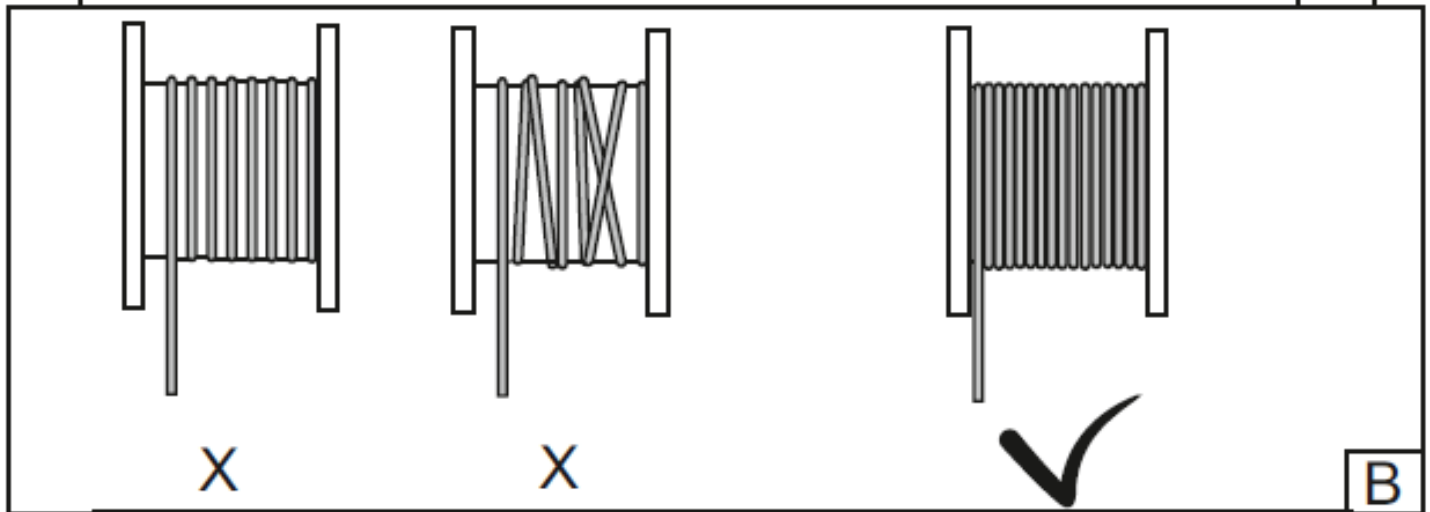
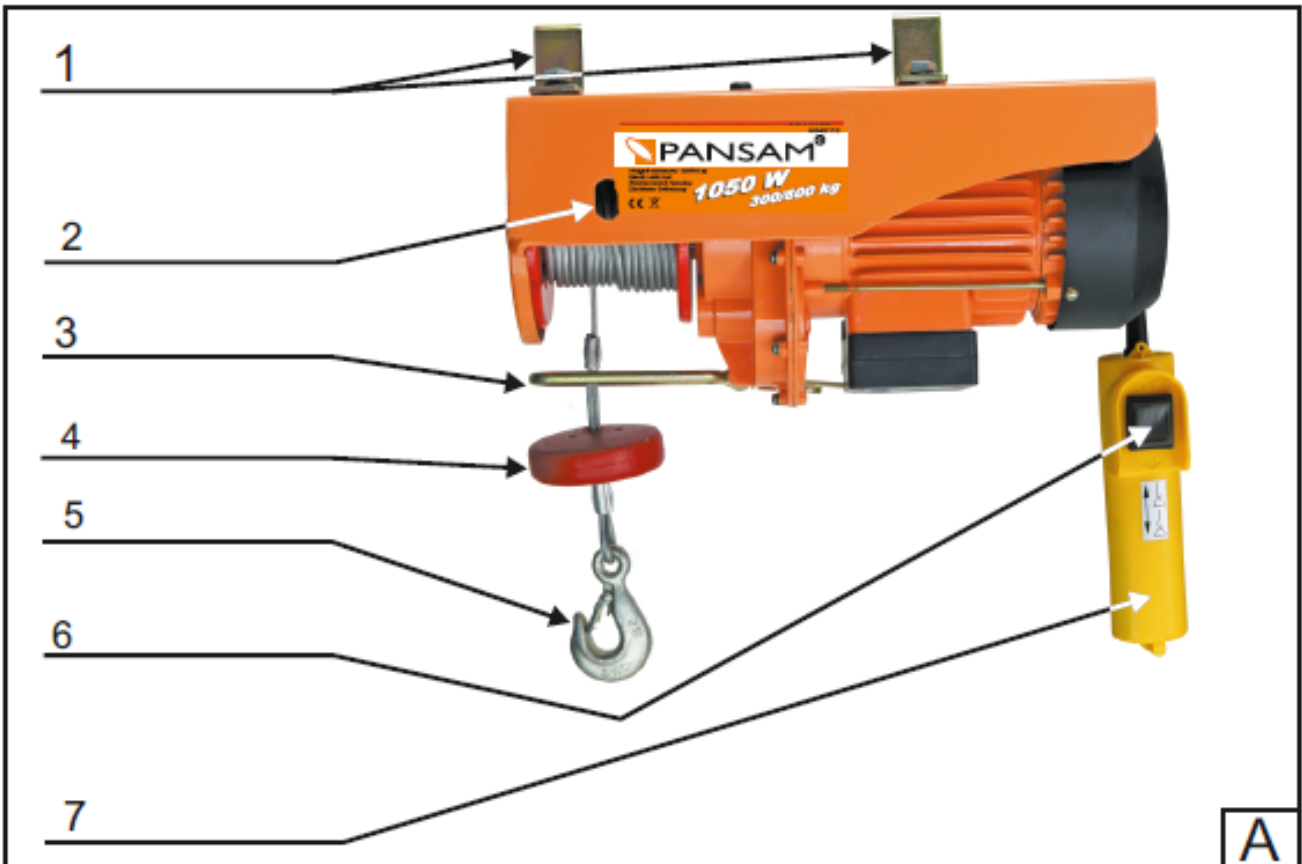
Alle Rechte vorbehalten. Die vorliegende Bedienungsanleitung wird durch das

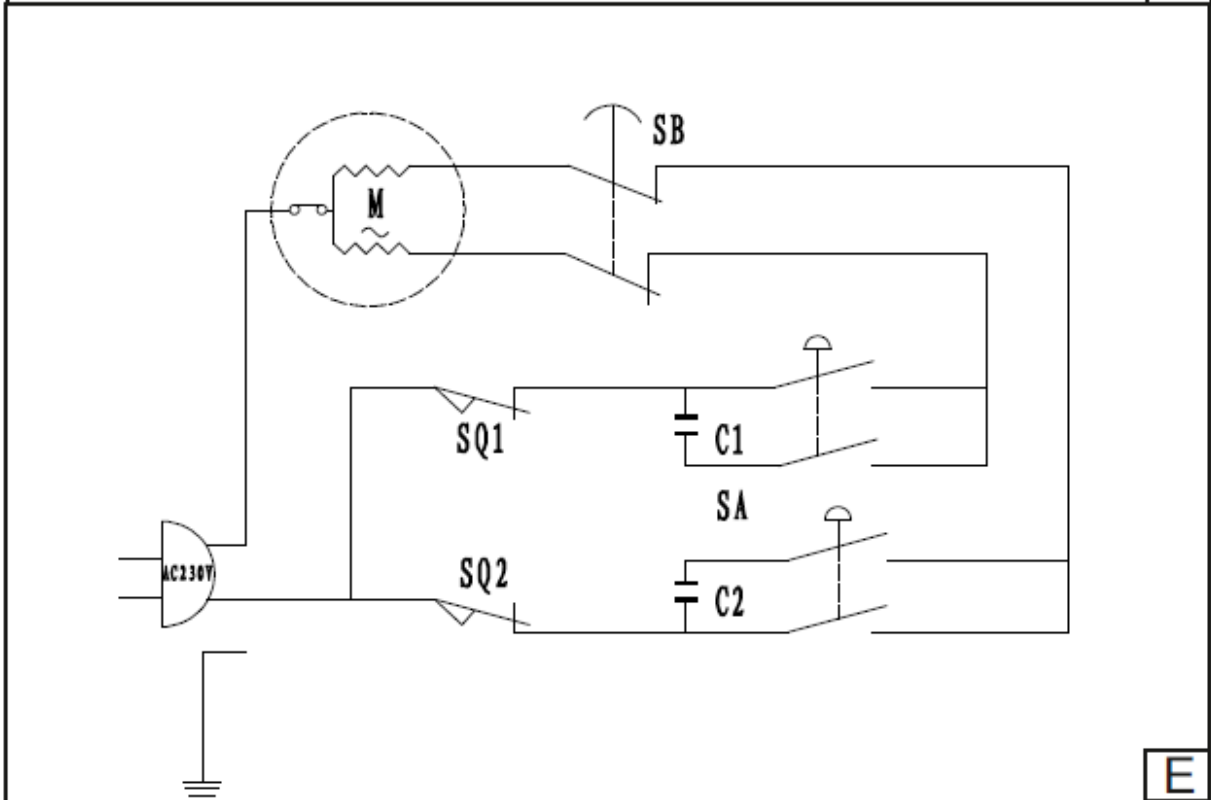
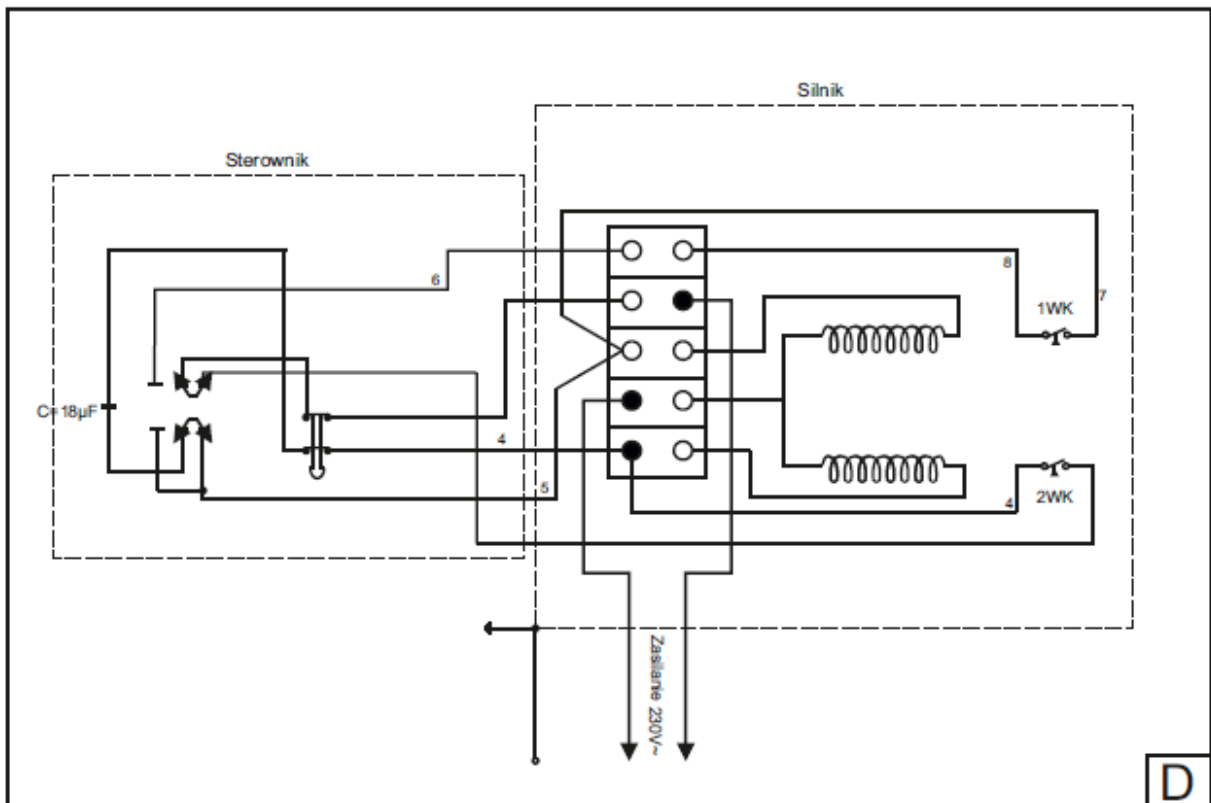
Urheber-recht geschützt. Kein Teil dieser Bedienungs-anleitung darf ohne schriftliche

Einwilligung von DEDRA-EXIM vervielfältigt oder verbreitet werden.

Dedra Exim behält sich das Recht vor, Konstruktions- und technische Änderungen

sowie Änderungen in der Zusammensetzung vorzunehmen, ohne vorher darüber zu informieren.





Opis Zastosowanych Piktogramów/ Popis Použitých Piktogramů/ Opis Používaných Piktogramov/ Panaudotų Piktogramų Aprašymas/ Lietoto Piktogrammu Apraksts/ Az Alkalmazott Piktogramok Magyarázata/interpretation Des Pictogrammes/ Descripción De Los Pictogramas/ Descrierea Pictogramelor/omschrijving Van De Gebruikte Pictogramme/ Gebot: Lesen Sie, Bitte, Die Bedienungsanleitung/ Verwendete Piktogramme



NAKAZ: PRZECZYTAJ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI/ PŘÍKAZ: PŘEČTĚTE NÁVOD K OBSLUZE/ PŘÍKAZ: OBOZNÁMTE SA S UŽIVATEĽSKOU PRÍRUČKOU/ PRIVALOMA: PERSKAITYKITE APTARNAVIMO INSTRUKCIJĄ/ NORĀDĪJUMS: RŪPĪGI IEPAZĪSTĪETIES AR LIETOTĀJA ROKASGRĀMATĀ/ SNIEGTO INFORMĀCIJU/ UTASÍTÁS: OLVASSA EL AZ ŰTUTATÓT/ ORDRE: AVANT L'USAGE LIRE LE MODE D'EMPLOI/ INDICACIÓN: LEER EL MANUAL DE INSTRUCCIONES/ OBLGATORIU: CITIŢI MANUALUL DE UTILIZARE/ BEVEL: LEES DE GEBRUIKSAANWIJZING/ GEBOT: DIE BEDIENUNGSANLEITUNG LESEN



OZNAKOWANIE CE/ OZNAČENÍ CE/ OZNAČENIE CE/ CE ŽYMĚJIMAS/ CE APŽIMĖJUMS/ CE JELÖLÉS/ MARQUAGE CE/ MARCADO CE/ MARCAREA CE/ CE MARKERING/ CE-KENNZEICHNUNG



OSTRZEŻENIE: INNE NIEBEZPIECZEŃSTWA/ UPOZORNĚNÍ: DALŠÍ NEBEZPEČÍ/ VAROVANIE: INÉ NEBEZPEČENSTVÁ/ BRĪDINĀJUMS: CITA BĪSTAMĪBA/ BRĪDINĀJUMS: CITA BĪSTAMĪBA/ FIGYELMEZTETÉS: EGYÉB VESZÉLY/ AVERTISSEMENT: AUTRES DANGERS/ ADVERTENCIA: OTROS RIESGOS/ AVERTISMENT: ALTE PERICOLE/ WAARSCHUWING: ANDERE GEVAREN/ WARNUNG: SONSTIGE GEFAHREN

- Zdjęcia i rysunki
 - Bezpieczeństwo pracy
 - Przeznaczenie urządzenia
 - Ograniczenie użycia
 - Dane techniczne
 - Przygotowanie do pracy
 - Podłączanie do sieci
 - Użytkowanie urządzenia
 - Bieżące czynności obsługowe
 - Samodzielne usuwanie usterek
 - Kompletacja urządzenia, uwagi końcowe
- Deklaracja Zgodności – oddzielny dokument

UWAGA

Podczas pracy urządzeniem zaleca się zawsze przestrzegać podstawowych zasad bezpieczeństwa pracy, w celu uniknięcia wybuchu pożaru, porażenia prądem elektrycznym lub obrażenia mechanicznego.

Przed przystąpieniem do eksploatacji urządzenia prosimy o zapoznanie się z treścią Instrukcji Obsługi. Prosimy o zachowanie Instrukcji Obsługi, instrukcji bezpieczeństwa pracy i Deklaracji Zgodności.

Rygorystyczne przestrzeganie wskazówek i zaleceń zawartych w Instrukcji obsługi wpłynie na przedłużenie żywotności Państwa urządzenia

2. Bezpieczeństwo pracy

Prosimy o dokładne zapoznanie się z treścią tego rozdziału, celem maksymalnego ograniczenia możliwości powstania urazu bądź wypadku, spowodowanego niewłaściwą obsługą lub niezajomością Przepisów Bezpieczeństwa Pracy. Urządzenie może użytkować osoba, która dokładnie zapoznała się i zrozumiała treść Instrukcji Obsługi. Urządzenie może być obsługiwane tylko przez osoby pełnoletnie, zdolne do jego obsługi, które zapoznały się z niniejszą Instrukcją Obsługi, zrozumiały jej treść i zostały przeszkolone w zakresie użytkowania urządzenia. Użytkownik, tj. ten, kto wykorzystuje urządzenie lub zleca jego obsługę odpowiednim i przeszkolonym osobom, musi zapewnić, że personel przeszedł odpowiednie przeszkolenie w zakresie użytkowania urządzenia.

Ogólne warunki bezpieczeństwa miejsca pracy

- Należy utrzymywać strefę pracy w porządku i czystości. Stanowisko źle oświetlone, na którym jest nieporządek może być przyczyną wypadku.
- Nie pracować urządzeniem w pobliżu środków wybuchowych (łatwopalnych, gazów, pyłu itp). Podczas pracy urządzeniem wytwarzane są iskry mogące być przyczyną pożaru
- Dzieci nie mogą przebywać w pobliżu urządzenia w trakcie pracy. Urządzenie musi być tak przechowywane, aby było niedostępne dla dziecka. Przebywanie osób trzecich może skutkować utratą kontroli nad urządzeniem.

Bezpieczeństwo elektryczne

- Wtyczka musi być dopasowana do gniazda zasilającego. Zabronione jest używanie przewodów, w których wtyczka była przerabiana. Zabronione jest używanie adapterów wtyczki z uzziemieniem ochronnym. Nie modyfikowane wtyczki i odpowiednie gniazda zmniejszają ryzyko powstania wypadku.
- Unikać kontaktu z uziomioną powierzchnią np. lodówek, radiatorów, rur. Porażenie prądem jest większe, gdy ciało użytkownika jest uziomione.
- Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu i wilgoci. Przedostanie się wody do urządzenia zwiększa ryzyko porażenia prądem.
- Dbać o przewód zasilający. Nigdy nie używać przewodu do przenoszenia narzędzia, ciągnięcia lub wyciągania wtyczki z kontaktu. Przewód zasilający chronić przed działaniem ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomymi częściami urządzenia.
- Pracując narzędziami, które przeznaczone są do pracy na zewnątrz należy używać odpowiednich przedłużaczy (do pracy na zewnątrz pomieszczeń). Zastosowanie odpowiedniego przedłużacza zmniejszy ryzyko porażenia prądem. Jeżeli urządzenie pracuje w wilgotnej atmosferze sieć zasilająca musi być wyposażona w zabezpieczenie różnicowo-prądowe (RDC).

Bezpieczeństwo osób

- Zachować ostrożność. Podczas pracy narzędziem należy pracować z rozwagą i ostrożnością. Nie używać narzędzia, gdy jest się zmęczonym, pod wpływem leków, alkoholu lub innych środków odurzających (np. narkotyki). Nieuwaga może być przyczyną powstania urazu ciała.
 - W trakcie pracy należy używać środki ochrony indywidualnej: okulary ochronne, ochronniki słuchu 10 dB, środki ochrony dróg oddechowych, zalecaną odzież ochronną.
- Noszenie wyposażenia ochronnego dostosowanego do rodzaju pracy elektronarzędzia zmniejsza ryzyko powstania obrażeń ciała.
- Należy unikać niezamierzonego uruchomienia narzędzia. Zawsze należy upewnić się przed włożeniem wtyczki do kontaktu sieci zasilającej, czy wyłącznik jest w pozycji wyłączony. Podłączenie narzędzia do sieci zasilającej, przenoszenie, podczas gdy palec znajduje się na włączniku może być przyczyną wypadku.

4. Usunąć, wszelkie klucze narzędzia nastawcze przed uruchomieniem narzędzia. Klucze, narzędzia umieszczone w ruchomych częściach urządzenia mogą być przyczyną wypadku.

5. Starać się nie przyjmować nienaturalnych pozycji przy pracy. Pozycja w trakcie pracy musi gwarantować utrzymanie równowagi i stabilność.

Gwarantuje to lepsze panowanie nad narzędziem.

6. Należy mieć odpowiedni ubiór roboczy. Stój nie powinien być luźny, nie powinno się nosić luźniej i długiej biżuterii.

Opis urządzenia (Rys A)

Rys. A: 1.Obejmy mocujące, 2.Otwór w korpusie wciągnika do mocowania haka, 3.Dźwignia wyłącznika, 4.Zderzak wyłącznika, 5.Hak stały z liną, 6.Przyciski włącznika, 7.Rękojeść włącznika z przewodem zasilającym

3. Przeznaczenie urządzenia

Wciągnik elektryczny jest produktem technologicznie zaawansowanym zaprojektowanym do unoszenia w pionie przedmiotów o wadze zadeklarowanej w danych technicznych i odpowiedniej do modelu wciągnika. Sposób użytkowania szczegółowo opisano w dalszej części Instrukcji.

4. Ograniczenia użycia

Wciągnik może być użytkowany tylko zgodnie z zamieszczonymi poniżej "Dopuszczalnymi warunkami pracy". W konstrukcji i budowie wciągnika nie przewidziano jego zastosowania eksploatacyjnego w warunkach przemysłowych lub profesjonalnych/zarobkowych. Urządzenie jest przeznaczone dla majsterkowiczów i użytkowania w warunkach przydomowych. Samowolne zmiany w budowie mechanicznej i elektrycznej, wszelkie modyfikacje, czynności obsługowe nie opisane w Instrukcji Obsługi będą traktowane za bezprawne i powodują natychmiastową utratę Praw Gwarancyjnych. Użytkowanie elektronarzędzia niezgodne z przeznaczeniem lub treścią Instrukcji Obsługi spowoduje natychmiastową utratę Praw Gwarancyjnych.

DOPUSZCZALNE WARUNKI PRACY**S3 20% - praca przerywana**

Czas pracy 2 min – wyłączenie, przerwa w pracy 8 min.

Użytkowanie wciągnika dopuszczalne jest jedynie w pomieszczeniach zamkniętych.

5. Dane techniczne

Model	A045110	A045120
Napięcie pracy	230 V, 50 Hz	
Silnik	indukcyjny jednofazowy	
Moc znamionowa silnika	1050W	1200W
Maksymalne obciążenie	300kg	400kg
Maksymalne obciążenie z zastosowaniem zbloca	600kg	800kg
Prędkość podnoszenia	10 m/min	
Prędkość podnoszenia z zastosowaniem zbloca	5 m/min	
Maksymalna wysokość podnoszenia	12m	
Maksymalna wysokość podnoszenia z zastosowaniem zbloca	6m	
Długość liny wciągnika	12,5m	
Srednica liny wciągnika	4,5mm	5mm
Masa	18,6 kg	19,5 kg
Stopień ochrony	IP 54	
Poziom ciśnienia	<70 dB	58 dB
Niepewność pomiaru K	3dB	

6. Przygotowanie do pracy

Wciągnik elektryczny jest tak skonstruowany, że wymaga zamocowania (podwieszenia) na belce nośnej. Do tego celu służą dwie obejmy oraz cztery śruby M10 będące integralnym wyposażeniem maszyny. Obejmy należy nałożyć od góry na belkę nośną (może być to rura, profil kwadratowy lub prostokątny) i śrubami mocno przykręcić do korpusu wciągnika tak by wciągnik nie dał się przesuwać na belce nośnej.

UWAGA Wytrzymałość belki nośnej do której wciągnik ma być zamocowany winna być obliczona przez osobę o odpowiednich kwalifikacjach do jej określenia.

Konstrukcja wciągnika nie przewiduje mocowania go do podłoża i stosowania zbloca zaczepianego na belce nośnej. Wciągnik MUSI być mocowany korpusem do belki nośnej.

Po zamocowaniu wciągnika do belki należy bezwzględnie skontrolować prawidłowość nawinięcia liny na bęben (Rys B). Lina winna być nawinięta na bęben zwoj obok zwoju ze skokiem odpowiadającym średnicy liny. Każde inne ułożenie (nawinięcie) liny tzn. zbyt luźne lub na krzyż jest nieprawidłowe. zasilającym.

Wciągnik elektryczny po zainstalowaniu na belce nośnej w sposób opisany wcześniej można podłączyć do gniazdka zasilającego. Wyłącznik wciągnika znajduje się w żółtej rękojeści połączonej przewodem z silnikiem maszyny. Naciśnięcie górnego przycisku zgodnie ze strzałką "góra" spowoduje nawijanie liny na bęben i podnoszenie się haka. Podobnie naciśnięcie przycisku wyłącznika zgodnie ze strzałką "dół" spowoduje opuszczanie haka. Zwolnienie nacisku na którykolwiek przycisk wyłącznika będzie powodowało natychmiastowe zatrzymanie pracy silnika maszyny. Dodatkowo wciągnik posiada wyłącznik krańcowy. Jest to element zabezpieczenia przed podniesieniem ładunku zbyt wysoko.

Naciśnięcie podnoszonego ładunku na ramię wyłącznika spowoduje natychmiastowe zatrzymanie pracy.

PRZED ROZPOCZĘCIEM PRACY NALEŻY DODATKOWO WYKONAĆ NASTĘPUJĄCE CZYNNOŚCI:

Bez obciążenia ładunkiem sprawdzić prawidłowość kierunków sterowania naciskając przyciski wyłącznika. Ruch powinien być zgodnym z oznaczeniami strzałek na obudowie wyłącznika.

Bez obciążenia ładunkiem sprawdzić czy przy ruchu w górę zadziała wyłącznik krańcowy. Po dojsiu haka do górnego położenia wyłącznik powinien zadziałać przerywając pracę silnika.

Obciążyć wciągnik A045110 ładunkiem 325 kg, zaś wciągnik A045120 ładunkiem 425 kg, unieść ciężar na wysokość 10 cm i pozostawić w takim stanie na 10 minut. Ładunek powinien cały czas pozostawać na tej wysokości.

7. Podłączenie do sieci

Przed podłączeniem urządzenia do źródła prądu należy upewnić się, czy napięcie zasilania odpowiada wartości podanej na tabliczce znamionowej. Instalacja zasilająca powinna być wykonana zgodnie z zasadniczymi wymaganiami dotyczącymi instalacji elektrycznych i spełniać wymogi bezpieczeństwa użytkowania. Parametry minimalnego przekroju przewodu zasilającego oraz nominalnej wartości bezpiecznika w zależności od mocy urządzenia podano w tabeli. Instalacja winna być wykonana przez uprawnionego elektryka. W przypadku korzystania z przedłużacza należy zwrócić uwagę by przekrój żyły nie był mniejszy od wymaganego (patrz tabela). Przewód elektryczny ułożyć tak, aby w czasie pracy nie był narażony na przecięcie. Nie używać uszkodzonych przedłużaczy. Okresowo sprawdzać stan techniczny kabla zasilającego. Nie ciągnąć za kabel zasilający.

Moc urządzenia [W]	Minimalny przekrój przewodu [mm ²]	Minimalna wartość bezpiecznika typu C [A]
<700	0,75	6
700÷1400	1	10
1400÷2300	1,5	16
>2300	2,5	16

8. Użytkowanie urządzenia

Opisane w tym rozdziale czynności nastawcze należy zawsze wykonywać przy wyjętej z gniazdka wtyczce. Dopiero po zakończeniu czynności nastawczych można włączyć urządzenie do sieci.

Po wykonaniu wszystkich czynności opisanych we wcześniejszych rozdziałach instrukcji można przejść do eksploatacji wciągніка. Niezależnie od modelu wciągніка istnieje możliwość podwojenia wartości podnoszonego ciężaru (udźwigu). Do tego celu służy bloczek z hakiem będący w wyposażeniu dodatkowym wciągніка. Zastosowanie go w sposób uwidoczniiony na (Rys. C) pozwoli w przypadku modelu A045110 na podniesienie ciężaru 300/600 kg, a w przypadku modelu A045120 ciężaru 400/800 kg.

Dodatkowy hak z bloczkiem należy zamontować na linie wciągніка. W tym celu trzeba wyjąć sworzeń łączący bloczek z hakiem (wysunąć zawleczkę). Następnie należy przelozyc linę przez bloczek i zamontować hak łącząc go ponownie sworzniem i blokując zawleczką (zobacz Rysunek nr 3 powyżej - dodatkowa ramka). Hak na stałe umocowany do liny zaczepiamy w otwór korpusu wciągніка a na dodatkowy hak z bloczkiem, który zamontowaliśmy przed momentem zaczepiamy ładunek przeznaczony do podniesienia.

UWAGA Należy jednak pamiętać, że zastosowanie dodatkowego bloczka z jednej strony dwukrotnie zwiększa udźwig, z drugiej jednak o połowę zmniejsza maksymalną wysokość podnoszenia oraz o połowę zmniejsza prędkość podnoszenia.

SPECJALNE ZALECENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Sprawdzić czy lina jest prawidłowo nawinięta na bęben ze skokiem odpowiadającym jej średnicy (Rys.B). Przestrzegać wartości maksymalnego obciążenia podanej na tabliczce znamionowej wciągніка oraz w instrukcji obsługi. Nie odwijać całkowicie liny. Zostawiać zapas liny wystarczający na dwa owinięcia bębna. Lina mogłaby nawijać się w kierunku odwrotnym, przyciski sterowania zostałyby odwrócone a wyłącznik krańcowy nie spełniałby swojej roli. Nie nawijać na bęben więcej niż 14 m liny. Większa ilość liny grozi jej ześlizgnięciem z bębna. Nie używać wyłącznika krańcowego do zatrzymywania posuwu w górę. Używać przycisków sterowania. Nie forsować silnika. Przestrzegać dopuszczalnych warunków pracy podanych w instrukcji obsługi. Jeżeli silnik nie może podnieść ładunku należy zmniejszyć obciążenie.. Zawsze kontrolować stan liny wciągніка. W przypadku zaobserwowania jakichkolwiek objawów zużycia przerwać pracę. Linę należy wymienić na identyczną parametrami jak oryginalna. Skontaktować się z serwisem. Nie pozostawiać przez dłuższy okres czasu podwieszzonego ładunku.

9. Biezące czynności obsługowe

Przed przystąpieniem do wykonywania jakichkolwiek czynności obsługowych należy odłączyć wtyczkę z gniazdka zasilającego. Elementy ruhome jak łożyskowanie bębna smarować olejem lub smarami. Regularnie czyścić z kurzu wciągnik zwracając szczególną uwagę na wyłącznik krańcowy. Plastikowe elementy czyścić szmatką z dodatkiem łagodnego mydła. Nie stosować detergentów, alkoholu , benzyny itp. Nie zanurzać wciągніка w wodzie. Do czyszczenia części elektrycznych nigdy nie używać wody ani innych płynów. Regularnie sprawdzać stan liny oraz

sposób jej nawinięcia. Kontrolować każdorazowo prawidłowość zamocowania wciągніка do belki nośnej. Sprawdzać stan śrub mocujących. Dokładniejszy przegląd powierzyć specjalistom. Naprawy wewnętrznych elementów wciągніка nie dokonywać samemu. Zwrócić się do serwisu lub specjalisty.

10. Samodzielne usuwanie usterek

PROBLEM	PRZYCZYNA	ROZWIĄZANIE
Wciągnik nie działa	Uszkodzony włącznik Gniazdko uszkodzone Przedłużacz lub kabel zasilający jest uszkodzony Zablokowany hamulec bębna Wciśnięty grzybek wyłącznika	Wymienić włącznik na nowy Sprawdzić gniazdo i bezpieczniki Sprawdzić przewody Nacisnąć kilkakrotnie wyłącznik Przekręcić i odblokować
Silnik przegrzewa się	Zapchane otwory wentylacyjne Przekroczone dopuszczalne parametry pracy	Oczyszczyć otwory Wyłączyć wciągnik, odłożyć pracę na czas całkowitego ostygnięcia maszyny
Wciągnik nie podnosi ładunku Ładunek przesuwają się	Ciężar ładunku przekracza dozwolone obciążenie Kondensator jest uszkodzony Zużycie hamulca	Zmniejszyć ciężar ładunku Wymienić na nowy Przekazać wciągnik do serwisu

11. Kompletacja urządzenia, uwagi końcowe

Kompletacja :

1. Wciągnik elektryczny 2. Obejmy mocujące 2 szt. 3. Śruby mocujące obejmę 4 szt. 4. Bloczek z hakiem 1 szt

Uwagi końcowe

Przy zamawianiu części zamiennych prosimy podać numer PARTII umieszczonej na tabliczce znamionowej. Prosimy opisać uszkodzoną część, podając orientacyjny termin zakupu urządzenia. W okresie gwarancyjnym naprawy dokonywane są na zasadach podanych w Karcie Gwarancyjnej. Reklamowany produkt prosimy przekazać do naprawy w miejscu zakupu (sprzedawca zobowiązany jest przyjąć reklamowany produkt), lub przesłać do Serwisu Centralnego DEDRA - EXIM. Prosimy uprzejmie dołączyć kartę gwarancyjną wystawioną przez Importera. Bez tego dokumentu naprawa będzie traktowana jako pogwarancyjna. Po okresie gwarancyjnym naprawy wykonuje Serwis Centralny. Uszkodzony produkt należy przesłać do Serwisu (koszty wysyłki pokrywa użytkownik).



1. Fotografie a obrázky
2. Bezpečnost práce
3. Určení přístroje
4. Omezení použití
5. Technické údaje
6. Příprava k práci
7. Připojení k síti
8. Používání přístroje
9. Běžná obsluha
10. Samostatné odstraňování závad
11. Složení přístroje, konečné poznámky

Prohlášení o shodě – samostatný dokument

POZOR

Při práci s přístrojem je doporučeno vždy dodržovat základní bezpečnostní pokyny, aby se vyhnulo vzniku požáru, poranění elektrickým proudem nebo mechanickému poškození. Před provozem přístroje seznáme se prosím s obsahem Návodů k obsluze. Uchovejte prosím Návod k obsluze, Návod o bezpečnostních pokynech a Prohlášení o shodě. Důsledně dodržování pokynů a doporučení uvedených v Návodě k obsluze pozitivně ovlivní životnost Vašeho přístroje.

2. Bezpečnost práce

Seznáme se pečlivě s obsahem této kapitoly, abyste maximálně omezili možnost vzniku úrazu nebo nehody způsobené nesprávnou obsluhou nebo neznalostí předpisů pro Bezpečnost a ochranu zdraví při práci.

Přístroj může používat pouze osoba, která se důkladně seznámila s obsahem návodu k obsluze a porozuměla mu. Zařízení mohou obsluhovat pouze plnoleté osoby, způsobilé k jeho obsluze, které se seznámily s tímto návodem k obsluze, pochopily jeho obsah a byly zaškoleny v rozsahu používání zařízení. Uživatel, tj. ten, kdo používá zařízení nebo světuje jeho obsluhu příslušným a zaškoleným osobám, musí zajistit, aby personál byl vhodně zaškolen v rozsahu používání zařízení.

Obecné podmínky pro bezpečnost pracovního místa

1. Udržujte v pracovní zóně pořádek a čistotu. Pracoviště, ve kterém je nepořádek, může být příčinou nehody.
2. Se zařízením nepracujte v blízkosti výbušných prostředků (lehce hořlavých plynů, prachu atp.). Při práci se zařízením vznikají jiskry, které mohou být příčinou vznícení.

Děti nesmí pobývat v pracovní zóně během provozu přístroje.

Přístroj musí být skladován takovým způsobem, aby byl nedostupný dětem. Pohyb třetích osob v pracovní zóně může mít za následek ztrátu kontroly nad přístrojem

Elektrická bezpečnost

1. Zástrčka musí být přizpůsobena napájecí zásuvce.

Je zakázáno používání vodičů, ve kterých zástrčka byla předělávána. Je zakázáno používání adaptérů zástrčky s ochranným uzemněním.

Nemodifikované zástrčky a správné zásuvky zmenšují riziko vzniku nehody.

2. Vyvarujte se kontaktu s uzemněným povrchem např.: ledniček, radiátorů, potrubí. Úder elektrickým proudem je větší, když je tělo uživatele uzemněno.

3. Nevystavujte přístroj působení deště a vlhkosti. Pokud se dostane do přístroje voda, zvětšuje se riziko úderu proudem.

4. Pečujte o napájecí vodič.

Nikdy nepoužívejte vodič k nošení přístroje, tahání nebo vytažování zástrčky ze zásuvky.

Napájecí vodič chraňte před působením teploty, oleje, ostrých hran nebo pohyblivých součástí přístroje.

5. Při práci s nářadím, které je určeno pro práci venku, používejte vhodné prodlužovací kabely (pro práci v exteriéru). Použití vhodného prodlužovacího kabelu snižuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

Bezpečnost osob

1. Zachovejte opatrnost. Pracujte s úvahou a opatrností. Nepoužívejte přístroj, pokud jste unavení, pod vlivem léků, alkoholu nebo jiných omamných látek (např. drogy). Neopatrnost může být příčinou tělesných úrazů.

2. Při práci používejte osobní ochranné prostředky: ochranné brýle, chrániče sluchu 10 dB, prostředky ochrany dýchacích cest, doporučený ochranný oděv.

Nošení ochranných pomůcek přizpůsobených druhu práce s elektronářadím snižuje nebezpečí poranění.

3. Vyvarujte se neúmyslného spuštění přístroje.

Před vložením zástrčky do síťové zásuvky se vždy ujistěte, že je vypínač ve vypnuté poloze. Připojení nářadí k napájecí síti, přenášení s prstem na spínači může být příčinou úrazu.

4. Před zapnutím zařízení odstraňte veškeré klíče a jiné seřizovací nástroje. Klíče a nářadí umístěné v rotujících částech zařízení mohou být příčinou úrazu.

5. Snažte se, abyste se během práce vyvarovali přijetí nepřírodných poloh. Poloha během práce musí zajišťovat udržení rovnováhy a stability. Zajistí to lepší ovládání přístroje.

6. Noste vhodný pracovní oděv. Oděv nesmí být rozepnutý, nesmí se nosit dlouhá visící bižuterie.

Popis přístroje (obr. A)

Obr. A: 1. Upevňovací spony, 2. Otvor v těle navijáku pro připevnění háku, 3. Páčka vypínače, 4. Doraz vypínače, 5. Pevný hák s lanem, 6. Tlačítka přepínače, 7. Rukojeť přepínače s napájecím kabelem

3. Určení přístroje

Elektrický naviják je technologicky pokročilý výrobek navržený pro svislé zvedání břemen s hmotností deklarovanou v technických údajích a příslušnou pro typ navijáku. Způsob používání je podrobně popsán v další části návodu.

4. Omezení použití

Naviják používejte pouze v souladu s níže uvedenými „Přípustnými provozními podmínkami“. Konstrukce a stavba navijáku nepředpokládá jeho provozní použití v průmyslových nebo komerčních podmínkách. Zařízení je určeno pro domácí kutily a hobby používání. Samovolné změny v mechanické a elektrické konstrukci, všechny modifikace, postupy při obsluze, které nebyly popsány v Návodu k obsluze, budou považovány za bezprávné a jejich důsledkem je okamžitá ztráta záručních práv.

Využití přístroje, které není v souladu s určením nebo s Návodem k obsluze, způsobí okamžitou ztrátu záručních práv.

PŘÍPUSTNÉ PROVOZNÍ PODMÍNKY

S3 20 % – přerušovaný provoz

Doba provozu 2 min. – vypnutí, přerušování provozu 8 min.

Naviják se může používat pouze v uzavřených prostorech.

5. Technické údaje

Model	A045110	A045120
Provozní napětí	230 V, 50 Hz	
Motor	Indukční jednofázový	
Jmenovitý výkon motoru	1050W	1200W
Maximální zatížení	300kg	400kg
Maximální zatížení s použitím kladnice	600kg	800kg
Rychlost zvedání	10 m/min	
Rychlost zvedání s použitím kladnice	5 m/min	
Maximální výška zvedání	12m	
Maximální výška zvedání s použitím kladnice	6m	
Délka lana navijáku	12,5m	
Průměr lana navijáku	4,5mm	5mm
Hmotnost	18,6 kg	19,5 kg
Stupeň krytí	IP 54	
Hladina tlaku	<70 dB	58 dB
Nejistota měření K	3dB	

6. Příprava k práci

Elektrický naviják je zkonstruován tak, že vyžaduje připevnění (zavěšení) na nosném trámu. K tomuto účelu slouží dvě spony a čtyři šrouby M10, které jsou nedílnou součástí stroje. Spony nasadte shora na nosný trám (může být trubka, čtvercový nebo obdélníkový profil) a šrouby pevně přišroubujte k tělu navijáku tak, aby se naviják nepřesouval po nosném trámu.

POZOR Únosnost nosného trámu, na který chcete naviják připevnit, musí vypočítat osoba s příslušnou kvalifikací po její určení.

Konstrukce navijáku nepředpokládá jeho připevnění k podlaze a používání kladnice zavěšené na nosném trámu. Naviják MUSÍ být připevněn tělem k nosnému trámu. Po připevnění navijáku k trámu nutně zkontrolujte správné navinutí lana na buben (obr. B). Lano musí být navinuto na buben vinutí vedle vinutí s roztečí odpovídající průměru lana. Každé jiné uložení (navinutí) lana, tzn. příliš volné nebo zkřížené, je nesprávné.

Elektrický naviják po namontování na nosný trám dříve popsáným způsobem připojte do síťové zásuvky.

Vypínač navijáku se nachází ve žluté rukojeti spojené kabelem s motorem stroje. Stisknutí horního tlačítka ve směru šipky "nahoru" způsobí navíjení lana na buben a zvedání háku. Stejně tak stisknutí tlačítka vypínače ve směru šipky "dolů" způsobí spouštění háku. Uvolnění kteréhokoliv tlačítka přepínače okamžitě zastaví práci motoru stroje. Navíc naviják má koncový vypínač. Je to součást zabezpečení proti příliš vysokému zvednutí břemene. Tlak zvedaného břemene na rameno vypínače okamžitě zastaví práci.

PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE PROVEĎTE NAVÍC NÁSLEDUJÍCÍ ČINNOSTI:

Zkontrolujte bez zatížení břemenem správnost směru ovládání stlačováním tlačítka vypínače. Pohyb musí být shodný s označením šipek na krytu vypínače. Po dojetí háku do horní polohy se musí aktivovat vypínač a přerušit tak práci motoru. Zatíže naviják A045110 břemenem 325 kg, naviják A045120 břemenem 425 kg, zvedněte břemeno do výšky 10 cm a nechte v takovém stavu 10 minut. Břemeno musí být po celou dobu ve stejné výšce.

7. Zapojení k síti

Před zapojením přístroje do zdroje napájení se ujistěte, zda napájecí napětí odpovídá hodnotě uvedené na výrobním štítku. Napájecí instalace přístroje by měla být provedena v souladu se zásadními požadavky, které se vztahují na elektrické instalace, a splňovat bezpečnostní požadavky pro užívání. Parametry minimálního průřezu napájecího kabelu a minimální hodnoty pojistky podle výkonu stroje byly uvedeny v tabulce. Instalace by měla být provedena kvalifikovaným elektrikářem. Pokud používáte prodlužovací kabely, dávejte pozor, aby průřez žíly nebyl menší než požadovaný (viz tabulka). Elektrický vodič položte takovým způsobem, aby během práce nehrozilo jeho přefezání. Nepoužívejte poškozené prodlužovací kabely. Pravidelně kontrolujte technický stav napájecího kabelu. Netáhněte za napájecí kabel.

Výkon přístroje [W]	Minimální průřez vodiče [mm ²]	Minimální hodnota pojistky typu C [A]
<700	0,75	6
700+1400	1	10
1400+2300	1,5	16
>2300	2,5	16

8. Používání přístroje

Seřizovací činnosti popsané v této kapitole vždy provádějte při vyjmuté zástrčce ze zásuvky. Teprve po ukončení seřizovacích činností připojte zařízení k síti.

Po provedení všech činností popsaných v předchozích kapitolách návodu můžete přejít k provozování navijáku. Nezávisle na modelu navijáku můžete zdvojnásobit hodnotu zvedaného břemene (únosnost). K tomu slouží kladnice s hákem, která je v dodatečném příslušenství navijáku. Její použití způsobem znázorněným na obr. C umožní v případě modelu A045110 zvednout břemeno 300/600 kg a v případě modelu A045120 břemeno 400/800 kg.

Dodatečný hák s kladnicí namontujte na lano navijáku. Za tímto účelem vytáhněte čep spojující kladnici s hákem (vysuňte závlačku). Pak prostrčte lano kladnicí a namontujte hák tak, že jej opět spojte s kolíkem a zajistíte závlačkou (viz obr. č. 3 výše – dodatečný rámeček). Háček napevno připevněný k lanu zasuňte do otvoru těla navijáku a na dodatečný hák s kladnicí, který jste namontovali před okamžikem, zavěste břemeno určené ke zvedání.

POZOR Pamatujte však, že používání dodatečné kladnice na jedné straně dvojnásobně zvyšuje únosnost, na druhé straně však o polovinu snižuje maximální výšku zvedání a o polovinu snižuje rychlost zvedání.

SPECIÁLNÍ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Zkontrolujte, zda je lano správně navinuto na buben s rozestupem odpovídajícím jeho průměru (obr. B). Dodržujte hodnoty maximálního zatížení uvedené na výkonovém štítku navijáku a v návodu k obsluze. Neodvíjejte úplně lano. Ponechte rezervu lana dostatečnou na dvě navinutí bubnu. Lano by se mohlo navíjet v opačném směru, ovládací tlačítka by byla otočena a koncový vypínač by nespĺňoval svou úlohu. Nenavíjejte na buben více než 14 m lana. Větší množství lana hrozí jeho sklouznutím z bubnu. Nepoužívejte koncový vypínač k zastavení posuvu nahoru. Používejte ovládací tlačítka. Nenamáhejte motor. Dodržujte přípustné provozní podmínky uvedené v návodu k obsluze. Pokud motor nemůže zvednout břemeno, snižte zatížení. Vždy kontrolujte stav lana navijáku. Pokud zpozorujete jakékoli známky opotřebení, přerušete práci. Lano vyměňte za lano se stejnými parametry jako originální. Kontaktujte servis. Zavěšené břemeno nenechávejte viset delší dobu.

9. Běžná obsluha

Před zahájením jakýchkoli servisních činností odpojte zástrčku ze síťové zásuvky. Pohyblivé části, jako je uložený ložisek v bubnu, namažte olejem nebo mazivem. Naviják pravidelně čistěte od prachu a věnujte zvláštní pozornost koncovému vypínači. Plastové součásti čistěte hadříkem s přísádkem jemného mýdla. Nepoužívejte čisticí přípravky, alkohol, benzín atp. Neponořujte naviják do vody. K čištění elektrických částí nikdy nepoužívejte vodu ani jiné tekutiny. Pravidelně kontrolujte stav lana a způsob jeho navinutí. Vždy kontrolujte správnost připevnění navijáku k nosnému trámu. Kontrolujte stav upevňovacích šroubů. Důkladnější prohlídku svěřte odborníkovi. Opravu vnitřních součástí navijáku neprovádějte sami. Obráťte se na servis nebo odborníka.

10. Samostatné odstraňování závad

Problém	Příčina	Řešení
Naviják nefunguje	Poškozený spínač Poškozená zásuvka Poškozený napájecí kabel nebo prodlužovací kabel Zaseknutá brzda bubnu Stisknutý hříbek vypínače	Vyměňte spínač na nový. Zkontrolujte zásuvku a pojistky Zkontrolujte kabely Stiskněte několikrát vypínač Otočte a odjistěte
Motor se přehřívá	Ucpané větrací otvory Překročené přípustné provozní parametry	Vyčistěte otvory Vypněte naviják, nechte stroj zcela vychladnout
Naviják nezvedá břemeno Břemeno se posouvá	Hmotnost břemene překračuje dovolené zatížení Poškozený kondenzátor Opatřebená brzda	Snižte hmotnost břemene Vyměňte za nový Naviják odevzdejte do servisu

11. Složení přístroje, konečné poznámky

Složení:

1. Elektrický naviják, 2. Upevňovací spony 2 ks, 3. Šrouby upevňující spony 4 ks, 4. Kladnice s hákem 1 ks

Závěrečné poznámky

Při objednávání náhradních dílů uveďte SÉRIOVÉ číslo zařízení uvedené na výkonovém štítku. Popište poškozený díl a uveďte přibližné datum zakoupení zařízení. Opravy v záruční době se provádějí podle podmínek uvedených v záručním listu. Reklamovaný výrobek odevzdejte k opravě na místě zakoupení (prodejce je povinen převzít reklamovaný výrobek) nebo zašlete do centrálního servisu DEDRA-EXIM. Přiložte záruční list vystavený firmou dovozcem. Oprava bez tohoto dokumentu se bude považovat za pozáruční. Opravy po záruční době provádí centrální servis. Poškozený výrobek zašlete do servisu (náklady na zaslání hradí uživatel).

Překlad originálního návodu

SK

- Obrázky, nákresy
 - Bezpečnost při práci
 - Účel zariadenia
 - Obmedzenie použitia
 - Technické údaje
 - Príprava na prácu
 - Pripojenie k. el. sieti
 - Používanie zariadenia
 - Priebežné činnosti obsluhy
 - Samostatné odstraňovanie porúch
 - Náhradné diely zariadenia, záverečné poznámky
- Vyhlasenie o zhode - osobitný dokument

POZOR

Pri práci zariadením odporúčame dodržiavať základné zásady bezpečnosti pri práci, aby ste sa vyhli požiarom prípadne mechanickým úrazom. Pred použitím zariadenia sa, prosím, oboznámte s obsahom tohto Návodu na obsluhu Návod, prosím, uschovajte pre prípad použitia v budúcnosti. Prísne dodržiavanie pokynov a odporúčaní obsiahnutých v tomto Návode na obsluhu umožní predĺžiť životnosť Vašej pneumatickej zošívачky

2. Bezpečnosť pri práci

Dôkladne sa oboznámte s obsahom tejto kapitoly, aby ste v maximálnej možnej miere obmedzili riziko nehody spôsobené nesprávnym používaním zariadenia alebo nedodržiavaním zásad BOZP. Zariadenie môže používať iba osoba, ktorá sa dôkladne oboznámila a porozumela obsahu užívateľskej príručky. Zariadenie môžu obsluhovať (používať) iba plnoleté osoby, schopné zariadenie obsluhovať, ktoré sa oboznámili s touto užívateľskou príručkou, pochopili jej obsah a boli preškolené z používania zariadenia. Užívateľ, tzn. osoba, ktorá zariadenie používa alebo prikazuje jeho používanie iným osobám, musí zaručiť, že tieto osoby (napr. zamestnanci) boli z používania zariadenia náležite preškolení.

Všeobecné bezpečnostné podmienky pracovného miesta

1. Pracovnú zónu udržiavajte v poriadku a v čistote. Pracovisko, na ktorom je neporiadok, môže byť príčinou nehody.

2. Zariadenie sa nesmie používať v blízkosti výbušných látok (horľavín, plynov, prachu ap.). V zariadení počas práce vznikajú iskry, ktoré môžu vyvolať vzplanutie.

3. Keď sa zariadenie používa deti sa nesmú nachádzať v jeho blízkosti. Zariadenie sa musí skladovať mimo dosahu detí.

Elektrická bezpečnosť

1. Zástrčka musí byť kompatibilná z napájacou zásuvkou. Nesmú sa používať káble s prerábanou zástrčkou. Nesmú sa používať adaptéry zástrčky s ochranným uzemnením.

2. Vyhýbajte sa kontaktu s uzemnenými povrchmi, ako sú napr.: chladničky, radiátory, rúry ap.

Úraz elektrickým prúdom ja horší, keď je telo užívateľa uzemnené.

3. Zariadenie nevystavujte na pôsobenie dažďa a vlhkosti. Ak vody prenikne do zariadenia zvyšuje sa riziko zásahu elektrickým prúdom.

4. Dbajte o napájací kábel.

Kábel nikdy nepoužívajte na prenášanie náradia, ťahanie alebo na vyťahovanie zástrčky zo zásuvky. Napájací kábel chráňte pred pôsobením tepla, oleja, ostrých hrán alebo pohyblivých častí zariadenia

5. Ak používate zariadenia, ktoré sa môžu používať vonku, používajte vhodné predlžovacie káble (určené na používanie vonku). Používanie vhodného predlžovacieho kábla znižuje riziko zásahu el. prúdom. Ak sa zariadenie používa vo vlhkom prostredí, napájací el. obvod musí byť vybavený prúdovým chráničom (RDC).

Osobná bezpečnosť

Zachovávajte ostražitosť. Pracujte rozvážne a pozorne. Zariadenie nepoužívajte ak ste unavený, pod vplyvom liekov, alkoholu alebo iných omamných prostriedkov (napr. drog). Nepozornosť môže byť príčinou nehody.

2. Počas práce používajte individuálne ochranné prostriedky: ochranné okuliare, ochranu sluchu 10 dB, ochranu dýchacích ciest, odporúčané ochranné oblečenie.

Nosne náležite ochranné vybavenie podľa typu vykonávaných prác a podľa používaného náradia, znížite tak riziko úrazu či nehody.

3. Náradie vždy náležite zabezpečte pred náhodným spustením. Pred vložením zástrčky do zásuvky el. obvodu sa vždy uistite, či je vypínač zariadenia vo vypnutej polohe. Náradie neprípájajte k el. napätiu ani ho neprenášajte, keď máte položený prst na zapínači, pretože v opačnom prípade môže dôjsť k nehode.

4. Pred spustením náradia odstráňte všetky nastavovacie kľúče náradia. Kľúče, náradie umiestnené v pohyblivých častiach zariadenia môžu byť príčinou nehody.

5. Počas práce sa snažte stáť prirodzene, vyhýbajte sa neprirodzeným polohám. Počas práce buďte v takej polohe, ktorá zaručuje udržanie rovnováhy a stability. Vďaka tomu budete náradie lepšie ovládať.

6. Používajte vhodný pracovný odev. Odev nesmie byť príliš voľný, nenoste žiadnu dlhú a voľne visiacu bižutériu.

Opis zariadenia (obr. A)

Obr. A: 1. Upevňujúce svorky, 2. Otvor v korpuse navijaka na upevnenie háku, 3. Páka spínača, 4. Nárazník spínača, 5. Pevný hák s lanom, 6. Ovládacie tlačidlo, 7. Ovládacia rukoväť s napájacím kablom

3. Zamýšľané použitie zariadenia

Elektrický naviják je technologicky pokročilý výrobok, ktorý je navrhnutý na zdvíhanie v zvislom smere predmetov s maximálnou hmotnosťou, ktorá je uvedená v technických parametroch príslušne podľa daného modelu navijaka. Spôsob používania je podrobne opísaný v ďalších častiach príručky.

4. Obmedzenie používania

Naviják sa môže používať iba v súlade s pokynmi a odporúčaniami, ktoré sú uvedené v „Prípustných prevádzkových podmienkach“. Naviják nie je navrhnutý ani vyrobený na používanie v priemyselných podmienkach alebo na profesionálne/zárobkové použitie. Zariadenie je určené pre domácie majstrov a na domáce používanie. Samostatne uskutočnené zmeny mechanickej alebo elektrickej konštrukcie, akékoľvek modifikácie, prípadne servisné činnosti neopísané v tomto návode na obsluhu, budú považované za bezprávné, dôsledkom čoho je okamžitý zánik práv vyplývajúcich zo záruky, a Vyhlásenie o zhode stratí platnosť. Používanie nezhodné s určením zariadenia, alebo nezhodné s pokynmi a odporúčaniami uvedenými v Užívateľskej príručke, znamená okamžitú stratu záručných práv a stratu platnosti Vyhlásenia o zhode.

PRÍPUSTNÉ PREVÁDZKOVÉ PODMIENKY

S3 20 % - prerušovaná práca

Čas práce 2 min. – vypnutie, prestávka 8 min.

Naviják sa môže používať iba v zatvorených miestnostiach.

5. Technické parametre

Model	A045110	A045120
Pracovné napätie	230 V, 50 Hz	
Motor	indukčný jednofázový	
Menovitý príkon motora	1050W	1200W
Maximálne zaťaženie	300kg	400kg
Maximálne zaťaženie s použitím kladky	600kg	800kg
Rýchlosť zdvihu	10 m/min	
Rýchlosť zdvihu s použitím kladky	5 m/min	
Maximálna výška zdvihu	12m	
Maximálna výška výška zdvihu s použitím kladky	6m	
Dĺžka lana navijaka	12,5m	
Priemer lana navijaka	4,5mm	5mm
Hmotnosť	18,6 kg	19,5 kg
Stupeň ochrany	IP 54	
Úroveň tlaku	<70 dB	58 dB
Nepresnosť merania K	3dB	

6. Príprava na používanie

Elektrický navijak je skonštruovaný tak, že sa musí upevniť (zavesiť) na nosník. Sú na to určené dve svorky a štyri skrutky M10, ktoré sú integrálnou súčasťou stroja. Svorky naložte zhora na nosník (môže to byť rúra, štvorcový alebo obdĺžnikový trám) a skrutkami silno priskrutkujte ku korpusu navijaka tak, aby sa navijak nemohol na nosníku presunúť.

POZOR! Pevnosť (nosnosť) nosníka, na ktorý chcete navijak upevniť, musí vypočítať osoba, ktorá má náležité kvalifikácie a oprávnenia na určenie tejto hodnoty.

Navijak nie je navrhnutý ani vyrobený na upevnenie k podkladu, ani na zavesenie na kladku upevnenú k nosníku. Navijak MUSÍ byť namontovaný (upevnený) korpusom k nosníku. Keď navijak upevníte k nosníku, bezpodmienečne skontrolujte, či je lano správne navinuté na bubon (obr. B). Lano musí byť na bubon navinuté husto, slučka pri slučke, príslušne podľa priemeru daného lana. Každý iný spôsob navinutia lana, tzn. príliš voľné alebo križujúce, je nesprávne.

Keď elektrický navijak upevníte k nosníku, tak ako je to vyššie opísané, navijak môžete pripojiť k el. napätiu.

Vypínač navijaka ako aj ovládacie tlačidlo sú v žltej rukoväti, ktorá je káblom spojená s motorom stroja. Stlačením horného tlačidla, v smere šípky „hore“, lano sa začne navíjať na bubon a hák sa začne zdvíhať. Podobne, stlačením tlačidla, v smere šípky „dole“, hák sa začne spúšťať. Pustením tlačidla, v ktorejkoľvek polohe, motor stroja sa okamžite zastaví. Dodatočne, navijak má koncový spínač. Je to bezpečnostný prvok chrániaci pred zdvihnutím nákladu príliš vysoko. V prípade, ak zdvíhaný náklad stlačí rameno spínača, navijak sa okamžite zastaví.

PRED ZAČATÍM PRÁCE JE DODATOČNE POTREBNÉ VYKONAŤ NASLEDUJÚCE ČINNOSTI.

Bez zaťaženia nákladom, skontrolujte správnosť smerovania ovládania, stlačiacu tlačidlo ovládača. Pohyb sa musí zhodovať so smerom šípok, ktoré sú na vypínači (škatulí).

Keď sa hák dostane maximálne hore, do krajnej polohy, aktivuje sa spínač a motor sa automaticky zastaví.

Navijak A045110 zaťažte nákladom s hmotnosťou 325 kg, a A045120 s hmotnosťou 425 kg, potom náklad umiestnite vo výške 10 cm nad povrchom, a náklad nechajte takto zavesený cca 10 minút. Náklad musí zostať celý čas v tej istej polohe, v tej istej výške.

7. Pripojenie do napájacej siete

Pred pripojením zariadenia k el. napätiu skontrolovať, či sa el. napätie v sieti zhoduje s hodnotami uvedenými na výrobnom štítku.

Napájací systém zariadenia musí byť vykonaný podľa podstatných požiadaviek týkajúcich sa elektroinštalácií, a musí spĺňať bezpečnostné požiadavky. Parametre minimálneho prierezu napájacieho vodiča, ako aj minimálnu hodnotu ističa, sú podľa výkonu zariadenia uvedené v tabuľke. Montáž môže vykonať iba kvalifikovaný a oprávnený technik. Ak používate predlžovacie šnúry skontrolujte, či prierez vodiča nie je menší ako minimálny požadovaný priemer (pozri tabuľka). Napájací kábel umiestnite tak, aby nebol počas práce vystavený riziku preseknutia. Nepoužívajte poškodené predlžovačky. Perodicky kontrolujte technický stav napájacieho kábla. Neťahajte za napájací kábel.

Výkon zariadenia [W]	Minimálny prierez vodiča [mm ²]	Minimálna hodnota ističa typu C [A]
<700	0,75	6
700+1400	1	10
1400+2300	1,5	16
>2300	2,5	16

8. Používanie zariadenia

Nastavovacie činnosti opísané v tejto kapitole vykonávajú iba vtedy, keď je zástrčka zariadenia vyťahaná z el. zásuvky. Až po skončení nastavovania môžete zariadenia pripojiť k el. napätiu.

Keď vykonáte všetky činnosti opísané v predchádzajúcich kapitolách, môžete navijak začať používať. Bez ohľadu na model navijaka, je možné zdvojnásobiť hmotnosť zdvíhaného nákladu (nosnosť). Na tento účel je určená kladka s hákom, sú štandardnou súčasťou navijaka. Ak sa navijak použije spôsobom, ktorý je predstavený na (obr. C), zvyšuje sa jeho nosnosť. V prípade modelu A045110 umožňuje zdvíhať 300/600 kg náklad; a v prípade modelu A045120 400/800 kg náklad.

Dodatočný hák s kladkou namontujte na lano navijaka. Keď to chcete urobiť, vyťahnite čas spájajúci kladku s hákom (vyťahnite závlačku). Následne pretiahnite lano cez kladku a namontujte hák tak, že ho opätovne spojíte s čapom a zablokuje závlačkou (pozri obr. 3 nižšie – dodatočný rámik). Háč, ktorý je pevne upevnený k lanu, zavesíte (upevníte) do otvoru v korpusu navijaka, a na dodatočný hák s kladkou, ktorý ste pred chvíľou namontovali, zavesíte náklad, ktorý chcete zdvíhnúť..

POZOR! Pripomíname, že použitie dodatočnej kladky na jeden strane dvojnásobne zväčšuje nosnosť, ale na druhej strane o polovicu znižuje maximálnu výšku zdvihu, a tiež o polovicu znižuje rýchlosť zviňania.

ŠPECIÁLNE BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

Skontrolujte, či je lano správne navinuté na bubon tak, aby slučky boli jedna pri druhej, príslušne podľa priemeru lana (obr. B). Dodržiavajte maximálne hodnoty nosnosti uvedené na výrobnom štítku navijaka alebo v užívateľskej príručke. Lano úplne neodvíjajte. Nechajte rezervu lana

postačujúcu na dva pretočenia (navinutia) bubna. Lano by sa mohlo navíjať opačným smerom, a ovládacie tlačidlo by boli obrátené a koncový spínač by nefungoval. Na bubon nenavíjajte viac ako 14 m lana. V opačnom prípade, keď je lano dlhšie, môže sa z bubna zosunúť. Koncový spínač nepoužívajte na zastavenie zdvíhania smerom dohora. Používajte ovládacie tlačidlo. Motor nepreťažuje. Dodržiavajte prípustné prevádzkové podmiienky, ktoré sú uvedené v užívateľskej príručke. Ak motor nedokáže zdvíhnúť náklad, zmenšite zaťaženie.

Vždy kontrolujte stav lana navijaka. Ak si všimnete akékoľvek príznaky či prejavy opotrebovania, prerušte prácu. V prípade výmeny lana, nové lano musí mať také isté parametre ako originálne lano. Kontaktujte servis. Náklad nenechávajte zavesený dlhší čas.

9. Priebežné obslužné činnosti

Predtým, než začnete vykonávať akékoľvek obslužné činnosti, vyťahnite zástrčku zariadenia z el. zásuvky. Pohyblivé prvky, ako napr. ložiská bubna, maže olejom alebo vhodným mazivom. Pravidelne čistíte korpus navijaka, odstraňujte prach, dávajte obzvlášť pozor na koncový spínač. Plastové prvky čistíte handričkou s malým množstvom jemného mydla. Nepoužívajte čistiace prostriedky, alkohol, benzín ap. Navijak v žiadnom prípade neponárajte do vody. Elektrické časti a prvky nikdy v žiadnom prípade neumývajte vodou alebo inou kvapalinou. Pravidelne kontrolujte stav lana, ako aj spôsob jej navinutia. Vždy kontrolujte, či je navijak správne a pevne upevnený k nosníku. Kontrolujte stav upevňujúcich skrutiek. Dôkladnejšie kontroly zverte odborníkovi. Samostatne neopravujte vnútorné prvky a časti navijaka. Obráťte sa na servis alebo na odborníka.

10. Samostatné odstraňovanie porúch a problémov

PROBLÉM	PRÍČINA	RIEŠENIE
Navijak nefunguje	Poškodený zapínač Poškodená zásuvka Predlžovací alebo napájací kábel je poškodený Zablokovaná brzda bubna Stlačené tlačidlo havarijného zastavenia	Vymeňte zapínač na nový Skontrolujte el. zásuvku a poistky Skontrolujte káble Niekoľkokrát stlačte vypínač Odkrúťte a odblokujte
Motor sa prehrieva	Upchané vetracie otvory Prekročené prípustné prevádzkové parametre	Očistite otvory Vypnite navijak, prácu prerušte, kým zariadenie úplne nevychladne
Navijak nezdvíha náklad Náklad sa presúva	Hmotnosť nákladu presahuje prípustnú nosnosť Kondenzátor je poškodený Brzda je opotrebovaná	Znížte hmotnosť nákladu Vymeňte na nové Navijak odovzdajte do servisu

11. Diely zariadenia, záverečné poznámky

Diely a časti:

1. Elektrický navijak 2. Upevňujúce svorky 2 ks 3. Upevňujúce skrutky svoriek 4 ks 4. Kladka s hákom 1 ks

Záverečné poznámky

Pri objednávaní náhradných dielov vždy uveďte číslo ŠARŽE/SÉRIE, ktoré je uvedené na výrobnom štítku. Opíšte poškodený diel, uveďte tiež približný termín nákupu zariadenia. Počas trvania záruky sú prípadné opravy vykonávané podľa zásad uvedených v záručnom liste. Reklamovaný výrobok odovzdajte na opravu v mieste nákupu (predajca je povinný prijať reklamovaný výrobok), alebo ho pošlite do centrálného servisu DEDRA – EXIM. Pripojte záručný list vystavený importérom a kópiu dokladu o nákupe. Bez tohto dokumentu bude oprava vykonaná odplatne, ako pozárúčna oprava. Po skončení záručnej lehoty opravy vykonáva centrálny servis. Poškodený výrobok pošlite do servisu (náklady na zásielku hradí užívateľ).

Preklad originálneho návodu



- Nuotraukos ir schemos
- Darbo sauga
- Prietaiso paskirtis
- Naudojimo apribojimas
- Techniniai duomenys
- Pasiruošimas darbai
- Prijungimas prie elektros tinklo
- Prietaiso naudojimas
- Einamieji priežiūros darbai
- Savarankiškas gedimų šalinimas
- Prietaiso komplektas, baigiamosios pastabos
- Atitikties deklaracija atskiras dokumentas

DEMESIO

Naudojantis prietaisu rekomenduojama visada laikytis pagrindinių darbo saugos taisyklių siekiant sumažinti gaisro, elektros smūgio ar mechaninio sužalojimo galimybę. Prieš pradėdami naudotis įranga, susipažinkite su naudojimo instrukcijos turiniu. Išsaugokite naudojimo instrukciją, darbo saugos instrukciją ir Atitikties deklaraciją. Griežtai laikydamiesi nurodymų ir patarimų pateiktą naudojimo instrukciją galėsite ilgai naudotis prietaisu.

2. Darbo sauga

Prašome, gerai susipažinkite su šio skyriaus turiniu, kad maksimaliai apribotumėte sužalojimo bei nelaimingo atsitikimo dėl netinkamo naudojimo ar darbo saugos taisyklių nežinojimo galimybę.

Įrenginį gali naudoti žmogus, kuris įdėmiai perskaitė ir suprato Naudojimo instrukciją. Įrenginį gali aptarnauti tik pilnamečiai asmenys, kurie sugeba jį

aptarnauti ir susipažinti su šia Naudojimo instrukcija, suprato jos turinį ir buvo apmokyti, kaip reikia naudoti šį įrenginį. Vartotojas, t. y. tas, kuris naudoja įrenginį arba liepia juo naudotis atitinkamiems ir apmokytiems asmenims, privalo užtikrinti, kad personalas būtų tinkamai apmokytas ir žinotų, kaip naudoti įrenginį.

Bendros saugos taisyklės darbo vietoje.

1. Darbo vieta turi būti tvarkinga ir švari. Netvarkinga vieta gali tapti nelaimingo atsitikimo priežastimi.

2. Draudžiama dirbti su įrenginiu, jei aplinkoje yra sprogiųjų medžiagų (pvz. degių dujų, dulkių ir pan.). Įrenginio darbo metu atsirandančios kibirkštys gali sukelti gaisrą.

3. Vaikai negali būti veikiančio įrengimo darbo zonoje. Įrengimas turi būti taip laikomas, kad būtų neprieinamas vaikams. Dėl trečiųjų asmenų būvimo darbo vietoje galima prarasti įrengimo kontrolę.

Elektrinė sauga

Kištukas turi atitikti rozetę. Draudžiama naudoti laidus, kurių kištukas buvo pakeistas. Draudžiama naudoti kištukų adapterius su apsauginiu žeminiu. Nemodifikuoti kištukai ir atitinkamos rozetės sumažina nelaimingo atsitikimo įvykimo riziką.

2. Vengti kontakto su žemintu paviršiumi – pvz.: šaldytuvais, radiatoriais, vamzdžiais. Elektros smūgis yra didesnis, kai vartotojo kūnas yra žemintas.

3. Neleisti įrengimui būti drėgmėje arba lietuje. Vandens patekimas į įrengimą padidina elektros smūgio riziką.

4. Rūpintis maitinamoju laidu. Niekada nepakelti, netempti įrengimo už laidą, neištraukti kištuko iš rozetės tempiant už laidą. Elektros laidą būtina saugoti nuo šilumos, tepalų, smalių kraštų arba judančių įrengimo elementų.

Dirbant su įrankiais, skirtais darbui lauke, būtina naudoti atitinkamus ilgintuvus (darbui lauke). Atitinkamo ilgintuvo naudojimas sumažina elektros smūgio riziką. Jei įrengimas dirba drėgnoje aplinkoje, elektros laidų tinklas privalo turėti RDC apsaugą.

Žmonių sauga

1. Būkite atsargūs. Dirbkite apdairiai ir atsargiai. Draudžiama naudoti įrengimą, jei vartotojas yra pavargęs, veikiamas vaistų, alkoholio arba kitų suvaiginančių medžiagų (pvz. narkotikų). Neatidumas gali būti kūno sužalojimo priežastimi.

2. Darbo metu būtina naudoti individualios apsaugos priemones: apsauginius akinis, klausos apsaugą 10 dB, kvėpavimo takų apsaugą, rekomenduojamą apsauginę aprangą.

Apsauginės įrangos, atitinkančios darbo su elektros įrankiu pobūdį, naudojimas sumažina rimto kūno sužalojimo pavojų.

3. Vengti neplanuoto įrengimo įjungimo.

Visada, prieš įdedant kištuką į elektros tinklo rozetę, būtina įsitikinti, kad išjungiklis yra pozicijoje „išjungtas“. Tai, kad įrankis yra pajungiamas į elektros tinklą, perkeliamas, tuomet kai pirštas yra ant perjungiklio, gali būti nelaimingo atsitikimo priežastimi.

4. Prieš įjungiant įrenginį, pašalinti visus raktus ir kitus įrankius. Raktai ir kiti įrankiai, esantys judančiose įrenginio dalyse, gali būti nelaimingo atsitikimo priežastimi.

5. Darbo metu stengtis nepriimti nenatūralių pozų. Darbo metu užimama pozicija turi garantuoti pusiausvyros palaikymą ir stabilumą. Tai garantuoja pilną įrengimo valdymą.

6. Privaloma dėvėti darbo aprangą. Drabužiai negali būti laisvi, draudžiama naudoti ilgus, kabančius papuošalus.

Prietaiso aprašymas (pav. A)

Pav. A: 1. Tvirtinimo apkabos, 2. Anga kėlimo gervės korpuse kablo tvirtinimui, 3. Išjungiklio svirtis, 4. Išjungiklio buferis, 5. Pastovus kablys su trosu, 6. Įjungimo mygtukai, 7. Įjungiklio rankena su maitinimo laidu

3. Prietaiso paskirtis

Elektrinė kėlimo gervė yra technologiškai pažangus produktas, suprojektuotas vertikaliam pakelti ir nuleisti krovinius, kurių svoris atitinka techninius duomenis ir kėlimo gervės modelį. Naudojimo būdas yra detalai aprašytas tolesnėje instrukcijos dalyje.

4. Naudojimo apribojimas

Kėlimo gervė gali būti naudojama tik pagal žemiau esančias Leistinas darbo taisykles. Kėlimo gervės konstrukcija nenumato, kad ji bus naudojama pramoninėmis sąlygomis arba profesionaliais / komerciniais tikslais. Įrenginys yra skirtas mėgėjiškam naudojimui namuose. Savavališki mechaninės ir elektrinės konstrukcijos pakeitimai, bet kokios modifikacijos, priežiūros darbai, kurie nėra nurodyti naudojimo instrukcijoje laikomi neteisėtais ir yra garantinių teisių netekimo priežastis.

Naudojant elektros įrankį ne pagal paskirtį arba kitaip, negu yra nurodyta Naudojimo instrukcijoje, Garantinės teisės yra anuliuojamos.

LEISTINOS DARBO SĄLYGOS

S3 20 % - pertraukiamas darbas

Darbo laikas 2 min. – išjungimas, pertrauka 8 min.
Kėlimo gervę galima naudoti tik uždarose patalpose.

5. Techniniai duomenys

Modelis	A045110	A045120
Darbinė įtampa	230 V, 50 Hz	
Variškis	indukcinis, vienfazis	
Nominali variklio galia	1050W	1200W

Maksimali aprova	300kg	400kg
Maksimalus pakėlimo aukštis naudojant skriemulį	600kg	800kg
Kėlimo greitis	10 m/min	
Kėlimo greitis naudojant skriemulį	5 m/min	
Maksimalus pakėlimo aukštis	12m	
Maksimalus pakėlimo aukštis naudojant skriemulį	6m	
Kėlimo gervės trosas ilgis	12,5m	
Kėlimo gervės trosas skersmuo	4,5mm	5mm
Svoris	18,6 kg	19,5 kg
Apsaugos laipsnis	IP 54	
Slėgio lygis	<70 dB	58 dB
Matavimo paklaida K	3dB	

6. Pasiruošimas darbui

Elektrinė kėlimo gervė yra taip atlikta, kad turi būti pritvirtinta (pakabinta) ant atraminės sijos.

Šiam tikslui yra skirtos dvi apkabos ir keturi varžtai M10, kurie yra neatsiejama įrenginio dalis.

Apkabas reikia uždėti iš viršaus ant atraminės sijos (arba tai gali būti vamzdis, kvadratinis arba stačiakampis profilis) iš viršaus ir stipriai prisukti prie kėlimo gervės korpuso varžtais, kad gervė negalėtų pajudėti ant sijos.

DEMESIO Atraminės sijos, prie kurios turi būti pritvirtinta kėlimo gervė, našumą turi apskaičiuoti asmuo, turintis atitinkamas kvalifikacijas.

Kėlimo gervės konstrukcija nenumato tvirtinimo prie pagrindo ir blokelių pritvirtinimo prie atraminės sijos naudojimo. Kėlimo gervė PRIVALO būti pritvirtinta korpusu prie atraminės sijos. Pritvirtinus kėlimo gervę prie sijos, reikia besąlygiškai patikrinti, ar trosas teisingai yra įvyniotas ant ritės (pav. B). Trosas turi būti įvyniotas labai glaudžiai ir tvarkingai – sluoksnis prie sluoksnio ir be tarpų. Kiekvienas kitoks trosas išdėstymas, t. y. pernelgys laisvas arba kryžiuojantis, yra neteisingas.

Užmontavus elektrinę kėlimo gervę ant atraminės sijos, kaip yra nurodyta aukščiau, galima ją įjungti į elektros rozetę.

Kėlimo gervės išjungiklis yra ant geltonos rankenos, kuri yra sujungta laidu su įrenginio varikliu. Paspaudus viršutinį valdymo mygtuką su strėlytę „viršus“, trosas bus įvyniojamas ir kablys pakils. Panašiai yra paspaudus apatinį valdymo mygtuką su strėlytę „apačia“ – kablys yra nuleidžiamas. Paleidus bet kurį mygtuką, įrenginio variklis nedelsiant sustos. Be to, kėlimo gervė turi galinės padėties išjungiklį. Tai elementas, kuris apsaugo nuo krovinio pakėlimo pernelyg auštai. Pakeliamam kroviniumi paspaudus išjungiklio rankeną, darbas bus nedelsiant sustabdytas.

PRIEŠ PRADEDANT DARBĄ REIKIA PAPILDOMAI ATLIKTI ŠIUOS VEIKSMUS:

Paspausti perjungimo mygtukus ir be krovinio patikrinti valdymo krypties teisingumą. Judesys turi atitikti strėlytes ant perjungiklio korpuso.

Kabliui pakilus į viršų, išjungiklis turi suveikti ir išjungti variklį.

Ant kėlimo gervės A045110 pritvirtinti krovinį 325 kg, A045120 – krovinį 425 kg, pakelti į 10 cm aukštį ir palikti 10 min. Krovinys turi visą laiką likti šiame aukštyje.

7. Pajungimas prie tinklo

Prieš paleidami prietaisą, patikrinkite ar maitinimo įtampa atitinka vertę pateiktą vardinių duomenų lentelėje. Staklių maitinamoji sistema turi būti atlikta pagal pagrindinius reikalavimus, nustatančius elektros sistemų veikimą, ir atitikti saugaus naudojimo reikalavimus. Minimalaus maitinamojo laido skersmens ir minimalios saugiklio vertės parametrai, priklausantys nuo prietaiso galios, yra nurodyti žemiau esančioje lentelėje. Elektros instaliacija turi būti atliekama profesionalaus elektriko. Jei ketinate naudoti ilgintuvą, įsitinkite, ar jo skerspjūvis būtų ne mažesnis kaip nurodytas (žiūr. lentelę). Elektrinį laidą reikia padėti taip, kad jo nebūtų galima perpjauti, o jo ilgis netrukdytų dirbant. Nenaudokite sugadintų ilgintuvų. Kas kažkiek laiko tikrinkite maitinimo kabelio techninę būklę. Netraukite už maitinimo laidą ištraukdami kištuką iš elektros lizdo.

Prietaiso galia [W]	Minimalus laido skersmuo [mm ²]	Minimali C tipo saugiklio vertė [A]
<700	0,75	6
700+1400	1	10
1400+2300	1,5	16
>2300	2,5	16

8. Prietaiso naudojimas

Šiame skyriuje aprašyti reguliavimo veiksmai gali būti atliekami išėmus kištuką iš rozetės. Tik baigus reguliavimo veiksmus, galima įjungti įrenginį į elektros tinklą.

Atlikus visus veiksmus, aprašytus anksčiau esančiose instrukcijos skirsniuose, galima pereiti prie kėlimo gervės eksploatavimo. Nepriklausomai nuo kėlimo gervės modelio yra galimybė padvigubinti pakeliamą svorį. Tam yra skirtas skridinys su kabliu, kuris yra papildomas kėlimo gervės priedas. Naudojant jį taip, kaip yra parodyta pav. C, galima pakelti šį svorį: modelyje A045110 – 300/600 kg; modelyje A045120 – 400/800 kg.

Papildomas kablys su skridiniu turi būti pritvirtintas prie kėlimo gervės trosas. Tam tikslui reikia išimti kaištį, jungiantį skridinį su kabliu (ištraukti vielokaištį). Toliau reikia perdėti trosą pro skridinį bei užmontuoti kablį naudojant kaištį ir blokuojant vielokaiščiu (žiūr. aukščiau esantį pav. nr. 3 – papildomas rėmelis). Kablį, pritvirtintą prie trosas, užkabiname už kėlimo

gervės korpuse esančios angos, o prie ką tik pritvirtinto kablo su skridiniu pritvirtiname krovinį.

DEMESIO Tačiau reikia atminti, kad papildomo skridinio naudojimas iš vienos pusės padvigubina pakeliamas svorį, o iš kitos pusės per pusę sumažina pakėlimo aukštį ir pakėlimo greitį.

SPECIALŪS SAUGOS NURODYMAI

Patikrinti, ar trosas yra teisingai įvyniotas ant būgno (žingsnis turi būti lygus jo skersmeniui) (pav. B). Neviršyti maksimalios apkrovos, nurodytos informacinėje kėlimo gervės lentelėje ir Naudojimo instrukcijoje. Visiškai neišvynioti troso. Palikti tiek troso, kad užtektų du kartus apvynioti būgną. Trosas galėtų būtų įvyniotas atvirkščiai, valdymo mygtukai pasikeistų, o galinės padėties išjungimo mygtukas neatliktų savo vaidmens. Draudžiama įvynioti ant būgno daugiau nei 14 m troso. Didėnis troso kiekis galėtų nuslysti nuo būgno. Nenaudoti galinės padėties išjungiklio norint sustabdyti kėlimą į viršų. Naudoti valdymo mygtukus. Neperkrauti variklio. Laikytis leistinų darbo sąlygų, nurodytų Naudojimo instrukcijoje. Jei variklis negali pakelti krovinio, reikia sumažinti apkrovą. Visuomet kontroliuoti kėlimo gervės troso būklę. Pastebėjus bet kokius susidėvėjimo požymius nutraukti darbą. Trosą reikia pakeisti kitu, pasižyminčiu identiškais parametrais kaip originalus. Susisiekti su servisu. Nepalikti kabančio krovinio ilgesniam laikui.

9. Einamieji priežiūros darbai

Prieš pradėdami bet kokius aptarnavimo veiksmus, reikia išimti kištuką iš rozetės. Judančius elementus ir būgno guolius tepti alyva arba tepalu. Reguliariai valyti dulkes nuo kėlimo gervės ir atkreipti ypatingą dėmesį į galinės padėties išjungiklį. Plastikinius elementus valyti šluoste su švelniu muilu. Nenaudoti detergentų, alkoholio, benzino ir pan. Nepanardinti kėlimo gervės vandenyje. Valant elektrinius elementus, niekuomet nenaudoti vandens ar kitų skysčių. Reguliariai tikrinti troso būklę ir jo įvyniojimo būdą. Kiekvieną kartą kontroliuoti kėlimo gervės pritvirtinimo prie atraminės sijos teisingumą. Tikrinti tvirtinimo varžtų būklę. Detaliai apžiūrą patikėti specialistui. Draudžiama savarankiškai bandyti sutaisyti vidinius kėlimo gervės elementus. Kreiptis į servisą arba specialistą.

10. Savarankiškas gedimų šalinimas

PROBLEMA	PRIEŽASTIS	SPRENDIMAS
Kėlimo gervė neveikia	Sugedo jungiklis Rozetė neveikia Sugadintas ilgtinavas arba maitinimo laidas Užsiklojo būgno stabdys Išpaustas išjungimo mygtukas	Pakeiskite jungiklį nauju Patikrinti rozetę ir saugiklius Patikrinti laidus Kelis kartus paspausti išjungiklį Pasukti ir atblokuoti
Variklis perkaista	Užsikimšo ventiliacinės angos Viršijami leistini darbo parametrai	Išvalyti angas Išjungti kėlimo gervę, nutraukti darbą, kol įrenginys visiškai neatvės
Kėlimo gervė nepakelia krovinio Krovinyje juda	Krovinio svoris viršija leistiną apkrovą Sugadintas kondensatorius Susidėvėjo stabdys	Sumažinti krovinio svorį Pakeisti nauju Atiduoti kėlimo gervę į servisą

11. Prietaiso komplektas, baigiamosios pastabos

Komplektas:

1. Elektrinė kėlimo gervė 2. Tvirtinančios apkabos 2 vnt. 3. Varžtai, tvirtinantys apkabas 4 vnt. 4. Skridinys su kabliu 1 vnt.

Baigiamosios pastabos

Užsakant atsargines dalis, prašome nurodyti PARTIJOS numerį, nurodytą informacinėje lentelėje. Prašome aprašyti pažeistą dalį ir nurodyti orientacinį įrenginio pirkimo laiką. Garantiniame laikotarpyje remontai yra atliekami remiantis Garantiniame lape nurodytomis sąlygomis. Prašome pateikti produktą, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, remontui jo pirkimo vietoje (pardavėjas privalo priimti tokį produktą) arba atsiųsti į „DEDRA-EXIM“ centrinį servisą. Prašome pridėti importuotojo išrašytą Garantinį lapą. Be šio dokumento remontas bus laikomas pogarantiniu remontu. Garantiniame laikotarpyje remontą atlieka Centrinis servisas. Sugedusi produktą reikia išsiųsti į servisą (siuntimo išlaidas padengia vartotojas).

Originalios instrukcijos vertima



1. Attėlii un žimėjumi
2. Darba drošiba
3. Ierices pielietojums
4. Lietošanas ierobežojumi
5. Tehniskie parametri
6. Ierices sagatavošana darbam
7. Pieslēgšana pie elektroapgādi
8. Iekārtas izmantošana
9. Ierices apkope
10. Defekta paša novēršana
11. Ierices komplektācija, beigu piezīmes

Atbilstības deklarācija — atsevišķs dokuments

UZMANĪBU

Darba laikā ar ierīci rekomendējam vienmēr ievērot pamatīgus darba drošības nosacījumus, lai izvairīties no ugunsgrēka, elektrības trieciena vai mehāniska ievainojuma. Pirms ierīces ekspluatācijas uzsākšanas lūdzam iepazīties ar Lietošanas instrukciju. Lūdzam saglabāt Lietošanas instrukciju, darba drošības instrukciju un Atbilstības deklarāciju. Lietošanas Instrukcijas rekomendāciju un norādījumu stingra ievērošana ļaus pagarināt Jūsu ierīces darba laiku.

2. Darba drošība

Lūdzam uzmanīgi izlasīt šo nodaļu, lai maksimāli ierobežotu ievainošanas vai avārijas iespēju pēc nepareizas ierīču apkalpošanas vai Darba Drošības Normas neievērošanas. Ierīci drīkst izmantot persona, kas rūpīgi iepazīsinies un sapratusi lietošanas pamācības saturu Ierīci var apkalpot tikai pieaugušās personas, kas var to ekspluatēt, pēc iepazīšanas ar Lietošanas instrukciju, instrukcijas satura saprašanas un apmācības iekārtas lietošanas jomā. Lietotājs, t.i. persona, kas izmanto iekārtu vai uzdod apkalpošanu attiecīgām apmācītām personām, jānodrošina, lai personāls būtu attiecīgi apmācīts iekārtas lietošanas jomā. Vispārējie iekārtas darba vietas drošības nosacījumi Saglabājiet darba vietu tīru un kārtīgu. Slikti apgaismota un nekārtīga darba vieta var izraisīt nelaimes gadījumus.

2. Nedrīkst strādāt ar ierīci pie eksplozīvām vielām (viegli uzliesmojošām vielām, gāzēm, putekļiem utt.). Ierīce darba laikā izveido dzirksteles, kas var ierosināt ugunsgrēku.

3. Bērni nevar atrasties ierīces darba diapazonā ierīces darba laikā. Ierīce jābūt glabāta, lai būtu nepieejama bērniem. Nepiederošas personas nevar atrasties ierīces darba diapazonā ierīces darba laikā.

Elektriskā drošība

1. Kontaktdakšai jābūt piemērotai elektrotīkla kontaktligzdai. Nedrīkst izmantot kabelus ar pārveidotu kontaktdakšu. Aizliegts izmantot kontaktdakšas adapterus ar aizsargzēmējumu. Nepārveidotas kontaktdakšas un piemērotas elektrotīkla kontaktligzdas samazina nelaimes gadījumu risku.

2. Nekontaktējies ar iezemētu virsmu, piem., ar ledusskapjiem, radiatoriem, caurulēm. Elektrības trieciens ir stiprāks, kad lietotāja ķermenis ir iezemēts.

3. Neatstāt ierīci zem lietus un mitrumā. Ūdens nokļūšana ierīcē paaugstina elektrības trieciena risku.

Rūpējies par vadu. Nedrīkst pārnest, viltk vai atslēgt kontaktdakšu no ligzdas, turēšot ierīci ar vadu. Barošanas vadu sargāt no siltuma, eļļām, asām malām vai ierīces kustošiem elementiem.

5. Strādājot ar ierīci, paredzēto ārdarbiem, lietot attiecīgus pagarināšanas vadus (darbam ārpus telpām). Attiecīgā pagarināšanas vada lietošana samazina elektrības trieciena risku. Darba laikā ar ierīci paaugstināta mitruma apstākļos, izmantojiet tās pievienošanai noplūdes strāvas aizsargreleju jeb "RCD".

Personu drošība

1. Levērojiet piesardzību. Lietot ierīci saprātīgi un piesardzīgi.

Nelietojiet ierīci, ja jūtaties noguris vai atrodaties alkohola, medikamentu vai citu apreibinošu, piem. narkotisku, vielu ietekmē. Neuzmanība var izraisīt ķermeņa traumas.

2. Darba laikā lietot personālās aizsardzības līdzekļus: aizsargbrilles, dzirdes aizsardzība 10 dB, elpceļu aizsardzība, ieteicams aizsardzības apģērbs.

Elektroierīces darbības specifiskai piemērotu aizsarglīdzekļu nēsāšana samazina miesas bojājumu risku.

3. Izvairieties no ierīces netīšas ieslēgšanas. Pirms kontaktdakšas ievietošanas barošanas tīkla kontaktligzdā vienmēr jāpārliciecinās, vai slēdzis ir pozīcijā "Izslēgts". Instrumenta pieslēgšana barošanas tīklam, turot pirkstu uz slēdža, var kļūt par cēloni nelaimes gadījumam.

4. Pirms ierīces ieslēgšanas, neatstājiet tajā nekādas atslēgas vai rīkus. Atslēgas un rīki, kas ievietoti ierīces kustīgajās daļās, var radīt izraisīt nelaimes gadījumu.

5. Nepieņemiet nedabisku pozīciju darba laikā. Darba pozīcija jāgarantē līdzsvāra un stabilitātes saglabāšanu. Ļauj arī labāk kontrolēt ierīci.

6. Nēsājiet piemērotu darba apģērbu. Apģērbs nav jābūt vaļīgam, nedrīkst nēsāt vaļīgas un garas rotaslietas.

Ierīces raksturojums (Zīmējums A)

Zīm. A: 1. Stiprināšanas apskavas, 2. Vinčas korpasa caurums āķa stiprināšanai, 3. Izslēdzēja svira, 4. Izslēdzēja buferis, 5. Pastāvīgs āķis ar tauvu, 6. Ieslēdzēja pogas, 7. Ieslēdzēja rokturis ar barošanas vadu

3. Ierīces pielietojums

Elektriskā vinča ir tehnoloģiski izvirzīta ierīce, projektēta priekšmetu ar tehniskā informācijā deklarētu un vinčas modelim svaru vertikāli pacelšanai. Darbības veids ir detalizēti aprakstīts Instrukcijas tālākajā daļā.

4. Lietošanas ierobežojumi

Vinča var būt lietota tikai saskaņā ar turpmāk minētiem „Pieļaujamiem darba nosacījumiem”. Vinčas konstrukcijā un būvē nav paredzēta ekspluatācijas lietošana rūpniecības vai profesionālos apstākļos. Ierīce ir paredzēta amatieriem un lietošanai piemājas apstākļos.

Visas patstāvīgas izmaiņas mehāniskā un elektriskā konstrukcijā, visas modifikācijas, rīcība, kas nav aprakstīta šajā Lietošanas Instrukcijā var ierosināt Garantijas Tiesību tūlītēju pazaudēšanu.

Elektroierīces lietošana pretī norādījumiem un Lietošanas Instrukcijai nekavējoties ierosinās Garantijas Tiesību tūlītēju pazaudēšanu..

Pieļaujami darba apstākļi

S3 20% - pārtraukts darbs

Darba laiks 2 min. - izslēgšana, darba pārtraukums 8 min.
Ierīces lietošana ir pieļaujama tikai slēgtās telpās.

5. Tehniskie parametri

Modelis	A045110	A045120
---------	---------	---------

Darba spriegums	230 V, 50 Hz	
Dzinējs	indukcijas vienfāzes	
Nominālā dzinēja jauda	1050W	1200W
Maksimālais noslogojums	300kg	400kg
Maksimālais noslogojums ar rullīša pielietošanu	600kg	800kg
Pacelšanas ātrums	10 m/min	
Pacelšanas ātrums ar rullīša pielietošanu	5 m/min	
Maksimālais pacelšanas augstums	12m	
Maksimālais pacelšanas augstums ar rullīša pielietošanu	6m	
Vinčas tauvas garums	12,5m	
Vinčas tauvas diametrs	4,5mm	5mm
Svars	18,6 kg	19,5 kg
Drošības līmenis	IP 54	
Spiediena līmenis	<70 dB	58 dB
Mērījuma nedrošums K	3dB	

6.Ierīces sagatavošana darbam

Elektriskā vinča ir tā konstruēta, ka nepieciešama ir piestiprināšana (pakarināšana) uz nesošas sijas. Pakarināšanai ir paredzētas divas aptveres un četras skrūves M10 - integrālie ierīces elementi. Apskavas novietot no augšas uz nesošās sijas (tā arī var būt caurule, kā arī kvadrātvēda un taisnlenķa profils) un ar skrūvēm stipri pieskrūvēt pie vinčas korpusa, lai vinču nebūtu iespējami pārvietot uz nesošās sijas.

UZMANĪBU Nesošas sijas, kur būs pakarināta vinča, izturīgumu var aprēķināt tikai persona ar attiecīgām kvalifikācijām.

Vinčas konstrukcija neparedz ierīces stiprināšanu uz virsmas un triša lietošanu uz nesošas sijas. Vinča OBLIGĀTI JĀBŪT piestiprināta ar korpusu pie nesošās sijas. Pēc vinčas piestiprināšanas obligāti pārbaudīt tauvas uzspolēšanas pareizību (zīm. B). Tauva jābūt uzlīta uz cilindra vītne pie vītnes, ar soli atbilstošu tauvas diametram. Katra cita tauvas novietošana (uzspolēšana), piem. pārāk vaļīga vai krustojoša, ir nepareiza. Elektriskā vinča pēc uzstādīšanas uz nesošas sijas iepriekšminētā veidā var būt pieslēgta pie elektrības.

Vinčas ieslēdzējs atrodas dzeltenā rokturī, kurš ir savienots ar mašīnas dzinēju. Augstās pogas piespiešana, saskaņā ar bultu "uz augšu" sāks uzlītu tauvu un pacelt āķi. Apakšējās pogas piespiešana, saskaņā ar bultu "uz apakšu" sāks nolaist āķi. Jebkuras ieslēdzēja pogas atbrīvošana izraisīs tūlītēju mašīnas dzinēja izslēgšanu. Papildī vinčai ir gala slēdzis. Tāds elements sargā kravu no pārāk augstas pacelšanas. Paceltas kravas piespiešana uz slēdža sviru tūlīt aptur darbu.

PIRMS DARBA UZSĀKŠANAS IR NEPIECIEŠAMI VEIKT PAPILDU DARBĪBU:

Bez noslogojuma ar kravu pārbaudīt vadības virzienus, spiežot ieslēdzēja pogas. Kustībai jāatbilst virzieniem, apzīmētiem uz ieslēdzēja korpusa. Pēc āķa pacelšanas līdz augšējai pozīcijai gala slēdzim ir jāatslēdz dzinēja. Noslogot vinču A045110 ar kravu 325 kg, un vinču A045120 ar kravu 425 kg, pacelt kravu uz 10 cm un atstāt tādā pozīcijā uz 10 minūtēm.

Kravai ir jāatstāj nemainīgā augstumā.

7. Pieslēgšana pie elektroapgādi

Pirms ierīces pieslēgšanas pie elektroapgādes pārbaudīt, vai elektroapgādes spriegums atbilst rādītam uz nominālās tabuliņas. Ierīces barošanas instalācija jābūt veikta atbilstoši galvenajām prasībām, kas attiecas elektroinstalācijām un ievēro lietošanas drošības prasību Barošanas vada minimālais šķērsriezums un drošinātāja minimālā vērtība atkarīgi no ierīces jaudas ir nodoti tabulā. Instalāciju var veikt tikai kvalificēts elektromontieris. Pagarinātāja lietošanas gadījumā pārbaudīt, lai vada griezumam nebūtu mazāks par no prasīta (sk. tabulu). Elektrības vadu novietot tā, lai darba laikā nevarētu to pārgriezt. Nelietot sabojāto pagarinātāju. Periodiski pārbaudīt elektrības vada tehnisko stāvokli. Nedrīkst vilkt elektrības vadu.

Ierīces jauda [W]	Vada minimālais šķērsriezums [mm ²]	C tipa drošinātāja minimālā vērtība [A]
<700	0,75	6
700+1400	1	10
1400+2300	1,5	16
>2300	2,5	16

8.Iekārtas izmantošana

Šajā nodaļā aprakstītu uzstādīšanas darbību var veikt tikai pēc ierīces atslēgšanas no elektroapgādes. Tikai pēc uzstādīšanas darbības pabeigšanas ierīce var būt pieslēgta pie elektroapgādes.

Pēc ierīces pārbaudīšanas saskaņā ar instrukcijas aprakstiem, norādītiem iepriekšminētās nodaļās, var uzsākt vinčas ekspluatāciju. Neatkarīgi no vinčas modeļa ir iespēja divkāršot paceltas kravas svaru (kravnesību). Kravnesības divkāršošanai ir paredzēts trīsis ar āķi, kurš ir vinčas papildu aprīkojums. Ja trīsis ir lietots saskaņā ar (Zīm. C), ļaus modelim A045110 pacelt kravu 300/600 kg, un modelim A045120 kravu 400/800 kg. Papildu āķi ar trīsi ir nepieciešami uzstādīt uz vinčas tauvas. Lai to darītu - vispirms ir jānoņem tapu, kura savieno trīsi ar āķi (izbāzt šķelttapu). Pēc tam pārvilkt tauvu caur trīsi un uzstādīt āķi, atkal to stiprinot ar tapu un šķelttapu (sk. Ilustrāciju 3 - papildu rāmī). Āķi pastāvīgi piestiprināto pie tauvas uzāķēt vinčas korpusa caurumā, un uz papildu āķi ar trīsi, uzstādītu agrāk, piestiprināt paceļamu kravu.

UZMANĪBU Atcerieties, ka papildu trīša pielietošana no vienas puses divkārši paaugstina kravnesību, bet no otras puses divkārši samazina pacelšanas augstumu un pacelšanas ātrumu.

SPECIĀLIE DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI

Pārbaudīt, vai tauva ir pareizi uzlīta uz cilindra, ar soli atbilstošu tauvas diametram (Zīm. B). Ievērot maksimālas slodzes noteikumus, minētus ierīces nominālā tabuliņā un lietošanas instrukcijas tehniskos datus. Nedrīkst pilnīgi atīt tauvu. Atstāt tauvas rezervi divu tinumu apmērā. Tauva varētu uzlīties pretējā virzienā, vadības pogas varētu strādāt otrādi, un gala slēdzis nevarētu pareizi funkcionēt. Nedrīkst uzspolēt vairāk par tauvas 14 metriem. Garākā tauva var noslīdēt no cilindra. Nedrīkst lietot gala slēdzi kustības uz augšu apturēšanai. Drīkst lietot tikai vadības pogas. Nedrīkst pārslēgt dzinēju. Ievērot pieļaujamo darba apstākļu, norādītu lietošanas instrukcijā. Ja dzinējs nevar pacelt kravu, samazināt slodzi. Vienmēr kontrolēt vinčas tauvas stāvokli. Gadījumā, kad būs konstatēti jebkuri nolietojuma simptomi, pārtraukt darbu. Tauvu mainīt uz identiskiem parametriem, kā oriģinālā. Kontaktēties ar servisu. Nedrīkst atstāt paceltu kravu uz ilgstošu laiku.

9.Ierīces apkope

Pirms jebkuras apkopes darbības uzsākšanas atslēgt barošanas kontaktdakšu no ligzdas. Kustošus elementus, piem. cilindra gultņus, eļļot ar eļļu vai smērvielām. Regulāri tīrīt vinču no putekļiem, sevišķi ņemot vērā gala slēdzi. Plastmasas elementus tīrīt ar lupatu un delikātām ziepēm. Nedrīkst lietot detergentus, alkoholu, benzīnu utt. Nedrīkst gremdēt vinču ūdenī. Elektrisku elementu tīrīšanai nedrīkst lietot ūdeni un citu šķidrumu. Regulāri pārbaudīt tauvas stāvokli un uzlīšanu. Katreiz kontrolēt vinčas stiprināšanas pareizību uz nesošas sijas. Pārbaudīt stiprināšanas skrūves stāvokli. Detalizēto apskati uzdot speciālistam. Neveikt vinčas iekšēju elementu remontu patstāvīgi. Kontaktēties ar servisu vai speciālistu.

10.Defekta paša novēršana

PROBLĒMA	Iemesls	Atrisinājums
Vinča nestrādā	Bojāts ieslēdzējs Bojāta ligzda Bojāts pagarināšanas vai barošanas vads Noblokēta cilindra bremze Piespiesta izslēdzēja poga	Mainīt ieslēdzēju uz jaunu. Pārbaudīt ligzdu un drošinātājus Pārbaudīt vadus Piespiest ieslēdzēju dažādas reizes. Pagriezt un atbloķēt
Dzinējs pārkarsēs	Noslēgti ventilācijas caurumi Pārsniegti pieļaujamie darba parametri	Notīrīt caurumus Izslēgt vinču un pagaidīt ar darbu līdz pilnīgai mašīnas atdzesēšanai
Vinča nepacel kravu	Kravas svars pārsniedz pieļaujamo noslogojumu Bojāts kondensators Bremzes nolietojšana	Samazināt kravas svaru Mainīt uz jaunu Atdot vinču servisā

11.Ierīces komplektācija, beigu piezīmes

komplektācija:

1. Elektriskā vinča 2. Stiprināšanas apskavas 2 gab. 3. Apskavas skrūves 4 gab. 4. Trīsis ar āķi 1 gab.

Noslēguma piezīmes

Pasūtiet rezerves daļas, norādiet PARTIJAS numuru, kas atrodas uz datu plāksnītes. Aprakstiet bojāto daļu, norādot orientējošo ierīces iegādāšanās datumu. Garantijas periodā remonts tiek veikts atbilstoši noteikumiem, kas norādīti Garantijas kartē. Reklamētais produkts jānodod remontam tā iegādāšanās vietā (pārdēvējam ir pienākums pieņemt reklamēto produktu) vai jānosūta DEDRA – EXIM uzņēmuma Galvenā servisa centrā. Pievienojiet importētāja izsniegto garantijas karti. Bez šī dokumenta remonts tiek uzskatīts par pēcgarantijas remontu. Pēc garantijas perioda beigām remonts tiek veikts Galvenā servisa centrā. Bojāts produkts jānosūta Servisa centrā (sūtījuma izmaksas sedz lietotājs).

Oriģinālās instrukcijas tulkojum



- 1.Képek és ábrák
- 2.Munkabiztonság
- 3.A gép rendeltetése
- 4.Használati korlátozások
- 5.Műszaki adatok
- 6.A munka előkészítése
- 7.Hálózatra csatlakoztatás
8. A berendezés használata
- 9.Folyó karbantartási tevékenységek
- 10.A hibák önálló elhárítása
- 11.A berendezés készlete, záró megjegyzések

FIGYELEM

A berendezés üzemeltetése során ajánlott betartani az alapvető munkabiztonsági elveket a tűz keletkezése, villamos áramütés és mechanikus sérülés elkerülése érdekében. A berendezés üzemeltetésének elkezdése előtt kérjük ismerkedjen meg a Használati Utasítás tartalmával. Kérjük tegye el a Használati Utasítást és a Megfelelőségi Nyilatkozatot. A Használati Utasításban található útmutatók és utasítások szigorú betartása az Önök berendezése élettartamának meghosszabbítását eredményezi.

2.Munkabiztonság

Kérjük, alaposan ismerkedjen meg a fejezet tartalmával, a nem megfelelő kezeléséből vagy a Munkabiztonsági Előírások nem ismeréséből fakadó sérülések vagy balesetek lehetőségének maximális korlátozása érdekében.

A berendezést csak olyan személy használhatja, aki figyelmesen elolvasta és megértette a Használati Utasítás tartalmát.

A berendezést csak a felöltött, a kezelésére képes személyek kezelhetik, akik megismerkedtek a jelen Használati Útmutatóval, megértették annak tartalmát és oktatásban részesültek a berendezés használatára vonatkozó megfelelő oktatásban részesüljön.

A felhasználó, vagyis az, aki használja a berendezést vagy annak kezelésével megbízza a megfelelő és kioktatott személyeket, köteles biztosítani, hogy a személyzet a berendezés használatára vonatkozó megfelelő oktatásban részesüljön.

A munkahely általános biztonsági körülményei

A munkaterületet rendszerben és tisztán kell tartani.

A rendetlen munkahely balesetet okozhat.

2. Tilos a berendezést robbanásveszélyes (tűzveszélyes anyagok, gázok, por stb.) anyagok közelében üzemeltetni. A berendezés üzemelése során szikrák jönnek létre, melyek gyújtáshoz vezethetnek.

Az gép üzeme közben gyermekek nem tartózkodhatnak a berendezés közelében. A berendezést úgy kell tárolni, hogy ahhoz gyermek ne tudjon hozzáférni. Harmadik személyek ott tartózkodása a berendezés feletti uralom elvesztéséhez vezethet.

Villamos biztonság

A dugónak illenie kell a csatlakozóaljzatba. Tilos átalakított dugóval felszerelt vezetékét használni. Tilos védőföldeléses dugó adaptert használni. A nem módosított dugók és a megfelelő csatlakozó aljzatok csökkenti a baleset bekövetkezésének kockázatát

2. Kerülje a test érintkezését a földelt felületekkel, pl. hűtőszekrényel, fűtőtesttel, csövekkel. Az elektromos áramütés veszélye nagyobb, ha a felhasználó teste földelve van.

Ne tegye ki a berendezést eső és nedvesség hatásának. A víz berendezésbe kerülése növeli az áramütés kockázatát.

Ügyeljen a hálózati vezetékre. Ne használja a vezetékét a berendezés szállításához, húzáshoz vagy a dugó aljzattól való kihúzásához. Óvja a tápvezetékét hő, olaj hatásától, éles élektől és a berendezés mozgó részeitől.

A szabadban való használatra rendeltetett szerszámokhoz használjon megfelelő (a szabadban való működtetéshez alkalmas) hosszabbítót. A megfelelő hosszabbító használata csökkenti az áramütés kockázatát Amennyiben a berendezés nedves környezetben üzemel, a táphálózaton áramvédő kapcsolót (RCD) kell felszerelni.

Személyes biztonság

1. Legyen óvatos.

Járjon el megfontoltan és óvatosan.

Ne használja a berendezést ha fáradt, gyógyszer, alkohol vagy egyéb tudatmódosítást kiváltó szer (pl. kábítószer) hatása alatt van.

A figyelmeztetés testi sérüléshez vezethet.

2. Munka során egyéni védőfelszereléseket kell használni: védőszemüveg, hallásvédő 10 dB, légutak védőfelszerelése, ajánlott védőruha.

A villamos szerszám munka típusához megválasztott védőeszközök használata csökkenti a testi sérülések elkerülésének kockázatát.

3. Kerülje a berendezés akaratlan bekapcsolását.

A dugó hálózati csatlakozóaljzatba helyezése, vagy az akkumulátorok illetve elemek behelyezése előtt mindenkor ellenőrizze, hogy a kapcsoló kikapcsolt helyzetben van. A berendezés hálózatra csatlakoztatása, hordozása úgy, hogy az ujjá a kapcsolón van, a berendezés véletlen bekapcsolásával fenyeget és balesetet okozhat

4. A berendezés elindítása előtt távolítsa el a beállító készülékeket és szabályozó kulcsokat. A berendezés mozgó részeibe helyezett kulcsok, beállító és szabályozó szerszámok komoly testi sérüléseket okozhatnak.

5. Igyekezzen a berendezéssel végzett munka közben kerülni a nem természetes pozíciókat. A munkavégzés közben felvett testhelyzetnek biztosítania kell az egyensúlyt és a stabilitást.

Használjon megfelelő munkaruhát. Az öltözet nem lehet túl laza, nem szabad hosszú, laza ékszert hordani.

A berendezés leírása (A ábra)

A ábra: 1. Rögzítő bilincsek, 2. Nyílás az emelő testében a kampó szereléséhez, 3. Kapcsoló karja, 4. Kapcsoló ütközője, 5. Fix kampó kötéllal, 6. Kapcsoló nyomógombok, 7. Kapcsoló fogantyú tápvezetékkel

3.A gép rendeltetése

Az elektromos drótkötéses emelő egy technológiailag fejlett termék, mely a műszaki adatokban megadott és az emelő modelljének megfelelő súlyú tárgyak függőleges emelésére szolgál. A használati módját a jelen útmutató további részében írjuk le.

4.Használati korlátozások

Az emelő csak az alábbiakban található „Megengedett üzemi feltételek”-kel összhangban használható. Az emelő szerkezete és felépítése nem veszi figyelembe annak ipari vagy professzionális/üzleti körülményekben történő felhasználását. A berendezés barkácsolók számára, otthoni körülmények közötti felhasználásra alkalmas. A mechanikai és villamos felépítésben eszközölt önkényes változtatások, bármilyen módosítások, a Használati Utasításban nem említett kezelési tevékenységek jogtalanul kerülnek elkönyvelésre és a Garanciális Jogok azonnali elvesztéséhez vezetnek. A rendeltetésnek vagy a Használati Utasításnak nem megfelelő használat, valamint a megengedett üzemi paraméterek túllépése a Garanciális Jogok azonnali elvesztéséhez vezetnek, valamint a Megfelelőségi Nyilatkozat érvényét veszíti.

MEGENGEDETT ÜZEMI KÖRÜLMÉNYEK

S3 20% - szakaszos üzem

Üzemelési idő 2 perc – kikapcsolás, üzemi szünet 8 perc
Az emelő használata csak zárt helyiségekben megengedhető.

5.Műszaki adatok

Modell	A045110	A045120
Üzemi feszültség	230 V, 50 Hz	
Motor	Indukciós egyfázisú	
Motor névleges teljesítménye	1050W	1200W
Maximális teherbírás	300kg	400kg
Maximális teherbírás csiga alkalmazásával	600kg	800kg
Emelés sebessége	10 m/min	
Emelés sebessége csiga alkalmazásával	5 m/min	
Maximális emelési magasság	12m	
Maximális emelési magasság csiga alkalmazásával	6m	
Emelő drótkötél hosszúsága	12,5m	
Emelő drótkötél átmérője	4,5mm	5mm
Tömeg	18,6 kg	19,5 kg
Védelmi fokozat	IP 54	
Nyomásszint	<70 dB	58 dB
Mérési bizonytalanság K	3dB	

6.A munka előkészítése

Az elektromos drótkötéses emelő szerkezete olyan, hogy teherhordó gerendán való rögzítést (felfüggesztést) igényel.

Erre a célra szolgál a gép szerkes részét képező két db bilincs és négy db M10 csavar. A bilincseket a teherhordó gerendára (lehet cső, négyzetes vagy négyzetes profil) felülről kell feltenni és a csavarok segítségével erősen az emelő testére rácsavarani úgy, hogy az emelő a teherhordó gerendán ne mozdulhasson el.

FIGYELEM Azon teherhordó gerenda teherbírását, amelyre az emelőt rögzítik, a megfelelő szakképzettséggel rendelkező személynek kell kiszámítani.

Az emelő szerkezete nem veszi figyelembe annak alapzaton történő rögzítését és a teherhordó gerendán felfüggesztett csiga alkalmazását. Az emelőt a teherhordó gerendához KELL rögzíteni. Az emelő a gerendához való rögzítése után feltétlenül ellenőrizni kell a drótkötél dobra való megfelelő felcsévelését (B ábra). A kötelet a dobra úgy kell felcsévelni, hogy a menetek egymáshoz illeszkedjenek, a kötélméretnek megfelelő távolságban. A drótkötél minden más, azaz túl laza vagy keresztbe való elrendezése (csévelése), nem megfelelő.

A teherhordó gerendára előbbi módon felszerelt emelő ráköthető az elektromos hálózatra.

Az emelő kapcsolója a sárga színű fogantyúban található, mely vezetékkel össze van kötve a gép motorjával. A "fel" nyíljal ellátott felső vezérlőgomb megnyomása a kötélméret dobra csévelését és a kampó emelkedését eredményezi. Hasonlóan, a „le” gomb kapcsolójának megnyomása a kampó ereszkedését okozza. Bármelyik gomb elengedése a gép motorjának azonnali megállítását eredményezi. Emellett az emelő végálláskapcsolóval is rendelkezik. Ez a túl magasra történő emelés elleni védelem egyik eleme. Ha az emelt rakomány megnyomja a kapcsoló karját, az üzem azonnal leáll.

A MUNKA MEGKEZDÉSE ELŐTT A KÖVETKEZŐ TOVÁBBI TEENDŐKET KELL ELVÉGEZNI:

Terhelés nélkül ellenőrizze a vezérlési irányok helyességét a kapcsoló gombok megnyomásával. A mozgásnak meg kell felelnie a kapcsoló házán található nyílaknak.

Amikor a kampó eléri a felső végállást, a kapcsolónak működésbe kell lépnie és a motor üzemét megszakítania.

Terhelje meg az A045110 emelőt 325 kg súllyal, az A045120 emelőt pedig 425 kg súllyal, emelje fel a súlyt 10 cm magasságra és hagyja 10 percre. A tehernek végig kell maradnia ebben a magasságban.

7. Hálózatra csatlakoztatás

A berendezés hálózati forrásra csatlakoztatása előtt ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség megegyezik az adattáblán szerelt értékkel. A berendezés tápcsatlakozását az elektromos hálózatokra vonatkozó alapvető elvárások szerint kell elvégezni és meg kell felelniük a felhasználói biztonsági követelményeknek. A tápvezeték minimális keresztmetszet és a minimális biztosító értékek paramétereit a berendezése teljesítménye függvényében az alábbi táblázat tartalmazza. A telepítést jogosult villanyszerelőnek kell kiviteleznie. Amennyiben hosszabbítót használ, ügyeljen rá, hogy az ér keresztmetszete ne legyen kisebb a megköveteltől (lásd a táblázatot). A villamos vezetékét úgy helyezze el, hogy a munka közben ne legyen kitéve elvágásnak. Ne használjon megrongálódott hosszabbítót! Időszakosan ellenőrizze a tápvezeték műszaki állapotát. Ne húzza a tápvezetéknek fogva.

A berendezés teljesítménye [W]	Minimális vezeték-átmérő méret [mm ²]	Minimális C típusú biztosíték [A]
<700	0,75	6
700+1400	1	10
1400+2300	1,5	16
>2300	2,5	16

8.A berendezés használata

Az ebben a fejezetben leírt beállítási tevékenységeket mindig a konnektorból kivett dugaszoló mellett kell végezni. A berendezés csak a beállítások befejezése után kapcsolható hálózatra.

Az útmutató korábbi fejezeteiben leírt műveletek elvégzése után át lehet térni az emelő csőről használatára. Az emelő csőről modelljétől függetlenül lehetőség van az emelt súly értékének (teherbírás) megduplázására. Ezt a célt szolgálja az emelő csőről tartozékát képező csiga horoggal. Az ábrán (C ábra) látható módon történő alkalmazásával az A045110 modellel 300/600 kg, míg az A045120 modellel 400/800 kg teher emelhető.

A kiegészítő csigát a horoggal az emelő csőről kötélen kell felszerelni. Ennek céljából vegye ki a csigát a horoggal összekötő csapszeget (húzza ki a sasszeget). Ezután vezesse át a kötelet a csigán és szerelje fel a horgot, csatlakoztatva a csapszeget és rögzítve a sasszeget (lásd a fenti 3. ábrát - külön keretben). A kötéltre fix módon felszerelt horgot akassza be az emelő csörgő házában levő furatba, a felemelendő rakományt pedig függesztse fel az imént felszerelt kiegészítő csigával ellátott horogra.

FIGYELEM Emlékezni kell arra, hogy a kiegészítő csiga alkalmazása egyrészt megduplázza a teherbírást, másrészt viszont felére csökkenti a maximális emelési magasságot és az emelés sebességét.

A BIZTONSÁGRA VONATKOZÓ SPECIÁLIS AJÁNLÁSOK

Ellenőrizze, hogy a kötélen megfelelően fel van-e csévélve a dobra, az átmérőjének megfelelő menettávolsággal (B ábra). Be kell tartani az emelő adattábláján ill. a használati útmutatóban megadott maximális terhelést. Ne tekercselje le teljesen a kötelet. Hagyja a dob két menetének megfelelő tartalék kötelet. A kötélen ugyanis fordított irányban csévélődhetne, a vezérlőgombok fordítva működnek, a végálláskapcsoló pedig nem töltene be szerepét. A dobra ne csévéljen fel több mint 14 m kötelet. Ennek nagyobb mennyiség azzal a veszéllyel jár, hogy a kötélen lecsúszik a doból. Ne használja a végálláskapcsolót a felül történő haladás megállítására. Használja a vezérlőgombokat. Ne hevítse túl a motort. Tartsa be a használati útmutatóban megadott megengedhető üzemi feltételeket. Ha a motor nem képes a rakományt felemelni, csökkentse a terhelést. Mindig ellenőrizze az emelő kötélinek állapotát. Bármilyen kopásjel észlelése esetén szakítsa meg az üzemelést. A kötelet az eredetivel megegyezőre kell kicserélni. Forduljon a szervizhez. Hosszabb ideig ne hagyja a felfüggesztett terhet lógni.

9. Folyó karbantartási tevékenységek

Bármilyen kezelési tevékenység megkezdése előtt a dugaszolót ki kell venni a konnektorból. Olyan mozgóelemeket, mint a dob csapágyazása, olajjal vagy kenőanyaggal kell kenni. Az emelőt rendszeresen a portól kell megtisztítani, különösen a végálláskapcsolóra kell ügyelni. A műanyagelemeket törőruhával és enyhén szappanos vízzel kell tisztítani. Nem szabad tisztítószereket, alkoholt, benzint stb. használni. Az emelőt tilos vízbe meríteni. Az elektromos alkatrészek tisztításához soha sem szabad vizet vagy más folyadékot használni. Rendszeresen ellenőrizze a kötélen állapotát és csévélési módját. Minden alkalommal ellenőrizze az emelő a tehergerendához való rögzítését. Ellenőrizze a rögzítő csavarok állapotát. A pontosabb átvizsgálást a szakemberre bízva. Tilos az emelő belső alkatrészeit önállóan javítani. E célból szervizhez vagy szakemberhez kell fordulni.

10. A hibák önálló elhárítása

Probléma	Oka	Elhárítás
Az emelő nem működik	Sérült kapcsoló Hibás konnektor Hosszabbított vagy tápvezeték sérült Dobfék beszorult Kikapcsoló gomb lenyomva	Cserélje ki a kapcsolót. Ellenőrizze a konnektort és a biztosítékokat Ellenőrizze a vezetékeket Többször nyomja meg a kapcsolót Fordítsa el és oldja ki a reteszt
A motor túlmelegszik	Eldugult szellőztető nyílások Túlléptet üzemi paraméterek	Tisztítsa meg a nyílásokat Kapcsolja ki az emelőt, halaszta el a munkát addig, amíg a gép teljesen le nem hűl
Az emelő nem húzza fel a rakományt A rakomány elmozdul	A rakomány súlya meghaladja a megengedett terhelést A kondenzátor sérült Fék kopás	Csökkentse a rakomány súlyát Cserélje úja Adja át az emelőt szervizbe

11. A berendezés készlete, záró megjegyzések

A berendezés készlete:

1. Elektromos drótköteles emelő 2. Rögzítő bilincs 2 db. 3. Bilincseket rögzítő csavar 4 db 4. Kampós csiga 1 db

Záró megjegyzések

Az alkatrészek megrendelésekor kérjük megadni a típuscímken található szériaszámot. Kérjük a megrendelt alkatrészt leírni, megadva a berendezés megközelített vásárlási idejét. A garanciális időszakban a javítások a Garanciajegyben leírt szabályok szerint kerülnek elvégzésre. A reklamált terméket kérjük a javításra eljuttatni a vásárlás helyére (az eladó köteles a reklamált terméket átvenni), vagy a DERA - EXIM Központi Szervizébe. Kérjük csatolni az Importőr által kiállított garanciajegyet. E nélkül a javítás garanciális időszakon túli javításként kerül elköltyvelésre. A garanciális időszakon túli javításokat a Központi Szerviz végzi. A megrendelt terméket a Szervizbe kel elküldeni (a szállítási díjat a felhasználó fedezi).

Traducerea instrucțiunii originale

FR

1. Photos et dessins
2. Sécurité du travail
3. Utilisation prévue de l'appareil
4. Limitations d'utilisation
5. Caractéristiques techniques
6. Préparatifs au travail
7. Branchement au réseau
8. Utilisation de l'appareil
9. Activités de service courantes
10. Elimination arbitraire des défauts
11. Complétion de l'appareil, remarques finales

Déclaration de conformité – jointe à l'appareil comme un document séparé

ATTENTION

Au cours du travail de l'appareil, il est conseillé de respecter toujours les consignes de sécurité du travail pour éviter l'incendie, l'électrocution ou les lésions mécaniques. Avant d'exploiter l'appareil veuillez bien lire le Mode d'Emploi. Veuillez garder le Mode d'Emploi, le Règlement de la sécurité du travail et la Déclaration de conformité Le respect strict des indications et des conseils se trouvant dans le Mode d'Emploi aura l'influence sur la durée de vie de votre appareil.

2. Sécurité du travail

Il vous est demandé de bien vouloir lire attentivement le contenu de ce chapitre afin de minimiser le risque de blessure ou d'accident causé par une mauvaise manipulation ou par l'ignorance des Consignes de Sécurité sur le lieu de Travail. L'appareil peut être utilisé par la personne qui a bien lu et compris le contenu du Mode d'Emploi. L'appareil peut être servi seulement par les personnes majeures, capables de le servir qui ont bien connu le présent mode d'emploi, l'ont compris et ont été instruites pour l'utiliser. L'utilisateur, à savoir celui qui l'exploite ou commande le service aux personnes instruites, doit garantir que le personnel a suivi l'instruction appropriée pour utiliser l'appareil.

Conditions générales de sécurité du lieu du travail.

1. Le poste de travail devrait être bien éclairé. Le poste de travail mal éclairé peut augmenter le risque d'accident.
2. Ne pas travailler avec l'appareil à proximité des explosifs (inflammables, gaz, poussières etc). Pendant le travail, les étincelles sont produites qui peuvent causer l'allumage.
3. Tenir les enfants éloignés de l'appareil au cours du fonctionnement. L'appareil doit être gardé de telle façon pour qu'il ne soit pas accessible aux enfants. La présence de tiers peut causer la perte de la maîtrise de l'appareil.

Sécurité électrique

1. La fiche doit être adaptée à la prise de courant. Il est interdit d'utiliser les câbles dont la fiche a été modifiée. Il est interdit d'utiliser les adaptateurs de prise de courant reliée à la terre. Les fiches non-modifiées et les prises de courant appropriées réduisent le risque d'accident.
2. Éviter tout contact avec des surfaces reliées à la terre, par exemple: réfrigérateurs, radiateurs, tuyaux. Le choc électrique est plus fort lorsque le corps de l'utilisateur est relié à la terre.
3. Ne pas exposer l'appareil à la pluie et à l'humidité. L'infiltration d'eau dans l'appareil augmente le risque de choc électrique.

Prendre soin du câble d'alimentation.

Ne jamais utiliser le câble pour déplacer l'appareil, pour tirer ou débrancher la prise de courant. Protéger le câble d'alimentation contre l'action de la chaleur, de l'huile, et de l'endommagement par des bords tranchants ou par des composants mobiles de l'appareil.

En travaillant avec les outils destinés à l'exploitation à l'extérieur il faut utiliser les rallonges convenables (au travail à l'extérieur des locaux).

L'utilisation de la rallonge appropriée réduit le risque d'électrocution. Si l'appareil fonctionne en milieu humide, le réseau d'alimentation doit être équipé d'un dispositif différentiel à courant résiduel (RDC).

Sécurité des personnes

1. Garder la prudence. Il faut travailler avec réflexion et prudence. Ne pas utiliser l'appareil quand on est fatigué, sous l'influence des médicaments, de l'alcool ou d'autres stupéfiants (p.ex. drogues). L'inattention peut provoquer les lésions de corps.
2. En travaillant, il faut utiliser les équipements de protection individuelle : lunettes de protection, protecteurs auditifs 10 dB, protection des voies respiratoires, vêtements de protection recommandés. Les équipements de protection individuelle adaptés au type de travail avec l'appareil électrique réduisent le risque de lésions de corps.
3. Il faut éviter la mise en marche involontaire de l'appareil. Il convient de s'assurer toujours avant d'insérer la fiche à la source du réseau d'alimentation que l'interrupteur est dans la position d'arrêt. Le branchement de l'appareil au réseau d'alimentation, le transfert de l'appareil quand le doigt se trouve sur le bouton de marche peut causer l'accident.
4. Supprimer toutes les clés, tous les outils de réglage avant de démarrer l'appareil. Les clés, les outils installés dans les pièces mobiles de l'appareil peuvent être la cause de l'accident.

5. Ne pas se mettre en posture n'étant pas naturelle au travail. La posture au cours du travail doit garantir le maintien de l'équilibre et de la stabilité ce qui assure la maîtrise de l'appareil.

6. Il faut avoir les vêtements de travail convenables. La tenue ne devrait pas être trop large, il ne faut pas porter de bijoux pendants ni lâches.

Description de l'appareil (des. A)

Des. A: 1. Clames de fixation, 2. Trou dans le corps de palan pour fixer le crochet, 3. Levier d'interrupteur, 4. Butoir d'interrupteur, 5. Crochet fixe avec câble, 6. Boutons d'interrupteur, 7. Poignée d'interrupteur avec câble d'alimentation

3. Utilisation prévue de l'appareil

Le palan électrique est le produit technologiquement avancé, conçu pour soulever verticalement les objets au poids déclaré dans les données techniques et convenant au modèle de palan. La manière d'exploitation a été décrite en détail ci-après dans le mode d'emploi.

4. Limitations d'utilisation

Le palan peut être utilisé seulement en conformité avec „Conditions de fonctionnement acceptables”. L'exploitation dans les conditions industrielles ou professionnelles / lucratives n'a pas été prévue ni dans conception ni construction du palan. L'appareil est dédié aux bricoleurs ou à l'usage domestique. Les changements arbitraires de construction mécanique et électrique, toutes les modifications et les actions de service non décrites dans le Mode d'Emploi seront traitées comme illicites et causeront la perte immédiate des Droits de Garantie et la Déclaration de Conformité perdra sa validité.

CONDITIONS DE FONCTIONNEMENT ACCEPTABLES

S3 20% - service intermittent

Durée de travail 2 min – arrêt, pause au travail 8 min.

L'exploitation du palan est acceptable uniquement dans les locaux fermés.

5. Caractéristiques techniques

Modèle	A045110	A045120
Tension de travail	230 V, 50 Hz	
Moteur	inductif monophasé	
Puissance signalétique du moteur	1050W	1200W
Charge maximale	300kg	400kg
Charge maximale avec poulie	600kg	800kg
Vitesse de levage	10 m/min	
Vitesse de levage avec poulie	5 m/min	
Hauteur de levage maximale	12m	
Hauteur de levage maximale avec poulie	6m	
Longueur du câble de palan	12,5m	
Diamètre du câble de palan	4,5mm	5mm
Poids	18,6 kg	19,5 kg
Classe de protection	IP 54	
Niveau de pression	<70 dB	58 dB
Incertitude de mesurage K	3dB	

6. Préparatifs au travail

La construction du palan électrique exige l'installation (suspension) sur une poutre porteuse. A cet effet servent deux clames et quatre boulons M10 constituant l'équipement intégral de la machine. Il faut apposer les clames par le haut sur la poutre porteuse (tube, profilé carré ou rectangulaire) et serrer fort par les boulons au corps de palan afin qu'on ne puisse pas faire déplacer le palan sur la poutre porteuse.

ATTENTION La résistance de la poutre porteuse à laquelle le palan va être fixé est à calculer par une personne ayant les qualifications à les définir.

La construction du palan ne prévoit pas la fixation au sol ni l'utilisation de la poulie accrochée à la poutre porteuse. Le corps de palan DOIT être fixé à la poutre porteuse. Le palan fixé à la poutre, il faut impérativement contrôler l'exactitude de l'enroulement du câble sur le touret (Des. B). Le câble devrait être enroulé sur le touret une spire à côté de l'autre avec pas correspondant au diamètre du câble. Chaque autre disposition (enroulement) du câble à savoir trop lâche ou croisée n'est pas correcte.

Quand le palan électrique est installé à la poutre porteuse de manière décrite ci-dessus, on peut le brancher dans la prise d'alimentation. L'interrupteur de palan se trouve dans la poignée jaune liée au moteur de machine par le câble. L'enfoncement du bouton supérieur conformément à la flèche « haut » causera l'enroulement du câble sur le touret et le soulèvement du crochet. De même, l'enfoncement du bouton de contrôle conformément à la flèche « bas » causera la descente du crochet. La libération de la pression sur n'importe quel bouton d'interrupteur provoquera l'arrêt immédiat du travail du moteur de machine. De plus, le palan a un interrupteur fin de course. C'est un élément de protection contre le soulèvement trop haut de la charge. La pression du poids de charge du câble sur le bras d'interrupteur pendant le soulèvement de la charge entraînera tout de suite l'arrêt du travail.

AVANT DE COMMENCER LE TRAVAIL, IL FAUT REALISER EN PLUS LES OPERATIONS SUIVANTES:

1. Sans charge, vérifier l'exactitude des directions de contrôle en appuyant les boutons d'interrupteur. Le mouvement devrait correspondre aux flèches sur le carter d'interrupteur.

La position supérieure du crochet atteinte, l'interrupteur devrait s'activer en coupant le travail du moteur.

Charger le palan A045110 par la charge de 325 kg et le palan A045120 par la charge de 425 kg, lever le poids à la hauteur de 10 cm et laisser dans cette position pendant 10 min. La charge devrait rester à cette hauteur tout le temps.

7. Branchement au réseau

Avant de brancher l'appareil à la source d'alimentation, il faut s'assurer si la tension d'alimentation convient à la valeur indiquée sur la plaque signalétique. L'installation d'alimentation de l'appareil devrait être réalisée conformément aux exigences principales concernant l'installation électrique et satisfaisant aux exigences de sécurité de l'usage. Les paramètres de la section minimale du conduit d'alimentation et ceux de la valeur minimale du fusible en fonction de la puissance de l'appareil sont présentés dans le tableau ci-dessous. L'installation devrait être réalisée par un électricien qualifié. Si on utilise des rallonges, il faut faire attention à ce que la section du fil de câble ne soit plus petite de la section demandée (voir le tableau). Le conduit électrique doit être posé de manière à ne pas l'exposer au danger de coupement. Ne pas utiliser de rallonges détériorées.

Vérifier systématiquement l'état technique du conduit d'alimentation. Ne pas tirer le conduit d'alimentation.

Puissance de l'appareil [W]	Section minimale du conduit [mm ²]	Valeur minimale du fusible type C [A]
<700	0,75	6
700+1400	1	10
1400+2300	1,5	16
>2300	2,5	16

8. Utilisation de l'appareil

Les opérations de réglage décrites dans ce chapitre doivent être réalisées toujours avec la fiche retirée de la prise. Seulement après la fin des opérations de réglage, on peut démarrer l'appareil.

Après avoir réalisé toutes les opérations décrites dans les chapitres précédents du mode d'emploi, on peut procéder à l'exploitation du palan. Indépendamment du modèle de palan, il existe la possibilité de doubler la valeur de la charge soulevée (force du palan). A cet effet sert la poulie avec crochet constituant l'équipement supplémentaire du palan. Son utilisation présentée sur (le dessin C) permettra, dans le cas du modèle A045110 de lever la charge de 300/600kg et dans le cas du modèle A045120 la charge de 400/800 kg.

Il faut installer le crochet supplémentaire avec poulie sur le câble de palan. A cette fin, il faut retirer le boulon liant la poulie avec crochet (tirer la goupille). Ensuite, il faut faire traverser le câble par la poulie et installer le crochet en le reliant de nouveau au boulon et bloquer ainsi le goupille (voir des. C, au-dessus le cadre complémentaire). Le crochet fixé en permanence au câble doit être accroché dans le trou de corps de palan et la charge à soulever doit être accrochée au crochet supplémentaire avec poulie qui vient d'être installé.

ATTENTION Pourtant il ne faut pas oublier que l'utilisation de la poulie d'un côté augmente la force de palan de deux fois, de l'autre elle diminue la hauteur de levage de la moitié et la vitesse de levage aussi de la moitié.

CONSIGNES DE SECURITE SPECIALES

Vérifier si le câble est correctement enroulé sur le touret, avec le pas correspondant à son diamètre (Des. B). Respecter la valeur de la charge maximale indiquée sur la plaque signalétique du palan et dans le mode d'emploi. Ne pas dérouler complètement le câble. Laisser une réserve de câble suffisante pour deux enroulements du touret. Le câble pourrait s'enrouler dans la direction contraire, les boutons de contrôle seraient renversés et l'interrupteur fin de course ne remplirait pas sa fonction. Ne pas enrouler plus de 14 m de câble sur le touret. Plus grand volume de câble cause le risque de son glissement du touret. Ne pas utiliser l'interrupteur fin de course pour arrêter l'avancement vers le haut. Utiliser les boutons de contrôle. Ne pas surcharger le moteur. Respecter les conditions de travail acceptables indiquées dans le mode d'emploi. Si le moteur ne peut pas soulever la charge, il faut la diminuer. Vérifier toujours l'état du câble de palan. En cas de détecter n'importe quels symptômes d'usure, arrêter le travail. Le câble doit être remplacé par un autre ayant les paramètres identiques comme celui original. Prendre contact avec le service. Ne pas laisser la charge suspendu durant une longue période.

9. Activités de service courantes

Avant de commencer n'importe quelles opérations de service, il faut retirer la fiche de la prise d'alimentation. Graisser les éléments amovibles par l'huile ou les lubrifiants. Systématiquement nettoyer le palan de la poussière en faisant attention particulière à l'interrupteur fin de course. Nettoyer les éléments en plastique par un chiffon avec additif de savon doux. Ne pas utiliser les détergents, l'alcool, l'essence etc. Ne pas immerger le palan dans l'eau. Ne jamais utiliser l'eau ni d'autres liquides pour nettoyer les pièces électriques. Vérifier systématiquement l'état du câble et la façon de son enroulement. Vérifier l'exactitude de la fixation du palan à la poutre porteuse. Contrôler les boulons de fixation. Confier la révision plus précise au spécialiste. Ne pas faire soi-même de réparations

intérieures des éléments de palan. S'adresser au point de service ou au professionnel.

10.Élimination arbitraire des défauts

PROBLEME	Cause	Solution
Le palan ne fonctionne pas.	L'interrupteur endommagé. La prise endommagée. La rallonge ou le câble d'alimentation endommagé. Le frein de touret bloqué. Le champignon d'interrupteur enfoncé.	Echanger le contacteur contre un nouveau Vérifier la prise et les fusibles. Vérifier les câbles. Enfoncer l'interrupteur à plusieurs reprises. Tourner et débloquer.
Le moteur surchauffe.	Les trous de ventilation bouchés. Les paramètres de travail acceptables dépassés.	Nettoyer les trous. Arrêter le palan, reporter le travail au moment du refroidissement complet de la machine.
Le palan ne soulève pas la charge. La charge se déplace.	Le poids de la charge dépasse la charge acceptable. Le condenseur est endommagé. L'usure du frein.	Diminuer le poids de la charge. Remplacer par le nouveau. Transmettre le palan au point de service.

11.Complétion de l'appareil, remarques finales

Complétion:

1. Palan électrique 2. Clames de fixation 2 pcs. 3. Boulons de fixation des clames 4 pcs. 4. Poulie avec crochet 1 pcs

Remarques finales

En commandant les pièces de rechange, veuillez indiquer le numéro de LOT placé sur la plaque signalétique. Veuillez bien décrire la pièce endommagée, en donnant la date d'achat approximative de l'appareil. Pendant la période de garantie, les réparations sont faites d'après les règles présentées dans le Bulletin de Garantie. Veuillez transmettre le produit réclamé à la réparation dans le lieu d'achat (le vendeur est obligé à recevoir le produit réclamé) ou l'envoyer dans le Service Central DEDRA - EXIM. Veuillez bien joindre le bulletin de garantie délivré par l'importateur. A défaut de ce document, la réparation sera traitée comme la réparation après la garantie. Après la période de garantie, le Service Central fait les réparations. Il faut envoyer le produit endommagé au Service (les frais de l'envoi chargent l'utilisateur).

Traduction du mode d'emploi original

ESP

- 1.Fotos y planos
 - 2.Seguridad de trabajo
 - 3.Uso previsto del equipo
 - 4.Restricciones del uso
 - 5.Datos técnicos
 - 6.Preparación para el trabajo:
 - 7.Conexión a la red
 - 8.Uso del aparato
 - 9.Los servicios diarios
 10. Auto reparaciones
 - 11.Complementación del aparato, observaciones finales
- La Declaración de conformidad – en un documento separado

ATENCION

Durante el funcionamiento de la máquina se recomienda respetar las reglas básicas de la seguridad de trabajo con el fin de evitar incendios, electrocución o daños mecánicos. Antes de utilizar la máquina, lea el Manual de Instrucciones. Pedimos guardar el Manual de Instrucciones, Instrucciones de Seguridad de Trabajo y Declaración de Conformidad. Rigurosa adhesión a las indicaciones y recomendaciones que figuran en el Manual de Instrucciones influirán en la prolongación de la vida de su máquina.

2.Seguridad de trabajo

Por favor leer atentamente el contenido de este capítulo, con el fin de minimizar la posibilidad de lesión o accidente, causado por un manejo inadecuado o falta de conocimiento de las Normas de Seguridad en el Trabajo. El equipo puede ser usado por la persona que conoce y entiende el contenido del Manual de Instrucciones.

El equipo puede ser operado solamente por personas mayores de edad, capaces de operar, que están familiarizados con este Manual de Instrucciones, entienden su contenido y han sido entrenados en el uso del aparato. El usuario, es decir, la persona que utiliza el equipo o delega su uso a un personal calificado y capacitado, debe asegurar, de que el personal haya recibido la capacitación adecuada en el marco de uso del equipo.

Condiciones generales de seguridad en el lugar de trabajo

1. Se debe mantener el lugar de trabajo limpio y ordenado. El puesto que está desordenado puede ser la causa de un accidente.
2. No trabajar con el equipo cerca a las sustancias explosivas (inflamables, gases, polvos, etc.). Durante el funcionamiento del aparato se producen chispas, que pueden ser la causa de la ignición.
3. Los niños no deberían permanecer en el área del trabajo del equipo. Permanencia de personas ajenas puede causar la pérdida de control sobre el equipo.

Seguridad eléctrica

1. El enchufe debe estar adaptado a la toma de corriente. Está prohibido el uso de los cables en los cuales el enchufe fue modificado. Está prohibido el uso de adaptadores de enchufe con puesta a tierra.

Los enchufes no modificados y las tomas de corriente adecuadas disminuyen el riesgo de accidente.

2. Evitar el contacto con elementos puestos a tierra, por ejemplo: frigoríficos, radiadores, tuberías.

Una descarga eléctrica es mayor cuando el cuerpo del usuario está puesto a tierra.

3. No exponer el equipo a la lluvia y la humedad.

La filtración del agua al equipo aumenta el riesgo de la descarga eléctrica.

4. Cuidar el cable de alimentación.

Nunca usar el cable para el traslado del equipo, tirarlo de cable o sacar el enchufe de la toma de corriente.

Proteger el cable de alimentación del calor, bordes filosos o partes móviles del equipo

5. Trabajando con las herramientas, que están destinadas al trabajo externo, hay que utilizar la extensión apropiada (para uso al aire libre). El uso de la extensión apropiada reduce el riesgo del choque eléctrico. Si el dispositivo trabaja en un ambiente húmedo la red de alimentación debe estar equipada con una protección de corriente diferencial (RDC).

Seguridad de personas

- 1.Mantener cuidado. Se debe trabajar con prudencia y cuidado No usar el equipo cuando se está cansado, bajo el efecto de medicamentos, alcohol u otros estupefacientes (por ejemplo. drogas). La falta de atención puede causar lesiones.

2. Durante el trabajo hay que usar los equipos de protección individual: gafas de seguridad, protección auditiva de 10 dB, protección respiratoria, ropa de protección recomendada.

El uso de la ropa de protección adecuada al tipo de trabajo del aparato disminuye el riesgo de daños corporales.

- 3.Evitar un arranque accidental del equipo.

Antes de introducir el enchufe a la toma de corriente siempre hay que asegurarse, de que el interruptor esté en la posición apagado. La conexión del aparato a la red de alimentación, el traslado, cuando el dedo se encuentra sobre el interruptor puede ser la causa de un accidente.

4. Retirar cualquier llave y otras herramientas de ajuste antes de poner en marcha el equipo. Llaves, herramientas colocadas en las partes móviles del equipo pueden ser la causa de un accidente.

5. Tratar de no tomar posiciones no naturales durante el trabajo. La posición deberá garantizar el mantenimiento del equilibrio y la estabilidad. Esto asegura un mejor control del equipo.

6. Debe utilizarse la ropa de trabajo adecuada La ropa no puede ser suelta, no se puede usar joyas largas y sueltas.

Descripción de la máquina (fig.A)

Fig. A: 1. Abrazaderas de fijación, 2.Orificio en la carcasa del polipasto para montar el gancho, 3.Palanca del interruptor, 4.Paragolpe del interruptor, 5.Gancho fijo con el cable de acero, 6.Botón del interruptor, 7.Mango del interruptor con el cable de alimentación.

3.Uso previsto del equipo

El polipasto es un producto tecnológicamente avanzado, diseñado para elevar los objetos en forma vertical con un peso declarado en los datos técnicos y correspondiente al modelo del polipasto. El modo de uso se detalla más adelante en este Manual de Instrucciones.

4. Restricciones del uso

El polipasto puede ser utilizado únicamente de acuerdo con las "Condiciones admisibles de trabajo". En el diseño y la construcción del polipasto no fueron previstas aplicaciones para el uso profesional / comercial. El aparato fue diseñado para los aficionados al bricolaje y trabajos en casa. Cambios no autorizados en la construcción mecánica y eléctrica, cualquier modificación, y las operaciones de mantenimiento que no están descritas en el Manual de Instrucciones serán consideradas ilegales y causarán la pérdida inmediata de los Derechos de Garantía. El uso inapropiado a lo previsto o con el Manual de Instrucciones y sobrepasar los límites admitidos del trabajo causará la pérdida del Derecho de Garantía, y la Declaración de conformidad perderá su validez.

CONDICIONES ACEPTABLES DE TRABAJO	
S3 20%. - trabajo intermitente	
Tiempo de trabajo 2 min. - apagar, pausa en el trabajo 8 min.	
El polipasto puede ser utilizado solamente en los espacios cerrados.	

5. Datos técnicos

Modelo	A045110	A045120
Tensión de trabajo	230 V, 50 Hz	
Motor	de inducción monofásico	
Potencia nominal del motor	1050W	1200W
Carga máxima	300kg	400kg
Carga máxima con el uso de polea	600kg	800kg
Velocidad de elevación	10 m/min	
Velocidad de elevación con el uso de polea	5 m/min	
Altura máxima de elevación	12m	
Altura máximo de elevación con el uso de polea	6m	
Longitud del cable de acero del polipasto	12,5m	
Diámetro del cable acero del polipasto	4,5mm	5mm
Masa	18,6 kg	19,5 kg
Grado de protección	IP 54	

Nivel de presión	<70 dB	58 dB
Incertidumbre de medición K	3dB	

6. Preparación para el funcionamiento

El polipasto eléctrico está diseñado de tal manera, que exige el montaje (ser colgado) sobre una viga de soporte.

Para este propósito sirven dos abrazaderas y cuatro tornillos M10 que forman parte integral del equipamiento de la máquina. Hay que colocar las abrazaderas desde la parte superior de la viga de soporte (puede ser un tubo, de perfil cuadrado o rectangular) y ajustar fuerte al cuerpo del polipasto con los pernos, para que el polipasto no pueda moverse sobre la viga de soporte.

ATENCIÓN : La resistencia de la viga de soporte a la cual se debe montar el polipasto debe ser calculada por una persona calificada para determinarlo.

La construcción del polipasto no contempla su fijación al suelo y el uso de polea colocada sobre la viga de soporte. El polipasto DEBE ser fijado (montado) a la viga de soporte. Después de montar el polipasto a la viga hay que controlar obligatoriamente que el cable esté enrollado correctamente en el tambor (Fig. B). El cable de acero debe ser enrollado en el tambor, una bobina al lado de la otra, con un salto correspondiente al diámetro del cable de acero. Cualquier otra colocación (enrollado) del cable, es decir, demasiado suelto o cruzado es incorrecto.

El polipasto eléctrico después de estar instalado en la viga de soporte de la forma indicada anteriormente puede ser conectado al enchufe de alimentación.

El interruptor del polipasto se encuentra en el mango amarillo conectado con el motor por un cable eléctrico. Al presionar la parte superior del botón de acuerdo con la flecha "arriba", se empezará enrollar el cable de acero en el tambor y se elevará el gancho. Igualmente, al presionar el botón del interruptor de acuerdo con la flecha «abajo» hará bajar el gancho. Al soltar la presión del cualquier de los botones del interruptor hará que el motor se detenga inmediatamente. Adicionalmente el polipasto posee dos interruptores finales (del final de carrera). Es un elemento que protege la carga para que no sea elevada demasiado alto. Al presionar el brazo del interruptor durante la elevación de carga el equipo se detiene de inmediato.

ANTES DE COMENZAR EL TRABAJO HAY QUE REALIZAR SIGUIENTES PASOS ADICIONALES:

Bez obciążenia ładunkiem sprawdzić prawidłowość kierunków sterowania naciskając przyciski wyłącznika. Ruch powinien być zgodnym z oznaczeniami strzałek na obudowie wyłącznika.

Cuando el gancho llegue hasta la posición de arriba el interruptor debería accionar cortando el funcionamiento del motor.

Colocar una carga de 325 kg. al polipasto A045110 , 425 kg. al A045120, luego levantarla a la altura de 10 cm, y dejarla para 10 min. La carga debería mantenerse todo el tiempo en esta altura.

La carga debería mantenerse todo el tiempo en esta altura.

7. Conexión a la red

Antes de conectar la máquina a una fuente de alimentación, asegúrese de que la tensión de alimentación corresponde al valor indicado en la placa del fabricante. La instalación de alimentación de la máquina debería estar hecha en conformidad con los requisitos esenciales relativos a instalaciones eléctricas y de cumplir con las exigencias de seguridad del usuario. Los parámetros de la sección transversal mínima del cable de alimentación y el valor mínimo del fusible, dependiendo de la unidad de potencia se dan en la siguiente tabla. La instalación debe ser realizada por un electricista autorizado. En caso de utilizar un cable alargador debe tenerse en cuenta que la sección del hilo no sea menor que la requerida (ver tabla). El cable eléctrico extender de manera que no esté expuesto al riesgo del corte durante el trabajo. No usar los alargadores dañados. Controlar periódicamente el estado técnico del cable de alimentación. No tirar del cable de alimentación.

Potencia de la máquina [W]	Sección transversal mínima [mm ²]	Valor mínimo del fusible tipo C [A]
<700	0,75	6
700÷1400	1	10
1400÷2300	1,5	16
>2300	2,5	16

8. El uso del aparato

Los trabajos de ajuste descritos en este punto hay que realizar siempre con la clavija sacada de la tomacorriente. Recién después de terminar los trabajos de ajuste se puede conectar el equipo a la red.

Después de realizar todos los pasos descritos en los capítulos anteriores de este manual, se puede continuar con el uso del polipasto. Independientemente del modelo de polipasto existe la posibilidad de duplicar la capacidad de elevación de la carga (capacidad de carga). Para eso sirve la polea con el gancho que se encuentra en el equipamiento adicional del polipasto. Implementándolo de manera como lo indica la (Fig. C) permitirá, en caso del modelo A045110 levantar un peso de 300/600 kg., y en caso del modelo A045120 un peso de 400/800 kg.

El gancho adicional con la polea hay que montarlo sobre el cable de acero del polipasto. Para eso hay que sacar el pasador que une la polea con el

gancho (sacar el chaveta). Luego hay que pasar el cable de acero por la polea y montar el gancho uniéndolo nuevamente con el pasador y bloqueándolo con la chaveta (ver la Fig. No 3 encima - el marco adicional). El gancho fijado en forma permanente sobre el cable lo colgamos en el orificio de la carcasa del polipasto y sobre el gancho adicional con la polea, que acabamos de montar, enganchamos la carga para levantar.

ATENCIÓN Hay que tener en cuenta, que el uso del gancho adicional por un lado aumenta la capacidad de elevación, pero por el otro lado disminuye a la mitad la altura de elevación, y disminuye a la mitad la velocidad de elevación.

RECOMENDACIONES ESPECIALES SOBRE SEGURIDAD

Comprobar que el cable de acero esté enrollado correctamente en el tambor con el «salto» que corresponde a su diámetro. Respetar el valor de la carga máxima indicada en la placa de características de polipasto y en el Manual de Instrucciones. No desenrollar el cable por competo. Dejar suficiente cable para que alcance para dos vueltas del tambor. El cable podría enrollarse en la dirección opuesta, los botones de control se invertirían y el interruptor final no cumpliría su función. No enrollar más de 14 m del cable en el tambor. Una cantidad mayor del cable en el tambor puede deslizarse del tambor. No utilizar el interruptor final para detener la velocidad de avance hacia arriba. Usar los botones del mando. No forzar el motor. Respetar las condiciones de trabajo admisibles presentadas en el Manual de Instrucciones. Cuando el motor no puede levantar la carga hay que disminuirla.

Se debe controlar siempre el estado del cable del polipasto. En caso de descubrir cualquier signo de desgaste hay que interrumpir el trabajo.

Sustituir el cable por uno nuevo con las mismas características.

Contactarse con el servicio. No dejar la carga suspendida durante un largo periodo.

9. Los servicios diarios

Antes de comenzar cualquier tipo de actividades de mantenimiento hay que sacar el enchufe del tomacorriente. Los elementos móviles como los rodamientos del tambor lubricar con el aceite o grasa. Limpiar periódicamente el polipasto del polvo en especial el interruptor del final de carrera. Los elementos de plástico limpiar usando el paño con un poco de jabón. No utilizar detergentes, alcohol, gasolina, etc., No sumergir el polipasto en agua, Para limpiar las piezas eléctricas no utilizar nunca agua ni otros líquidos. Controlar periódicamente el estado del cable de acero y su bobinado Comprobar siempre el correcto montaje del polipasto a la viga de soporte. Controlar el estado de los tornillos de fijación, La revisión más detallada delegar a un especialista. Las reparaciones de los elementos internos del polipasto no deberían ser realizados por uno mismo. Hay que pedir que las haga un servicio o un especialista.

10. Auto reparaciones

PROBLEMA	CUASA	ROZWIĄZANIE
El polipasto no funciona	El interruptor dañado. El enchufe dañado El alargador o el cable de alimentación, está dañado EL freno de tambor bloqueado El botón («seta») del interruptor está activado	Reemplazar el interruptor por uno nuevo. Controlar los enchufes y fusibles Controlar los cables Pulsar varias veces el interruptor Girar y desbloquear
El motor se recalienta.	Los orificios de ventilación están tapados Excedidos los parámetros admisibles del funcionamiento	Limpiar los orificios Apagará el polipasto, dejar de trabajar hasta que se enfríe completamente el equipo
El polipasto no levanta la carga La carga se desliza	EL peso de la carga, sobrepasa el valor permitido El condensador está dañado El desgaste del freno	Disminuir el peso de la carga, Reemplazar por uno nuevo. Llevar el equipo al servicio.

11. Equipamiento del apartamento, observaciones finales

Equipamiento:

1. Polipasto eléctrico 2. Abrazaderas de fijación 2 un. 3. Tornillos de fijación de las abrazaderas 4 un. 4. Polea con el gancho 1 un.

Observaciones finales

Haciendo el pedido de repuestos por favor mencionar el Número de Serie del aparato que se encuentra en la placa de fabricación. Por favor, describir la pieza defectuosa, indicando además la fecha aproximada de compra. Durante el periodo de garantía las reparaciones se hacen en base de las condiciones descritas en la Carta de Garantía. La pieza de reclamo, por favor entregar al servicio en el lugar de compra (el vendedor está obligado a recibir la pieza de reclamo), o enviarla al Servicio Central DEDRA - EXIM. Pedimos adjuntar la Carta de Garantía emitida por el Importador. Sin este documento el arreglo será tratado como el servicio fuera de garantía. Después del periodo de garantía los arreglos se realizan en el Servicio Central. El producto dañado hay que enviarlo al Servicio (el costo de envío cubre el usuario).

Traducción del manual de instrucciones original

ROM

1. Poze și scheme a părților componente
2. Măsurile de securitate
3. Destinația aparatului
4. Restricții privind utilizarea aparatului
5. Date Tehnice
6. Pregătirea aparatului de lucru

7. Conectarea la rețeaua de alimentare
8. Utilizarea uneltei
9. Verificări și reglaje curente
10. Înlăturarea defecțiunilor prin mijloace proprii
11. Completarea aparatului, observații finale

Certificat de conformitate –document separat

ATENȚIE

În timpul funcționării dispozitivului este întotdeauna obligatorie respectarea normelor generale de protecție a muncii, pentru evitarea unui incendiu sau a electrocutării provocată de curentul electric sau a accidentelor cu urmări în rănirea ori apariția de leziuni mecanice. Înainte de punerea în funcțiune a dispozitivului, vă rugăm să citiți Manualul de utilizare. Vă rugăm să păstrați Manualul de utilizare și instrucțiunile privind respectarea normelor de protecție a muncii și Declarația de conformitate. Respectarea cu strictețe a indicațiilor și a recomandărilor cuprinse în Manualul de utilizare, va contribui la extinderea duratei de utilizare a dispozitivului.

2. Măsuri de securitate

Vă rugăm să citiți cu atenție conținutul acestui capitol, astfel încât să se evite provocarea de răniri sau de accidente, cauzate de utilizarea necorespunzătoare sau necunoașterea măsurilor de protecție a muncii. Aparatul poate fi folosit de o persoană care a citit cu atenție instrucțiunile generale de siguranță și a înțeles conținutul manualului de utilizare.

Aparatul poate fi utilizat numai de către persoane adulte, capabile pentru deservire care au luat cunoștință de prezenta Manual de utilizare, au înțeles cuprinsul acestuia și au fost instruite în domeniul de utilizare a aparatului. Utilizatorul, asta înseamnă acela care utilizează aparatul sau dispune deservirea acestui aparat persoanelor adecvate și instruite trebuie să asigure că personalul a beneficiat de o formare adecvată în domeniul de utilizare a aparatului.

Condiții generale de securitate la locul de muncă

Zona în care se lucrează se va păstra curată și ordonată. Locul de muncă unde nu există o ordine adecvată, poate fi cauza provocării unor eventuale accidente.

2. Nu lucrați cu aparatul în apropierea substanțelor explozive (inflamabile, prafului etc.) În timpul lucrului cu aparatul se produc scântei care pot cauza aprinderea.

Nu permiteți copiilor să stea lângă aparat în timpul funcționării acestuia.

Depozitați aparatul în locuri inaccesibile copiilor.

Prezența terților poate duce la pierderea controlului asupra aparatului.

Securitatea produsului în contact cu tensiunea electrică

Ștecherul trebuie să fie compatibil cu priza de curent. Este interzisă utilizarea cablurilor la care s-a adaptat un ștecher necorespunzător. Se interzice folosirea adaptoarelor pentru ștecher, care au împământare de protecție.

Utilizarea ștecherelor nemodificate și a prizelor corespunzătoare, vor reduce riscul producerii unui accident.

2. În timpul utilizării aparatului, se va evita contactul cu suprafețe care au împământare, de ex. frigider, radiatoare, țevi. Electrocutarea este mai mare atunci când corpul utilizatorului este în contact cu o sursă de împământare.

3. Nu expuneți aparatul la ploaie și umiditate. Infiltrarea apei în aparat, crește riscul de electrocutare.

4. Aveți grijă de cablul de alimentare. Nu folosiți niciodată cablul pentru transportul aparatului. Cablul de alimentare se va proteja de căldură, ulei, muchii ascuțite sau de părțile mobile ale aparatului.

La folosirea aparatului în spații deschise, se vor folosi prelungitoare corespunzătoare (pentru lucrări în afara încăperilor).

Folosirea unui prelungitor corespunzător, reduce riscul electrocutării cauzat de curentul electric. La folosirea aparatului în spații deschise cu umiditate mare, rețeaua de alimentare trebuie să fie echipată cu un releu de izolație, curent diferențial (RDC).

Securitatea persoanelor la locul de muncă

Folosiți aparatul cu mare atenție. Se va lucra cu multă grijă și precauție. Nu utilizați aparatul atunci când sunteți obosit, sub influența medicamentelor, alcoolului sau a altor substanțe psihotrope (de ex. droguri). Neacordarea atenției în timpul procesului de muncă, vă expune la pericol de accidentare.

2. În timpul lucrului utilizați măsuri de protecție individuală: ochelari de protecție, protectori individuali împotriva zgomotului 10 dB, echipamente de protecție respiratorie, îmbrăcăminte recomandată de protecție. Purtarea echipamentului de protecție adaptat la tipul de muncă cu aparatul micșorează riscul de rănire.

3. Evitați o punere în funcțiune involuntară. Înainte de a introduce ștecherul în priză asigurați-vă, că întrerupătorul se află în poziția oprit. Conectarea uneltei la rețeaua electrică sau transportul aparatului conectat la rețea cu degetul pe întrerupător, poate provoca pornirea necontrolată a aparatului și poate fi o cauză de accidentare.

4. Îndepărtați toate cheile și alte unelte de reglare înainte de pornirea aparatului. Cheile, uneltele situate în părțile mobile ale mașinii pot cauza pericol de accidentare.

Nu vă supraapreciați. Asigurați-vă o poziție stabilă și păstrați-vă întotdeauna echilibrul. Astfel veți putea controla mai bine mașina în situații neașteptate.

Purtați îmbrăcăminte de lucru adecvată. Nu purtați haine largi sau podoabe.

Descrierea aparatului (fig.A)

Fig. A: 1. Cleme de fixare, 2. Orificiu în carcasa palanului pentru fixarea cârligului, 3. Pârghia întrerupătorului, 5. Cârligul fix cu cablu, 6. Butoanele întrerupătoarelor, 7. Mânerul întrerupătorului cu cablu de alimentare.

3. Destinația aparatului

Palanul electric este un produs de tehnologie înaltă proiectat pentru ridicarea pe verticală a sarcinilor de o greutate declarată în datele tehnice și adecvată cu modelul palanului. Modul de utilizare este descris detaliat în prezentul manual..

4. Restricții privind utilizarea aparatului

Palanul poate fi utilizat conform cu „Condițiile permise de funcționare” afișate mai jos. În proiectarea și construcția palanului nu s-a prevăzut utilizarea acestuia pentru activități industriale sau comerciale. Aparatul este destinat pentru hobby și uz casnic.

Schimbări în construcția mecanică și electrică ale aparatului, precum și oricare modificare sau reparație efectuată de către utilizator care nu este descris în manualul de utilizare vor fi considerate ca ilegale și cauzează pierderea imediată a Drepturilor de Garanție și pierderea valabilității Declarației de Conformitate.

Folosirea aparatului electric în alt scop decât cel destinat sau neținând seama de instrucțiunile din Manualul de utilizare duce la pierderea imediată a drepturilor de Garanție.

CONDIȚII DE LUCRU ACCEPTABILE

S3 20% - funcționare intermitentă

Timpul de funcționare 2 min – oprire, pauza în funcționare 8 min
Utilizarea palanului este permisă numai în încăperi închise.

5. Date Tehnice

Modelul	A045110	A045120
Tensiunea de lucru	230 V, 50 Hz	
Motor	Inducție monofazată	
Puterea nominală a motorului	1050W	1200W
Sarcina maximă	300kg	400kg
Sarcina maximă cu utilizarea blocului de scripeți	600kg	800kg
Viteza de ridicare	10 m/min	
Viteza de ridicare cu utilizarea blocului de scripeți	5 m/min	
Înălțimea maximă de ridicare	12m	
Înălțimea maximă de ridicare cu utilizarea blocului de scripeți	6m	
Lungimea pârghiei palanului	12,5m	
Diametrul pârghiei palanului	4,5mm	5mm
Greutatea	18,6 kg	19,5 kg
Gradul de protecție	IP 54	
Nivelul presiunii	<70 dB	58 dB
Incertitudinea de măsurare K	3dB	

6. Pregătirea aparatului de lucru

Palanul electric este în așa mod construit că necesită fixarea (suspendarea) pe grindă portantă. În acest scop servesc două cleme și patru șuruburi M10 care sunt un echipament integral al aparatului. Clemele trebuie montate de sus pe grinda portantă (aceasta poate să fie o țevă, un profil pătrat sau dreptunghiular) și strânse puternic cu șuruburi cu corpul palanului în așa mod ca palanul să nu se deplasează pe grindul portant.

ATENȚIE Rezistența grinzii portantei pe care palanul va fi fixat trebuie să fie calculată de către o persoană cu calificarea adecvată pentru evaluarea acesteia.

Construcția palanului nu prevede fixarea acestuia pe substrat și utilizarea scripetului agățat pe grinda portantă. Palanul TREBUIE să fie fixat cu corpul pe grinda portantă. După fixarea palanului pe grindă trebuie să controlați corectitudinea înfășurării cablului pe tambur (Fig. B). Cablul trebuie să fie înfășurat pe tambur spirala lângă spirală cu un pas corespunzător cu diametrul cablului. Fiecare altă așezare (înfășurare) a cablului asta înseamnă prea largă sau în cruce nu este corectă.

După montarea palanului electric pe grinda portantă așa cum s-a descris mai devreme îl puteți conecta la priza de alimentare.

Întrerupătorul palanului se află în mânerul galben conectat cu cablu de alimentare cu motorul aparatului. Apăsarea părții superioare a butonului de comandă conform cu săgeata „sus” pricinuieste înfășurarea cablului pe tambur și ridicarea cârligului. De asemenea apăsarea butonului întrerupătorului conform cu săgeata „jos” pricinuieste coborârea cârligului. Eliberarea apăsării pe oricare buton al întrerupătorului va pricinui imediat oprire a funcționării motorului aparatului. În plus palanul posedă întrerupător limitator. Asta este un element de asigurare împotriva ridicării sarcinii la o înălțime prea mare. Apăsarea încărcăturii ridicate cu mânerul întrerupătorului pricinuieste imediat oprire a funcționării..

Înainte de punere în funcțiune trebuie în plus să efectuați următoarele operațiuni:

Fără sarcină verificați corectitudinea direcțiilor de comandă apăsând butoanele întrerupătorului. Mișcarea trebuie să fie în concordanță cu marcările săgeților pe carcasa întrerupătorului.

După ce cârligul ajunge la poziția de sus întrerupătorul ar trebui să acționeze întrerupând funcționarea motorului.

Încărcați palanul A045110 cu o sarcină de 325 kg, iar palanul A045120 cu o sarcină de 425 kg, ridicați greutatea pe o înălțime de 10 cm și lăsați-l timp de 10 minute.

Încărcătura trebuie să fie tot timpul la această înălțime.

7. Racordarea la rețeaua de alimentare

Înainte de a conecta dispozitivul la o sursă de alimentare, asigurați-vă că tensiunea de alimentare corespunde cu datele de pe plăcuța dispozitivului. Instalația de alimentare cu energie electrică a mașinii, trebuie să fie efectuată în conformitate cu cerințele standard referitoare la instalațiile electrice și să respecte normele de siguranță în timpul utilizării. Parametrii cablului de alimentare cu secțiunea minimă a conductoarelor și valoarea minimă a siguranței în funcție de puterea motorului dispozitivului, sunt prezentate în tabelul de mai jos. Instalația electrică trebuie să fie efectuată de un electrician autorizat. Atunci când se utilizează prelungitoare, trebuie să țineți seama de faptul că secțiunea minimă a conductoarelor acestora să nu fie mai mică decât valoarea necesară (a se vedea tabelul). Cablul electric va fi astfel așezat încât în timpul lucrărilor să nu fie expus tăierii sau deteriorării. A nu se folosi prelungitoare deteriorate. Verificați periodic starea tehnică a cablului de alimentare. Nu trageți de cablu de alimentare pentru a-l scoate din priză.

Puterea mașinii [W]	Secțiunea minimă a cablului [mm ²]	Valoarea minimă a siguranței tip C [A]
<700	0,75	6
700+1400	1	10
1400+2300	1,5	16
>2300	2,5	16

8. Utilizarea uneltei

Descrise la acest capitol operațiunile de reglare întotdeauna se vor executa când ștecherul este scos din priză. Deabia după terminarea operațiunilor de reglare se poate conecta aparatul la rețeaua de alimentare.

După executarea tuturor operațiunilor descrise în capitolele preliminare ale manualului de utilizare se poate trece la exploatarea palanului. Indiferent de modelul palanului există posibilitatea dublării valorii încărcăturii ridicată (capacității portantei). Pentru asta servește blocul cu cârlig care este în setul suplimentar al palanului. Utilizarea acestuia în modul arătat pe (Fig. C) permite în cazul modelului A045110 de a ridica încărcături de 300/600 kg, iar în cazul modelului A045120 încărcături de 400/800 kg.

În plus, cârligul cu bloc trebuie montat pe cablul palanului. În acest scop trebuie să scoateți bolțul care prinde blocul cu cârlig (scoateți urechiușa). Apoi trebuie să trageți cablul prin bloc și să montați cârligu legându-l din nou cu ajutorul bolțului și blocând urechiușul (vezi Figura nt 3 de mai sus – cadru suplimentar). Cârligu fixat stabil pe cablu îl agățăm în orificiul carcsei palanului iar pe cârligul suplimentar cu blocul care l-am montat preliminar agățăm încărcătura destinată pentru ridicat.

ATENȚIE Trebuie să țineți minte, că utilizarea blocului suplimentar dintr-o parte mărește de două ori capacitatea portantă, din a doua parte micșorează cu o jumătate înălțimea de ridicare și viteza de ridicare.

RECOMANDĂRI SPECIALE PRIVIND SECURITATEA

Verificați corectitudinea înfășurării cablului pe tambur dacă pasul corespunde diametrului cablului (Fig. B). Respectați valorile maxime ale încărcăturii indicate pe plăcuța cu date tehnice ale palanului și în manualul de utilizare. Nu derulați complet cablu. Derulați-l doar până la punctul în care mai sunt cele două spirale pe tambur. Cablul ar putea să se înfășoară în partea inversă, butoanele de comandă inversate iar întrerupătorul limitator n-ar juca rolul său. Nu înfășurați pe tambur mai mult de 14 m de cablu. La o lungime mai mare a cablului există pericolul de culisare de pe tambur. Nu utilizați întrerupătorul limitator pentru oprirea deplasării spre sus. Utilizați butoanele de comandă. Nu forsați motorul. Respectați condițiile admisibile de lucru menționate în manualul de utilizare. Dacă motorul nu poate ridica sarcina trebuie să micșorați încărcătura.

Întotdeauna verificați starea cablului palanului. Dacă o să observați orice semne de uzură întrerupeți lucru. Cablul trebuie înlocuit cu altul cu parametrii identice cu cel original. Contactați-vă cu service. Nu lăsați încărcătura agățată pe o perioadă mai îndelungată.

9. Verificări și reglaje curente

Deconectați ștecherul din priză de alimentare înainte începerii oricărei operațiuni de întreținere. Elementele mobile ca lagărul tamburului trebuie uns cu ulei sau lubrifiant. Curățați regulat palanul din praf acordând o atenție deosebită asupra întrerupătorului limitator. Elementele din plastic curățați cu o cârpă cu adaos de săpun delicat. Nu utilizați detergenți; alcool, benzina etc. Nu scufundați palanul în apă. Pentru curățirea părților electrice niciodată nu utilizați apă sau alte lichide. Regular verificați starea cablului precum și modul de înfășurare al acestuia. De fiecare dată verificați corectitudinea fixării palanului de grinda portantă. Verificați starea șuruburilor de fixare. Verificarea mai exactă încredințați specialistului. Nu reparați singur elementelor interioare ale palanului. Contactați-vă cu specialistul sau service-ul.

10. Înlăturarea defecțiunilor prin mijloace proprii

Defecțiuni	Cauze posibile	Remedii
------------	----------------	---------

Palanul nu funcționează	Întrerupător deteriorat. Priza deteriorată Prelungitorul sau cablul de alimentare este deteriorat Blocat frâna tamburului Apăsată ciuperca întrerupătorului	Înlocuiți întrerupătorul cu unul nou. Verificați priza și siguranțele Verificați cablurile Apăsați de câteva ori întrerupătorul Învârțiți și deblocați
Motorul se supraîncălzește	Astupați orificiile de ventilație Depășite parametrii admise de funcționare	Curățați orificiile Opriți palanul, nu lucrați până nu se răcește
Palanul nu ridică încărcătura Încărcătura se deplasează	Greutatea încărcăturii depășește sarcina permisă Condensatorul este deteriorat Frâna este uzată	Micșorați greutatea încărcăturii Înlocuiți cu nou Trimiteti palanul la service

11. Completarea aparatului, observații finale

Completarea:

1. Palanul electric 2, Cleme de prindere 2 buc. 3. Șuruburile de fixare a clemelor 4 buc. 4. Bloc cu cârlig 1 buc.

Observații finale

La comanda pieselor de schimb vă rugăm să ne furnizați numărul de LOT indicat pe plăcuța cu date tehnice. Vă rugăm să descrieți elementul deteriorat indicând termenul orientativ de cumpărare a aparatului. În perioada de garanție reparațiile sunt executate conform cu principiile indicate în Certificatul de garanție. Vă rugăm să aduceți produsul reclamat de reparat la locul de achiziționare (vanzătorul este obligat să primească produsul reclamat), sau să-l trimită la Service-ul Central DEDRA-EXIM. Adresa indicată jos precum și în Certificatul de Garanție. Vă rugăm să atașați certificatul de garanție eliberat de importer. Fără acest document reparația va fi tratată ca după garanție. După perioada de garanție reparațiile efectuează Service-ul Central. Produsul deteriorat trebuie să-l trimiteti la Service (costurile de transport acoperă utilizatorul)

Traducerea instrucțiunii originale



- Foto's en tekeningen
- Arbeidsveiligheid
- Bestemming van het toestel
- Beperking van het gebruik
- Technische gegevens
- Op bedrijf voorbereiden
- Aan het netwerk aansluiten
- Gebruik van het toestel
- Lopende handelingen
- De storingsen zelfstandig verwijderen
- Voltooiing van het toestel, slotopmerkingen

Conformiteitsverklaring - afzonderlijk document

LET OP

Het wordt aanbevolen om tijdens het bedrijf met het toestel altijd de belangrijkste arbeidsveiligheidsregels op te volgen om het uitbreken van de brand, elektrische schok of mechanische letsels te vermijden. Vooraleer het toestel te gebruiken gelieve de inhoud van de Gebruiksaanwijzing te lezen. De Gebruiksaanwijzing, arbeidsveiligheidsvoorschriften en de Conformiteitsverklaring bewaren. Door de aanwijzingen en aanbevelingen van de Gebruiksaanwijzing strikt op te volgen wordt de duurzaamheid van uw toestel verlengd.

2. Arbeidsveiligheid

Lees nauwkeurig dit hoofdstuk om de mogelijkheid van letsels of ongevallen door onjuist gebruik of onbekendheid met de Voorschriften voor Arbeidsveiligheid maximaal te beperken.

Het toestel mag enkel door een persoon worden gebruikt die de Gebruiksaanwijzing heeft gelezen en begrepen.

Het apparaat mag enkel worden gebruikt door een volwassene die met de bediening is bekend en die de Gebruiksaanwijzing heeft doorgelezen en begrepen en die op het gebied van gebruik ervan is opgeleid. De gebruiker d.i. degene die het apparaat gebruikt of de bediening ervaart aan bevoegde en opgeleide personen aanbesteedt, moet ervoor zorgen dat het personeel op het gebied van het gebruik van het apparaat nodig opleiding krijgt.

Algemene veiligheidsvoorwaarden van de werkplek

1De werkzone dient in orde en netheid worden gehouden. Een ongeordende werkplek kan de oorzaak van een ongeval worden.

2. Niet met het apparaat in de buurt van explosieve middelen werken (ontvlambare middelen, gazen, stoffen ed.). Tijdens het bedrijf kunnen vonken ontstaan die ontsteking kunnen veroorzaken

3.De kinderen dienen niet in de bedrijfszone van het toestel tijdens bedrijf te verblijven. Het toestel moet zo worden opgeslagen dat het voor kinderen ontoegankelijk is. De derden dienen niet in de bedrijfszone van het toestel tijdens bedrijf te verblijven.

Elektrische veiligheid

1.De stekker moet aan het voedingscontact worden aangepast. Het is verboden om leidingen te gebruiken waarvan de stekker is bewerkt. Het is verboden stekkeradapters met beschermende aarding te gebruiken. Niet gemodificeerde stekkers en juiste contacten beperken het ongevalrisico.

2. Contact met geaarde oppervlakte vermijden, bv: koelkast, radiator, pijpen. De elektrocutie is ernstiger wanneer het lichaam van de gebruiker geaard is.

3. Het toestel niet aan de werking van regen of vocht blootstellen. Doordringen van water in het toestel verhoogt het risico van elektrocutie.

4. Voor de voedingsleiding zorgen. De leiding nooit gebruiken om het toestel te verplaatsen, te trekken of de stekker van het contact te trekken. De voedingsleiding tegen de werking van warmte, olie, scherpe randen of bewegende onderdelen van het toestel beschermen. Een beschadigde of verwikkelde leiding verhoogt het risico van elektrocutie.

5. Wanneer u buitenshuis met elektrisch gereedschap werkt, dient u alleen verlengkabels te gebruiken die voor gebruik buitenshuis zijn goedgekeurd. Het gebruik van een voor gebruik buitenshuis geschikte verlengkabel beperkt het risico van een elektrische schok.

Veiligheid van personen

1. Voorzichtig zijn. Met gezond verstand en voorzichtig werken. Het toestel niet gebruiken indien men moe is, onder invloed van geneesmiddelen, alcohol of andere verdovingsmiddelen (bv. drugs). Onoplettendheid kan letsel veroorzaken.
2. Gebruik tijdens het werk persoonlijke beschermingsmiddelen: bril, gehoorbescherming 10dB, adembescherming, aanbevolen kleding. Het dragen van de beschermingsmiddelen die aan bepaald werk met het elektrische gereedschap is aangepast, vermindert het risico van verwondingen.
3. Ongewenst inschakelen vermijden
Zorg ervoor dat de schakelaar in het uit-stand is, voordat de stekker in het stopcontact wordt ingeschakeld. Het inschakelen van het gereedschap aan het net, het verplaatsen ervan terwijl de vinger op de schakelaar blijft, kan een ongeluk veroorzaken.
4. Verwijder instelgereedschappen of schroefsleutels voordat u het elektrische gereedschap inschakelt. Een instelgereedschap of sleutel in een draaiend deel van het gereedschap kan tot verwondingen leiden.
5. Probeer in geen onnatuurlijke positie te werken.
De positie tijdens werk moet voor evenwicht en stabiliteit zorgen.
Dat garandeert betere beheersing van het gereedschap.
6. Draag geschikte kleding. Draag geen loshangende kleding of sieraden.

Omschrijving van het apparaat (Afb. A)

Afb. A: 1. Bevestigingsklemmen, 2. Opening in de behuizing voor bevestiging van een vaste haak, 3. Hendel van eindschakelaar, 4. Bumper van eindschakelaar, 5. Vaste haak met kabel, 6. Schakelaarknop, 7. Hendel van de schakelaar met het voedingssnoer

3. Bestemming van het toestel

Elektrische takel is een technologisch geavanceerd apparaat geschikt voor verticaal hijsen van objecten met een gewicht bepaald in de technische gegevens en geschikt voor het takelmodel. De gebruiksprocedure wordt later in de Gebruiksaanwijzing omschreven.

4. Beperking van het gebruik

De takel mag uitsluitend worden gebruikt in overeenstemming met het hieronder omschreven "Toegelaten werkomstandigheden." Het ontwerp en de constructie van de takel voorziet geen gebruik ervan voor commerciële/professionele doelen. Het apparaat wordt bedoeld voor doel-zelfmarkt of huishoudelijk gebruik. Zelfstandige wijzigingen in de mechanische en elektrische constructie, alle aanpassingen en handelingen die niet in de Gebruiksaanwijzing worden omschreven worden beschouwd als onrechtmatig en leiden tot onmiddellijk verlies van de Garantierchten en de Conformiteitsverklaring vervalt. Het oneigenlijk gebruik of gebruik niet volgens de Gebruiksaanwijzing veroorzaakt onmiddellijk verlies van de Garantierchten en de en laat de Conformiteitsverklaring vervallen.

TOEGELATEN BEDRIJFSVOORWAARDEN

S3 20% - continu werk

Werktijd 2 min – uitschakeling, pauze 8 min.

Het is toegestaan de takel enkel in gesloten ruimtes te gebruiken

5. Technische gegevens

Model	A045110	A045120
Bedrijfsspanning	230 V, 50 Hz	
Motor	Inductiemotor een fase	
Nominaal motorvermogen	1050W	1200W
Maximale werkbelasting	300kg	400kg
Maximale werkbelasting met takelblok	600kg	800kg
Hijssnelheid	10 m/min	
Hijssnelheid met takelblok	5 m/min	
Maximale hijshoogte	12m	
Maximale hijssnelheid met takelblok	6m	
Lengte van de takelkabel	12,5m	
Diameter van de takelkabel	4,5mm	5mm
Gewicht	18,5 kg	19,5 kg
Beschermingsklasse	IP 54	
Drukniveau	<70 dB	58 dB
Meetonzekerheid K	3dB	

6. Op bedrijf voorbereiden

Elektrische takel is zo ontworpen dat de bevestiging (ophangen) op de draagbalk is vereist.

Hiervoor zijn twee machines en vier schroeven M10 geschikt die een integraal onderdeel van de machine zijn. De bevestigingsklemmen moeten van boven op de balk worden aangebracht

Plaats de bevestigingsklemmen op de bovenste balk (het kan een pijp zijn, vierkante profiel) en draai met de schroeven aan de takelbehuizing zo vast dat de takel niet verschuibaar op de balk is.

LET OP De sterkte van de draagbalk waarop de takel is aangebracht moet door een deskundige worden berekend.

De takelconstructie voorziet geen bevestiging aan de ondergrond en toepassing van de katrol. De takel MOET met de behuizing aan de draagbalk worden bevestigd. Na de bevestiging van de takel op de balk dient de juiste kabelwikkeling op de trommel worden gecontroleerd (Afb. B). De kabel moet spoel naast spoel met een sprong worden opgerold die met de diameter van kabel overeenkomt. Elke andere oprollen van de kabel d.w.z. te los of gekruist is niet correct.

De op de draagbalk aangebrachte zoals omschreven elektrische takel kan worden aangezet. De schakelaar van de takel en de bedieningsknop bevinden zich in het gele hendel die met een snoer met de motor is gekoppeld. Het indrukken van de bovenste bedieningsknop in overeenstemming met de pijp "omhoog" veroorzaakt dat de kabel op de trommel wordt gewikkeld en de haak opgehesen. Het indrukken van de knop in overeenstemming met de pijl "omlaag" veroorzaakt dat de haak wordt gedaald. De vrijlating van de druk op enig van de schakelaars veroorzaakt de onmiddellijke stopzetting van de machinemotor. De takel is aanvullend voorzien van twee eindschakelaars. Het is een beveiliging tegen te hoog ophijsen van de lading. Het indrukken van de opgehesen lading op de schakelaararm veroorzaakt onmiddellijk stopzetten van de werking.

VERRICHT VOOR HET WERK VOLGENDE WERKZAAMHEDEN:

Controleer zonder de belasting de juiste besturing van de richtingen door de schakelaar knoppen te drukken. De beweging moet in overeenstemming met de pijlen op de schakelaar behuizing verlopen. Nadat de haak de bovenste positie heeft bereikt, moet de onderbreker activeren door de motor te onderbreken.

De takel A045110 met de lading 325 kg en de takel A045120 met de lading 425 kg belasten, hijs dan de lading op de hoogte van 10 cm en laat in die positie 10 min. lang hangen.

De lading moet de hele tijd op die hoogte blijven hangen.

7. Aan het netwerk aansluiten

Vooraleer het toestel aan een elektriciteitsbron wordt aangesloten controleren of de voedingsspanning met de op de typeplaat weergegeven waarde correspondeert. De voedingsinstallatie van het toestel dient te worden uitgevoerd in overeenstemming met belangrijkste vereisten betreffende de elektrische installatie en dient aan de veiligheidseisen voor gebruik te voldoen. De parameters van de minimale diameter van de voedingskabel en de minimale waarde van de zekering afhankelijk van het vermogen van het toestel worden in de onderstaande tabel weergegeven. De installatie dient door een bevoegde elektricien te worden uitgevoerd. Bij gebruik van verlengkabels dient men te controleren of de diameter van de draad niet kleiner dan vereist is (zie tabel). De elektrische kabel zo plaatsen dat hij tijdens bedrijf niet doorgesneden kan worden. Geen beschadigde verlengkabels gebruiken. De technische toestand van de voedingskabel periodiek controleren. Aan de voedingskabel niet trekken.

Het vermogen van het toestel [W]	De minimale leidingdiameter [mm ²]	De minimale waarde van de zekering type C [A]
<700	0,75	6
700+1400	1	10
1400+2300	1,5	16
>2300	2,5	16

8. Gebruik van het toestel

De in dit hoofdstuk omschreven instelhandelingen altijd bij losgekoppeld stekker uitvoeren. Eerst na afgeronde instelhandelingen schakel de het apparaat in.

Na de uitvoering van alle in de vorige hoofdstukken omschreven werkzaamheden kan de takel worden gebruikt. Ongeacht het model van de takel is het mogelijk de waarde opgehesen last te verduubelen. Hiervoor is de katrol met de haak als extra meegeleverde toebehoren. Bij het gebruik ervan zoals op (Afb. C) wordt met het model A045110 de last van 300/600 kg en met het model A045120 de last 400/800 kg opgehesen. De bijkomende haak met katrol moet op de takelkabel worden aangebracht. Hiervoor moet de bout worden verwijderd die de katrol met de haak verbindt (pen uitschuiven). Zet daarna de kabel door een katrol en installeer de haak door deze met de bout te verbinden en de pen te vergrendelen (zie Afbeelding nr. 3 hierboven - aanvullende tabel). Verbind de vast op de kabel gekoppeld haak in de opening van de takelbehuizing en op de bijkomende haak met katrol die voorheen opgehangen lading die geheesen moet worden.

LET OP Het gebruik van een aanvullende katrol verhoogt aan de ene kant het belastingvermogen en verlaagt aan de andere kant de maximale hijshoogte en vermindert met de helft de hijssnelheid.

SPECIALE INSTRUCTIES BETREFFENDE VEILIGHEID

Controleer dat de kabel correct op de trommel met de sprong overeenkomst de diameter is gewikkeld. (Afb.B). Let op de maximale belasting opgegeven op het typeplaatje van de takel en in de technische

gegevens in de gebruiksaanwijzing. Rol de kabel niet helemaal uit. Laat voldoende kabelvoorraad om de trommel twee keer te wikkelen. De kabel zou in de verkeerde richting oprollen, de bedieningsknoppen zouden omkeren en de eindschakelaar zou zijn rol niet vervullen. Rol op de trommel met meer dan 14 m kabel op. Meer kabel vormt een gevaar van uitglijden uit de trommel. Gebruik geen eindschakelaar aan het glijden omhoog te stoppen. Gebruik de bedieningsknoppen. Gebruik de motor niet te veel. Volg de toegestane werkomstandigheden zoals in de gebruiksaanwijzing. Is de motor niet in staat de lading te hijsen, verminder de belasting.

Controleer altijd de toestand van e takelkabel. Wanneer enige slijtage wordt geconstateerd, moet het werk worden onderbroken. Vervang de kabel voor een nieuwe met dezelfde parameters. Neem contact met de service op. Laat niet voor een langere periode een last hangen.

9. Lopende handelingen

Neem de stekker uit het stopcontact voordat enige bedieningshandelingen worden verricht. Smeer de bewegende onderdelen zoals trommellagers met olie of smeermiddel. Reinig de takel regelmatig van stof, neem de eindschakelaar in acht. Reinig de kunststof elementen met een doekje met zeepwater. Gebruik geen schoonmaakmiddelen, alcohol, benzine, enz. Onderdorpel de takel niet in water. Gebruik voor de reiniging van de elektrische onderdelen geen water en andere vloeistoffen. Controleer regelmatig de toestand van de kabel en wikkeling. Controleer telkens de correcte bevestiging van de takel op de draagbalk. Controleer de toestand van de schroeven. Laat de deskundige een inspectie. Verricht de reparaties van de onderdelen niet zelfstandig. Raadpleeg de service en de deskundige.

10. De storingen zelfstandig verwijderen

Probleem	Oorzaak	Oplossing
Takel werkt niet	De schakelaar is beschadigd. De stekker is beschadigd Het verlengsnoer of netsnoer is defect Vergrendelde trommelrem Ingedrukt paddestoelknop	De schakelaar met een nieuwe vervangen. Controleer het contact en de zekeringen Controleer de kabels Druk meermaals schakelaar in Draai en ontgrendel
Motor raakt overhit	Ventilatieopeningen verstopt Toegelaten werkparameters overschreden	Reinig de openingen Schakel de takel uit, stop met werk tot de machine afkoelt
De takel hijst geen last De belasting vershuift	Het gewicht van de last overschrijdt de toegestane belasting De condensator is defect Versleten rem	Verminder de last Vervang voor een nieuwe Lever naar de service

11. Voltooiing van het toestel, slotopmerkingen

De voltooiing:

1. Elektrische takel 2. Bevestigingsklemmen 2 stuk 3. Schroeven van de bevestigingsklemmen 4 stuk 4. Katrol met haak 1 stuk

Slootopmerkingen

Bij bestelling van de onderdelen gelieve het nummer van de PARTIJ op het typeplaatsje opgeven. Gelieve het beschadigde onderdeel beschrijven en de indicatieve termijn van de aankoop van het apparaat opgeven.

In de garantieperiode worden de reparaties onder de condities als opgegeven in de Garantiekaart uitgevoerd. Het defecte product voor de reparatie naar de aankoopspunt inleveren (de verkoper is verplicht om het product te aanvaarden) of naar de Servicedienst van DEDRA-EXIM.

Gelieve de door Importeur opgestelde garantiekaart meeleveren. Zonder dit document wordt de reparatie beschouwd als buiten de garantieperiode. Na afgelopen garantieperiode wordt de reparatie door Centraal Servicedienst uitgevoerd. Het defecte product wordt naar het Klantenservice gestuurd (vervoerkosten op rekening van de gebruiker)

Vertaling van de originele handleiding

DE

1. Bilder und Zeichnungen
 2. Arbeitssicherheit
 3. Bestimmung des Gerätes
 4. Benutzungsbeschränkungen
 5. Technische Daten
 6. Vorbereitung zur Arbeit
 7. Anschließen an das Netz
 8. Verwendungsbestimmungen
 9. Laufende Bedienungstätigkeiten
 10. Selbständige Fehlerbeseitigung
 11. Komplettierung des Gerätes, Schlussbemerkungen
- Übereinstimmungsbescheinigung – gesondertes Dokument

ACHTUNG

Beim Gebrauch sind immer zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten. Die Bedienungsanleitung ist vor der ersten Inbetriebnahme sorgfältig und vollständig zu lesen. Bewahren Sie bitte die Bedienungsanleitung, Sicherheitshinweise und Konformitätserklärung sorgfältig auf. Äußerst strenge Beachtung der darin enthaltenen Sicherheitshinweise und Anweisungen wird sich

positiv auf die Verlängerung der Lebensdauer Ihrer Fliesenschnidemaschine auswirken.

2. Arbeitssicherheit

Bitte, machen Sie sich mit dem Inhalt dieses Kapitels genau bekannt, damit die Möglichkeit einer Verletzung oder eines Unfalls, die auf unsachgemäße Bedienung oder Unkenntnis der Arbeitssicherheitsvorschriften zurückzuführen sind, maximal beschränkt wird.

Das Gerät darf nur durch Personen verwendet werden, die sich mit dem Inhalt der Bedienungsanleitung genau bekannt gemacht und ihn verstanden hat.

Das Gerät kann nur von volljährigen Personen gebraucht werden, die zu seiner Bedienung fähig sind, diese Bedienungsanleitung genau gelesen und ihren Inhalt verstanden haben sowie im Bereich des Gebrauchs des Gerätes geschult wurden. Der Benutzer, d.h. derjenige, der das Gerät nutzt oder seine Bedienung von angemessen geschulten Personen beauftragt, soll sicherstellen, dass diese Personen entsprechender Schulung im Bereich der Nutzung des Geräts unterzogen wurden.

Allgemeine Sicherheitshinweise am Arbeitsplatz

Der Arbeitsplatz soll sauber und ordentlich gehalten werden. Eine unordentliche Arbeitsstelle kann zur Unfallursache werden.

2. Mit dem Gerät nicht in der Nähe von explosivem Material (leicht entzündbarem Material, Gasen, Staub usw.) arbeiten. Während des Arbeitens mit dem Gerät entstehen Funken, die Zündung verursachen können.

Es dürfen keine Kinder in der Nähe des Werkzeugs während seiner Inbetriebnahme anwesend sein. Das Gerät muss so aufbewahrt werden, dass es für Kinder unzugänglich bleibt.

Das Verweilen von Dritten am Arbeitsplatz kann dazu führen, dass das Gerät außer Kontrolle gerät.

Elektrische Sicherheit

1. Der Stecker soll an die Versorgungssteckdose angepasst werden.

Gebrauch von Kabeln ist verboten. Gebrauch vom Stecker-Adapter ist verboten. Unberührte Stecker und entsprechende Steckdosen reduzieren die Unfallgefahr.

2. Sich vor einem elektrischen Stoß schützen. Vermeiden Sie Kontakt mit nicht geerdeten Oberflächen wie z.B. Kühlschränke, Radiatoren, Rohre.

Der Stromschlag ist stärker, wenn der Körper des Benutzers geerdet ist.

3. Das Gerät darf dem Regen und der Nässe nicht ausgesetzt werden. Das Eindringen von Wasser in das Gerät steigert das Risiko des Stromschlages.

4. Sorgen Sie für das Versorgungskabel. Verwenden Sie es nie dazu, das Gerät zu tragen, zu ziehen oder den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.

Das Versorgungskabel soll vor dem Kontakt mit Wärme, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen des Gerätes geschützt werden.

Beschädigtes bzw. verwickeltes Kabel erhöht die Stromschlaggefahr. Bei der Arbeit mit Geräten, die für die Benutzung im Außenbereich bestimmt sind, sind entsprechende Verlängerungskabel (für die Benutzung außerhalb der Räumlichkeiten zu verwenden). Die Verwendung entsprechenden Verlängerungskabels vermindert das Risiko des elektrischen Schlages.

Wenn das Gerät in feuchter Umgebung benutzt wird, muss das Versorgungsnetz mit einem Fehlerstromschutzschalter ausgestattet sein (RDC).

Personensicherheit

1. Hier ist Vorsicht geboten. Gehen sie mit dem Gerät bedächtig und vorsichtig um. Benutzen Sie das Gerät nicht, falls Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder anderen Betäubungsmitteln (z.B. Drogen) stehen. Unaufmerksamkeit kann Körperverletzung verursachen.

2. Beim Arbeiten soll man persönliche Schutzausrüstung in Anspruch nehmen: Schutzbrille, Gehörschutz 10dB, Schutzmittel der Atemwege, empfohlene Schutzkleidung.

Tragen einer an die Arbeit des Elektrowerkzeuges angepassten Schutzkleidung vermindert das Risiko der Entstehung von Körperverletzungen.

3. Vermeiden Sie unbeabsichtigtes Einschalten des Gerätes. Immer vor dem Anschließen des Steckers an die Steckdose des Stromversorgungsnetzes muss man sich vergewissern, dass der Schalter in der Position ausgeschaltet ist. Das Anschließen des Gerätes an das Stromversorgungsnetz sowie Verbringen des Gerätes, wenn der Finger sich auf dem Einschalter befindet, können zur Unfallursache werden.

4. Jegliche Einstellungsschlüssel sowie –Werkzeuge sind vor der Ingangsetzung des Gerätes zu entfernen. Schlüssel, Werkzeuge, die sich in beweglichen Teilen des Gerätes befinden, können zur Unfallursache werden.

5. Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung beim Arbeiten. Die Körperhaltung beim Arbeiten muss immer die Haltung des Gleichgewichts und Stabilität sichern. Dies gewährleistet eine bessere Kontrolle über das Gerät.

Man muss entsprechende Arbeitskleidung haben.

Die Kleidung soll nicht locker sitzen, es sind auch keine losen und langen Schmuckstücke zu tragen.

Maschinenbeschreibung (Pos. A)

Bild A: 1. Halteschellen, 2. Befestigungsloch im Gehäuse für den festen Hacken, 3. Hebel der Endabschaltung, 4. Abschaltgewicht, 5. Fester Haken mit Seil, 6. Schalter der Steuerungseinheit, 7. Steuerungseinheit mit Versorgungskabel

3. Bestimmung des Gerätes

Der elektrische Seilhebezug ist ein technisch fortgeschrittenes Produkt, das für vertikales Heben von Gegenständen mit einem in den technischen Daten genannten und für das jeweilige Modell des Seilzugs entsprechenden Gewicht geeignet wurde. Die Nutzungsweise wurde genau im weiteren Teil der Bedienungsanleitung beschrieben.

4. Benutzungsbeschränkungen

Der Seilhebezug darf ausschließlich gemäß den unten genannten "Zulässigen Arbeitsbedingungen" genutzt werden. Die Konstruktion und Bauart des Seilhebegerätes sehen keinen Betriebseinsatz zu industriellen oder professionellen/gewerblichen Zwecken vor. Das Gerät ist für Heimwerker und für den Hausgebrauch geeignet.

Selbständige Änderungen am mechanischen und elektrischen Bau, jegliche Modifikationen, Bedienungstätigkeiten, die in der Bedienungsanleitung nicht beschrieben sind, werden als rechtswidrig behandelt und ziehen den sofortigen Verlust der Garantierechte nach sich. Eine Benutzung des Gerätes, die mit seiner Bestimmung oder der Bedienungsanleitung nicht konform ist, zieht den sofortigen Verlust der Garantierechte nach sich.

ZULÄSSIGE BETRIEBSPARAMETER

S3 20% - periodischer Aussetzbetrieb

Betriebszeit 2 min - Ausschalten, Pause im Betrieb 8 min.

Die Inbetriebnahme des Seilzugs ist ausschließlich in geschlossenen Räumen zulässig.

5. Technische Daten

Modell	A045110	A045120
Arbeitsspannung	230 V, 50 Hz	
Motor	induktiv, einphasig	
Nennleistung des Motors	1050W	1200W
Maximale Tragfähigkeit	300kg	400kg
Maximale Tragfähigkeit unter Verwendung der Umlenkrolle	600kg	800kg
Hubgeschwindigkeit	10 m/min	
Hubgeschwindigkeit unter Verwendung der Umlenkrolle	5 m/min	
Maximale Hubhöhe	12m	
Maximale Hubhöhe unter Verwendung der Umlenkrolle	6m	
Länge des Seils	12,5m	
Durchmesser des Seils	4,5mm	5mm
Gewicht	18,6 kg	19,5 kg
Schutzgrad	IP 54	
Druckpegel	<70 dB	58 dB
Messunsicherheit K	3dB	

6. Vorbereitung zur Arbeit

Die Konstruktionsart des elektrischen Seilhebegerätes bedarf seiner Befestigung (Aufhängens) auf einem Tragbalken.

Dazu dienen zwei Schellen und vier Schrauben M10, die integrale Ausstattung der Maschine darstellen. Die Schellen sind vom Oben auf den Tragbalken aufzusetzen (es kann eine Rohre, ein quadratischer oder rechteckiger Profil sein) und mit den Schrauben ans Gehäuse des Seilhebegerätes anzuschrauben, sodass er sich auf dem Tragbalken nicht schieben lässt.

ACHTUNG Die Festigkeit des Tragbalkens, an den der Seilhebezug befestigt werden sollte, soll von einer Person mit den zu ihrer Berechnung erforderlichen Qualifikationen bestimmt werden.

Die Bauart des Seilhebegerätes sieht die Möglichkeit nicht vor, ihn an den Boden zu befestigen und die zum Tragbalken befestigte Umlenkrolle zu verwenden. Der Seilhebezug MUSS mit dem Gehäuse an den Tragbalken befestigt werden. Nach dem Anmontieren des Seilhebegerätes an den Balken soll man unter allen Umständen die Richtigkeit des Seilaufwickelns um die Trommel prüfen (Bild B). Das Seil soll auf die Trommel Windung neben Windung ohne Abstand gewickelt werden. Jede davon abweichende Aufwicklung des Seils, d.h. zu lockere oder übers Kreuz, ist nicht korrekt. Nach der Ausführung der Montage am Tragbalken auf die oben beschriebene Weise kann der elektrische Seilhebezug an die Netzsteckdose angeschlossen werden.

Der Ausschalter des Seilhebegerätes befindet sich an gelber Steuerungseinheit, die mit dem Motor der Maschine mittels eines Kabels verbunden ist. Das Drücken der oberen Steuerungstaste gemäß dem Pfeil "nach oben" verursacht Aufwickeln des Seils auf die Trommel und Heben des Hakens. Ähnlich verursacht das Drücken der Taste gemäß dem Pfeil "nach unten" das Senken des Hakens. Das Loslassen jeder Taste verursacht sofortiges Stoppen der Arbeit vom Motor der Maschine. Zusätzlich ist der Seilhebezug in Endabschaltung ausgestattet. Es ist ein Sicherheitselement, das vor zu hohem Heben der Ladung schützt. Wenn die gehobene Ladung auf den Hebel der Endabschaltung drückt, verursacht dies sofortiges Stoppen der Arbeit.

VOR DEM BETRIEBSEBEGINN SIND ZUSÄTZLICH FOLGENDE TÄTIGKEITEN AUSZUFÜHREN:

Ohne der Belastung die Richtigkeit der Steuerungsrichtungen durch Drücken der Tasten der Steuerungseinheit prüfen. Die Bewegung soll den Pfeilrichtungen auf dem Gehäuse der Steuerungseinheit entsprechen.

Nachdem der Haken die Maximalhöhe erreicht hat, soll die Endabschaltung betätigt werden und die Arbeit des Motors unterbrechen.

Den Seilhebezug A045110 mit einer Ladung von 325 kg, und A045120 mit einer Ladung von 425 kg belasten, auf die Höhe von 10 cm heben und in dieser Position für 10 Minuten lassen.

Die Ladung soll die ganze Zeit auf dieser Höhe bleiben.

7. Anschluss an das Stromnetz

Vor dem Anschluss der Maschine an das Stromnetz vergewissern Sie sich, dass die Spannung auf dem Datenschild mit der vorhandenen Spannung übereinstimmt. Die Versorgungsanlage des Gerätes muss allen grundlegenden Anforderungen an elektrische Installationen entsprechen und die Anforderungen an die Sicherheit der Nutzer erfüllen. Die Parameter des Mindestquerschnitts der Versorgungsleitung und des Mindestwertes der Sicherung wurden in der nachstehenden Tabelle in Abhängigkeit von der Kraft des Gerätes angegeben. Die Installation muss von einem qualifizierten Elektriker durchgeführt werden. Bei Benutzung eines Verlängerungskabels ist auf den Querschnitt der Ader zu achten, er darf nicht geringer sein als der geforderte Querschnitt (siehe Tabelle). Die elektrische Leitung ist so zu legen, dass sie während der Arbeit nicht gefährdet ist, durchgeschnitten zu werden. Beschädigte Verlängerungskabel dürfen nicht verwendet werden. Überprüfen Sie in regelmäßigen Abständen den technischen Zustand des Netzkabels. Nicht am Netzkabel ziehen.

Machinenleistung [W]	Min. Drahtschnitt [mm ²]	Min. Sicherungsgröße Typ C [A]
<700	0,75	6
700÷1400	1	10
1400÷2300	1,5	16
>2300	2,5	16

8. Verwendungsbestimmungen

Die in diesem Kapitel beschriebenen Einstelltätigkeiten sind immer bei gezogenem Netzstecker auszuführen. Erst nach Beendigung der Einstelltätigkeiten kann man das Gerät ans Stromnetz anschließen.

Nach Ausführung aller in vorangehenden Kapiteln der Bedienungsanleitung beschriebenen Tätigkeiten kann man zur Inbetriebnahme des Seilhebegerätes übergehen. Unabhängig vom Modell des Seilhebegerätes besteht die Möglichkeit, den Wert der zu hebenden Last (Tragfähigkeit) zu verdoppeln. Zu diesem Zwecke dient die Umlenkrolle mit Haken, die in der zusätzlichen Ausstattung des Seilhebegerätes vorhanden sind. Ihre Anwendung auf die auf dem Bild C gezeigte Weise erlaubt im Falle des Modells A045110 eine Last von 300/600 kg und des Modells A045120 400/800 kg zu heben.

Der zusätzliche Haken mit der Umlenkrolle ist auf dem Seil des Seilhebegerätes zu montieren. Zu diesem Zwecke soll man den Bolzen herausnehmen (das Sicherungselement entfernen), der die Umlenkrolle mit dem Haken verbindet. Folglich soll man das Seil durch die Umlenkrolle durchziehen und den Haken montieren, indem man ihn wieder mittels des Bolzens verbindet und mit dem Sicherungselement blockiert (siehe Bild 3 oben - zusätzlicher Rahmen). Den fest am Seil montierten Haken hängt man am Befestigungsloch am Gehäuse des Seilhebegerätes an und an den zusätzlichen Haken mit der Umlenkrolle, der vorher montiert wurde, hängt man die zu hebende Ladung.

ACHTUNG Man soll jedoch beachten, dass die Anwendung der zusätzlichen Umlenkrolle einerseits die Tragfähigkeit zweimal erhöht, andererseits aber die maximale Hubhöhe verkleinert sowie die Hubgeschwindigkeit um Hälfte reduziert.

BESONDERE SICHERHEITSEMPFEHLUNGEN

Prüfen, ob das Seil korrekt auf die Trommel Windung neben Windung ohne Abstand aufgewickelt ist (Bild B). Die auf dem Typenschild des Seilhebegerätes sowie in der Bedienungsanleitung angegebenen Maximalbelastungswerte beachten. Das Seil nicht vollständig abwickeln. Eine Reserve des Seils lassen, die zwei Umwicklungen ausmacht. Das Seil könnte in die gegenseitige Richtung aufgewickelt werden, die Steuerungstasten würden ihre Funktion wechseln und die Endabschaltung würde ihre Rolle nicht erfüllen. Nicht mehr als 14 m Seil auf die Trommel aufwickeln. Bei größerer Menge des Seils könnte es vom Trommel abrutschen. Die Endabschaltung nicht zum Halten des Hebens nach oben nutzen. Die Steuerungstasten verwenden. Den Motor nicht überlasten. Die in der Bedienungsanleitung angegebenen zulässigen Arbeitsbedingungen befolgen. Wenn der Motor die Ladung nicht heben kann, soll man die Belastung verringern.

Immer den Zustand des Seils vom Seilhebezug überprüfen. Im Falle, wenn irgendwelche Verschleißanzeichen beobachtet werden, die Arbeit unterbrechen. Das Seil gegen ein neues, mit identischen Parameter wie das originale austauschen. Sich mit dem Reparaturservice in Verbindung setzen. Die angehobene Ladung nicht für eine längere Zeit lassen.

9. Laufende Bedienungstätigkeiten

Vor dem Beginn jeglicher Bedientätigkeiten soll der Stecker aus der Steckdose herausgezogen werden. Bewegliche Bauteile wie Lager der Trommel mit Öl oder Schmiermitteln schmieren. Den Seilhebezug

regelmäßig vom Staub unter besonderer Berücksichtigung der Endabschaltung reinigen. Kunststoffelemente mit einem Lappen mit milder Seife reinigen. Keine Detergenzien, keinen Alkohol, kein Benzin usw. verwenden. Den Seilhebezug nicht im Wasser tauchen. Verwenden Sie kein Wasser oder sonstige Flüssigkeiten zur Reinigung der elektrischen Teile. Prüfen Sie regelmäßig den Zustand des Seils sowie die Art seines Aufwickelns. Überprüfen Sie jeweils die Richtigkeit der Befestigung des Seilhebezugs am Tragbalken. Prüfen Sie den Zustand der Hafteschrauben. Eine genauere Überprüfung übertragen Sie einem Fachmann. Man soll die Reparaturen von inneren Elementen des Seilhebezugs nicht selbst ausführen. Wenden Sie sich an ein Service oder einen Fachmann.

10.Selbständige Fehlerbeseitigung

Problem	Ursache	Lösung
Der Seilhebezug funktioniert nicht	Beschädigter Schalter Die Steckdose ist beschädigt Das Verlängerungskabel oder Netzbabel ist beschädigt Blockierte Bremse der Trommel Die Pilztaste des Not-Ausschalters ist gedrückt	Beschädigten Schalter austauschen Die Steckdose und Sicherungen prüfen Die Kabel prüfen Den Schalter mehrmals drücken Umdrehen und entriegeln
Der Motor überhitzt sich	Verstopfte Lüftungsöffnungen Überschrittene zulässige Betriebsparameter	Die Öffnungen reinigen Den Seilhebezug ausschalten, die Arbeit bis zum vollständigen Abkühlen der Maschine unterbrechen
Der Seilhebezug hebt die Ladung nicht Die Ladung bewegt sich	Das Gewicht der Ladung überschreitet die zulässige Belastung Der Kondensator ist beschädigt Die Bremse ist abgenutzt	Das Gewicht der Ladung verkleinern Man soll ihn gegen einen neuen austauschen. Den Seilhebezug ans Reparaturservice abgeben

11.Komplettierung des Gerätes, Schlussbemerkungen

Komplettierung

1. Elektrischer Seilhebezug 2. Halteschellen 2 Stücke 3. Halteschrauben für die Schellen 4 Stücke 4. Umlenkrolle mit Haken 1 Stück

Schlussbemerkungen

Bei Bestellung der Ersatzteile bitten wir, die Nummer der PARTIE, die auf dem Betriebsschild angegeben ist, dazuzuschreiben. Wir bitten, den beschädigten Teil zu beschreiben und den angenäherten Einkaufstermin des Gerätes bekannt zu geben. Während der Garantielaufzeit werden Reparaturen nach den in der Garantiekarte angegebenen Grundsätzen durchgeführt. Das reklamierte Produkt übergeben Sie zur Reparatur dort, wo es gekauft worden ist (der Verkäufer ist verpflichtet, das reklamierte Produkt entgegenzunehmen), oder übersenden Sie an den Zentralen Service DEDRA - EXIM. Bitte, fügen Sie die durch den Importeur ausgestellte Garantiekarte bei. Ohne dieses Dokument wird die Reparatur wie eine Reparatur nach Ablauf der Garantie behandelt. Nach Ablauf der Garantielaufzeit werden Reparaturen durch den Zentralen Service ausgeführt. Beschädigtes Produkt ist an den Service zu übersenden (die Versandkosten trägt der Benutzer).

Übersetzung der Originalanleitung

Informacja dla użytkowników o pozbywaniu się urządzeń elektrycznych i elektronicznych (dotyczy gospodarstw domowych)

Informace pro uživatele o likvidaci elektrických a elektronických zařízení (týká se domácností)/ Informácie pre užívateľov k likvidácii elektrických alebo elektronických zariadení (tykajúce sa domácností)/ Informacija naudotojams apie sunaudotos įrangos utilizavimą (taikoma naudojant buitįje)/ Informacja lietotājiem par nolietotas elektroierīces utilizāciju (mājsaimniecības vajadzībām)/ Információ a felhasználónak az elektromos és elektronikus berendezések hulladékkezeléséről (háztartásokra vonatkozó tájékoztatás)/ Informations pour l'utilisateur sur les déchets d'équipement électriques et électroniques (concerne les ménages)/ Informations pour l'utilisateur sur les déchets d'équipement électriques et électroniques (concerne les ménages)/ Informația pentru utilizatori privind eliminarea utilajelor uzate (se referă la gospodării de casă)/ Informaties voor de gebruikers over het verwijderen van elektrische en elektronische apparaten. (betreft particuliere huishoudens)/ Nutzerinformationen über die Abgabe von gebrauchten Elektro- und Elektronik-Altgeräten (betrifft Haushalte)



Przedstawiony symbol umieszczony na produktach lub dołączonej do nich dokumentacji informuje, że niesprawnych urządzeń elektrycznych lub elektronicznych nie można wyrzucać razem z odpadami bytowymi. Prawidłowe postępowanie w razie konieczności utylizacji, powtórnego użycia lub odzysku podzespołów polega na przekazaniu urządzenia do wyspecjalizowanego punktu zbiórki, gdzie będzie przyjęte bezpłatnie. Informacji o lokalizacji miejsc zbiórki zużytego sprzętu udzielają władze lokalne np. na swoich stronach internetowych.

Prawidłowa utylizacja urządzenia umożliwia zachowanie cennych zasobów i uniknięcie negatywnego wpływu na zdrowie i środowisko, które może być zagrożone przez nieodpowiednie postępowanie z odpadami.

Nieprawidłowa utylizacja odpadów zagrożona jest karami przewidzianymi w odpowiednich przepisach lokalnych.

Użytkownicy w krajach Unii Europejskiej W razie konieczności pozbycia się urządzeń elektrycznych lub elektronicznych, prosimy skontaktować się z najbliższym punktem sprzedaży lub z dostawcą, którzy udziela dodatkowych informacji.

Pozbywanie się odpadów w krajach poza Unią Europejską Takí symbol dotyczy tylko krajów Unii Europejskiej.

W razie potrzeby pozbycia się niniejszego produktu prosimy skontaktować się z lokalnymi władzami lub ze sprzedawcą celem uzyskania informacji o prawidłowym sposobie postępowania.

Prezentovaný symbol umiestnený na výrobkoch alebo k nim priložených dokumentácií informuje, že odpadní elektrická a elektronická zařízení nelze likvidovat společně s komunálním odpadem. Správný postup v případě likvidace, zpětného využití nebo recyklace komponentů spočívá v předání zařízení do specializovaného odborného bodu, kde bude přijato bezplatně. Informace o místech odběru odpadního zařízení poskytují místní úřady, např. na svých internetových stránkách.

Správnou likvidací zařízení chráníme cenné zdroje a eliminujeme negativní vliv na zdraví a životní prostředí, které může být ohroženo nesprávným nakládáním s odpady.

Nesprávná likvidace odpadů může být trestána uložením pokuty podle příslušných místních předpisů.

Užívateľé v zemích Evropské unie

V prípade nutnosti likvidácie elektrických a elektronických zariadení kontaktujte najbližší predajní miesto alebo dodávateľa, ktorí Vám poskytnú doplňkové informácie.

Likvidace odpadů mimo Evropskou unii

Tento symbol se týká pouze zemí Evropské unie.

V případě potřeby likvidace tohoto výrobku se obraťte na místní úřady nebo prodejce za účelem získání informací o správném způsobu likvidace.

Tento symbol na výrobku alebo na priloženej dokumentácii upozorní, že chybné elektrické spotrebiče a elektrické zariadenia nemožno likvidovať spolu s domácim odpadom. Správny postup pri ich likvidácii alebo recyklácii podlieha odovzdaniu zariadení na určené zberné miesta, kde budú prijaté zdarma. Informácie o takýchto zberných miestach vydávajú miestne orgány, napr. na svojich internetových stránkach.

Správna likvidácia prístroja umožňuje zachovať cenné prírodné zdroje a napomáha prevencii potenciálnych negatívnych dopadov na zdravie a životné prostredie, ktoré môže byť ohrozené nesprávnym nakladaním s takýmto odpadom.

Nesprávne nakladanie s elektrickými/elektronickými odpadmi je sankcionované podľa príslušných vnútroštátnych právnych predpisov.

Pre používateľov v Európskej únii

V prípade odovzdania elektrických spotrebičov a elektrických zariadení, obráťte sa na najbližšie miesto predaja alebo na dodávateľa, ktorý Vám poskytne bližšie informácie.

Likvidácia odpadov v krajinách mimo EÚ.

Tento symbol platí len v krajinách EÚ.

Ak chcete tento výrobok zlikvidovať, obráťte sa na miestne úrady alebo predajcu za účelom získania informácií o správnom spôsobe postupovania vo veci.

Aukščiaui pateiktas ženklas patalpintas ant produktų arba pavaizduotas prie produktų pridėtuose dokumentuose informuoja, kad sugedusius elektrinius ir elektroninius įrenginius draudžiama išmesti kartu su buitinėmis atliekomis. Norėdami utilizuoti, pakartotinai naudoti ar susigražinti tokių produktų sudedamąsias dalis, privalote atiduoti prietaisą į specializuotą surinkimo centrą, kur galėsite tai padaryti nemokamai. Informaciją apie sunaudotas technikos surinkimo vietas galite sužinoti iš vietinės valdžios, pvz. internetiniuose puslapiuose.

Tinkamai utilizuodami techniką padėdate saugoti vertingus išteklius ir išvengti neigiamo poveikio sveikatai bei aplinkai, kuriems gali kilti pavojus dėl netinkamo atliekų tvarkymo.

Netinkamai utilizuojant atliekas gresia baudos, numatytos atitinkamose vietinėse taisyklėse.

Naudotojai Europos Sąjungoje

Norėdami utilizuoti elektrinius arba elektroninius įrenginius, susisiekiite su artimiausiu šių įrenginių pardavimo centru arba su tiekiu, kuris suteiks jums papildomos informacijos.

Atliekų utilizavimas ne Europos Sąjungos šalyse

Šis ženklas galioja tik Europos Sąjungos šalyse.

Norėdami utilizuoti šį produktą, susisiekiite su vietine valdžia arba su pardavėju ir sužinokite daugiau informacijos apie tinkamą jo utilizavimo būdą.

Augstāk norādītā zīme norādītas uz produkta vai produkta dokumentācijā informē, ka bojātas elektroierīces aizliegt izmest kopā ar sadzīves atkritumiem. Ja vēlaties šādu produktu detaļas utilizēt, atreizēji izmantot vai atgriezt, ierīce jānodod specializētā savākšanas centrā, kurā varēsiet to izdarīt bez maksas. Informāciju par nolietotas tehnikas savākšanas punktiem var uzzināt vietējā pašvaldībā, piem., tās mājas lapā.

Atbilstoši utilizēta tehnika palīdz saudzēt vērtīgu krājumu un izvairīties no negatīvas ietekmes uz veselību un vidi, kam var tikt radīti draudi neatbilstoša atkritumu apsaimniekošanas dēļ. Neatbilstoša atkritumu utilizācija ir sodāma pēc atbilstošiem vietējiem tiesību aktiem.

Lietotāji Eiropas Savienībā

Ja vēlaties utilizēt elektroierīces, sazinieties ar tuvāko šo ierīču pārdošanas centru vai ar piegādātāju, kas jums sniegs papildu informāciju.

Utilizācija ārpus ES dalībvalstīm

Šī zīme ir spēkā tikai Eiropas Savienības valstīs.

Ja vēlaties utilizēt elektroierīces, sazinieties ar tuvāko šo ierīču pārdošanas centru vai ar piegādātāju, kas jums sniegs papildu informāciju.

A bemutatott, termékeken vagy a hozzájuk csatolt dokumentáció szerezpl szimbólum arról tájékoztat, hogy az üzemkértelen elektromos vagy elektronikus berendezéseket nem szabad a háztartási szeméttel együtt kidobni. Hulladékkezelésük, újrafelhasználásuk vagy elemik hasznosítása során a követendő eljárás a berendezés speciális gyűjtőponton történő leadása, ahol díjmentesen átvételre kerül. Az elhasznált készülékek gyűjtőpontjainak elhelyezkedéséről a helyi hatóságok adnak tájékoztatást, pl. internetes oldalain.

A berendezés helyes hulladékkezelése lehetővé teszi értékes erőforrások megőrzését és az egészségre és a környezetre kifejtett negatív hatás elkerülését, melyeket a nem megfelelő hulladékkezelés veszélyeztethet.

A szabályszerűen hulladékkezelés a megfelelő helyi szabályokban meghatározott bírságok kiszabásával jár. Felhasználók az Európai Unió országában

Elektromos vagy elektronikus berendezés kidobásának szükségessége esetén kérjük lépjenek kapcsolatba a legközelebbi eladási ponttal vagy szállítóval, aki további tájékoztatást nyújt.

Hulladékkezelés az Európai Unión kívüli országokban

Ez a szimbólum csak az Európai Unió országaira vonatkozik.

A jelen termék kidobásának szükségessége esetén kérjük kapcsolatba lépni a helyi hatóságokkal vagy az eladóval a helyes eljárásra vonatkozó tájékoztatásért.

Le symbole présenté placé sur les produits ou sur les documents joints informe qu'il est défendu de jeter les appareils électriques ou électroniques défectueux avec d'autres déchets de ménage. Dans le cas de nécessité de recyclage, de réutilisation ou de retraitement des sous-ensembles, il faut transmettre l'appareil à un point de collecte spécialisé où il sera reçu gratuitement. Les autorités locales présentent les informations sur la localisation de ces points par exemple sur leurs pages d'internet.

Le recyclage réglementaire permet de garder les ressources précieuses et d'éviter l'influence néfaste sur la santé et le milieu qui peut être menacé par les attitudes incorrectes envers les déchets.

Le recyclage incorrect est passible de peines prévues dans les réglementations locales.

es utilisateurs dans les pays de l'Union Européenne

Dans le cas de nécessité de se débarrasser des appareils électriques ou électroniques, il faut prendre contact avec le point de vente le plus proche ou le livreur qui vous en renseigneront.

Le rejet des déchets dans les pays hors l'Union Européenne Le symbole concerne seulement les pays de l'Union Européenne.

Dans le cas de nécessité de se débarrasser du produit présent, il faut prendre contact avec les autorités locales ou le vendeur pour se renseigner sur la procédure à suivre.

Le symbole présenté placé sur les produits ou sur les documents joints informe qu'il est défendu de jeter les appareils électriques ou électroniques défectueux avec d'autres déchets de ménage. Dans le cas de nécessité de recyclage, de réutilisation ou de retraitement des sous-ensembles, il faut transmettre l'appareil à un point de collecte spécialisé où il sera reçu gratuitement. Les autorités locales présentent les informations sur la localisation de ces points par exemple sur leurs pages d'internet.

Le recyclage réglementaire permet de garder les ressources précieuses et d'éviter l'influence néfaste sur la santé et le milieu qui peut être menacé par les attitudes incorrectes envers les déchets.

Le recyclage incorrect est passible de peines prévues dans les réglementations locales.

Les utilisateurs dans les pays de l'Union Européenne

Dans le cas de nécessité de se débarrasser des appareils électriques ou électroniques, il faut prendre contact avec le point de vente le plus proche ou le livreur qui vous en renseigneront.

Le rejet des déchets dans les pays hors l'Union Européenne Le symbole concerne seulement les pays de l'Union Européenne.

Dans le cas de nécessité de se débarrasser du produit présent, il faut prendre contact avec les autorités locales ou le vendeur pour se renseigner sur la procédure à suivre.

Simbolul prezentat, aplicat pe produse sau în documentația anexată, vă informează că acest tip de produse electrice sau electronice, care s-au defectat, nu trebuie aruncate la gunoi împreună cu deșeurile obișnuite. Procedura corectă în caz de utilizare, reciclare sau recuperare a subsansamblelor constă în predarea dispozitivului la centrul specializat de colectare, unde va fi recepționat gratuit. Informațiile despre locuri de colectare a utilajelor uzate, vor fi furnizate de autoritățile locale de ex. pe site-urile web acestora.

Utilizarea corectă a dispozitivului va permite păstrarea unor elemente valoroase și evitarea unui impact negativ asupra sănătății și mediului, care pot fi periclitate din cauza procedurilor necorespunzătoare de eliminare a deșeurilor. Utilizatorii din țările membre Uniunii Europene Dacă doriți să scăpați de dispozitive electrice sau electronice, vă rugăm să contactați cel mai apropiat centru de vânzare sau furnizor, pentru informații suplimentare.

Eliminarea deșeurilor în țările din afara Uniunii Europene

Acest simbol se referă numai la țările membre ale Uniunii Europene. Dacă doriți să eliminați produsul respectiv, vă rugăm să contactați autoritățile locale sau vânzătorul pentru a obține informațiile despre modul corect de procedură.

Het symbool op het product of in de gevoegde documenten betekend dat de defecte elektrische en elektronische producten niet bij het huishoudelijk afval mogen worden weggegooid. De correcte behandeling tijdens de verwijdering, hergebruik of recycling van de componenten berust op het leveren van het product bij de aangewezen inzamelingspunt, waar het gratis worden aangenomen. Informatie over de locatie van de inzamelingspunt van verbruikte apparatuur worden door de lokale overheden bv. op hun websites gepubliceerd.

Het correcte verwijderen van het apparaat maakt mogelijk dat de waardevolle onderdelen worden bespaard en de negatieve effecten op de gezondheid en het milieu worden vermeden, dat door een onjuiste verwerking van afval zou kunnen worden bedreigd.

Het niet correcte verwijderen van het afval veroorzaakt de oplegging van boetes als in de relevante nationale wetgeving voorzien.

Gebruikers in de Europese Unie

Bij verwijderen van elektrische en elektronische apparaten neem contact op met een nabij gelegen verkooppunt of een leverancier voor aanvullende informatie.

De verwijdering van het afval buiten de Europese Unie

Dit symbool heeft uitsluitend betrekking op de Europese Unie. Bij het verwijderen van dit product neem contact met lokale overheden of de verkoper voor aanvullende informatie hoe verder te handelen.

Das hier abgebildete Symbol auf Produkten oder auf der beigefügten Dokumentation informiert, dass man gebrauchte Elektro- und Elektronik-Altgeräte nicht mit dem Haushaltsmüll werfen darf. Das richtige Verhalten im Falle von Beseitigung, erneuter Benutzung oder Recycling von Unterbauelementen besteht in der Übergabe von gebrauchten Elektro- und Elektronik-Altgeräten an Fachabnahmepunkte, wo sie kostenlos abgenommen werden. Informationen über die Fachabnahmepunkte bekommen Sie bei der lokalen Behörde.

Die richtige Verwertung der Geräte erlaubt wichtige Rohstoffe zu behalten und die negative Einwirkung auf die Gesundheit und die Umwelt zu vermeiden.

Die unsachgemäße Verwertung wird mit Strafen laut den entsprechenden Lokalvorschriften bestraft. Nutzer in den EU-Ländern

Wenn Sie die Elektro- und Elektronische Geräte abgeben möchten, melden Sie sich bitte einem nächst gelegenen Verkaufspunkt oder bei dem Lieferanten, der Ihnen weitere Informationen erteilt.

Das Entsorgen von Abfällen in Ländern außerhalb der EU

Dieses Symbol betrifft nur EU-Länder.

Wenn Sie die Elektro- und Elektronische Geräte abgeben möchten, melden Sie sich bitte einem nächst gelegenen Verkaufspunkt oder bei dem Lieferanten, der Ihnen weitere Informationen erteilt.

Karta Gwarancyjna/ Záruční List/ Záručný List/ Garantinis Lapas/ Garantijas Talons/ Garancijajegy/ Bulletin De Garantie/ Carta De Garantía/ Certificat De Garantie/ Garantiekaart/ Garantiekarte

Pieczęć sprzedawcy/ Razítko prodejce/ Pečiatka predajcu/ Pardavėjo antspaudas/ Pärdevēja zīmogs/ Az eladó pecsétje/ Cachet vendeur/ Sello del vendedor/ Ştampila vânzătorului/ Stempel van de verkoper/ Stempel des Verkäufers

Nr katalogowy/ Katalogové č.:/ Katalógové č.:/ Katalogo Nr/ Kataloga Nr:/ Katalógusszám:/ No catalogue: / N° de catalogo:/ Nr catalog:/ Katalognummer:

Nazwa:/ Název:/ Назов:/ Pavadinimas:/ Nosaukums:/ Név:/ Nom:/ Nombre:/ Denumire:/ Benaming:/ Name:

Data i podpis/ Datum a podpis/ Dátum a podpis/ Data ir parašas/ Datums un paraksts/ Dátum és aláírás/ Date et signature/ Fecha y firma/ Data și semnătura/ Datum en handtekening/ Datum und Unterschrift

Numer seryjny/ Číslo partie/ Číslo partie:/ Partijos numeris:/ Partijas numurs:/ Szériaszám:/ Número de série:/ Número de lote:/ Număr serie:/ Partijnummer:/ Seriennummer:

Gwarancja na sprzedany towar nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawieszają uprawnień kupującego wynikających z przepisów o rękojmi za wady rzeczy sprzedanej./ Záruka na prodané zboží nevylučuje, neomezuje ani nepozastavuje práva kupujícího vyplývající z předpisů o ručení za vady prodané věci./ Záruka na predaný tovar nevylučuje, neobmedzuje ani nepozastavuje práva kupujúceho vyplývajúce z predpisov o ručení za chyby predanej veci./ Parduotoms prekēms suteikta garantija nepanaikina, neapriboja bei laikinai nesustabdo Pirkėjo teisių, numatytų teisės aktuose dėl parduoto daikto trūkumų./ Iegādātājam precēm piešķirtā garantija neatceļ, neierobežo un uz laiku neaptur Pircēja tiesības, ko nosaka tiesību akti par iegādāto preču defektiem./ Az értékesített termékre vonatkozó garancia nem zárja ki, nem korlátozza és nem fűggeszti fel a vevő eladott termékek hibáira vonatkozó kezességi szabályokból eredő jogait./ La garantie pour la marchandise vendue n'exclut pas, ne limite pas ni ne suspend pas les droits de consommateur résultant de la caution./ La garantía del producto vendido no excluye, no limita y no suspende los derechos del comprador que surgen de las disposiciones de la garantía por defectos en los productos vendidos/ Garanția mărfii vândută nu exclude, nu limitează și nu suspendă drepturile cumpărătorului rezultate din neconformitatea mărfii cu contractul pentru marfa vândută./ De garantie voor het verkochte product sluit de rechten van de koper niet uit die voortvloeiende uit de bepalingen van de waarborg op verkochte producten en beperkt ze niet./ Die sich aus der Mängelhaftung ergebenden Rechte des Käufers werden von dieser Garantie weder ausgeschlossen, noch eingeschränkt oder eingestellt.

WARUNKI GWARANCJI/ ZÁRUČNÍ PODMÍNKY/ ZÁRUČNÉ PODMIENKY/ GARANTIJOS SĄLYGOS/ GARANTIJAS NOSACĪJUMI/ GARANCIÁLIS FELTÉTELEK/ CONDITIONS DE GARANTIE/ CONDICIONES DE GARANTÍA/ CONDIȚII DE GARANȚIE/ GARANTIEVOORWAARDEN/ GARANTIEBEDINGUNGEN

PL

1. Gwarantujemy sprawne działanie produktu, zgodnie z warunkami technicznymi - użytkowymi opisanymi w Instrukcji Obsługi. Udzielamy gwarancji na okres 24 miesięcy licząc od daty zakupu uwidocznionej w niniejszym dokumencie. Gwarancja obowiązuje na całym terenie Rzeczypospolitej Polskiej i UE. Adresy serwisów dla poszczególnych krajów dostępne są na stronie www.dedra.pl. W przypadku braku serwisu dla danego kraju zobowiązania gwaranta realizuje serwis centralny.

2. Gwarantowi przysługuje uprawnienie do wyboru sposobu zaspokojenia uznanych roszczeń gwarancyjnych (nieodpłatna naprawa, wymiana produktu na nowy lub odstąpienie od umowy).

3. Gwarancja obejmuje wyłącznie uszkodzenia powstałe w okresie obowiązywania gwarancji, które wyniknęły z przyczyn tkwiących w sprzedanym produkcie lub nieprawidłowości spowodowanych złą technologią wykonania.

4. Wady ujawnione w okresie gwarancyjnym będą usunięte przez DEDRA-EXIM w terminie nie dłuższym niż 14 dni roboczych od dnia dostarczenia do serwisu. Czas naprawy może się przedłużyć w wypadku konieczności sprowadzenia części niezbędnych do naprawy, o czym użytkownik zostanie powiadomiony.

5. Reklamowany produkt winien być dostarczony do punktu sprzedaży. Warunkiem rozpatrzenia reklamacji jest :

- przedstawienie prawidłowo wypełnionej Karty Gwarancyjnej,
- przedstawienie dokumentu potwierdzającego fakt dokonania zakupu wraz z datą sprzedaży (np. paragon, faktura VAT)
- dostarczenie pełnej kompletacji zgodnie z punktem „kompletacja” w instrukcji obsługi.

6. Gwarancja nie obejmuje wad powstałych w wyniku:

- użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem i zaleceniami Instrukcji Obsługi,
- przeciążenia urządzenia, prowadzącego do uszkodzenia silnika, elementów przekładni mechanicznej lub innych elementów urządzenia,
- dokonywania napraw przez osoby nieupoważnione,
- dokonywania modyfikacji w konstrukcji,
- uszkodzeń mechanicznych, fizycznych, chemicznych, spowodowanych siłami i czynnikami zewnętrznymi, zanieczyszczeniem środowiska
- uszkodzeń będących następstwem: montażu niewłaściwych części lub osprzętu, stosowania niewłaściwych smarów, olejów, środków konserwujących

7. Gwarancji nie podlegają części ulegające naturalnemu zużyciu w czasie eksploatacji takie jak: bezpieczniki termiczne, szczołki elektrografitowe, linki napędowe, paski klinowe, uchwyty narzędziowe, końcówki robocze elektrycznych narzędzi (piły tarczowe, wiertła, frezy, itp.).

8. Tabliczka znamionowa urządzenia powinna być czytelna. Reklamowany egzemplarz należy dokładnie zabezpieczyć przed uszkodzeniami w transporcie. Na ile to możliwe dostarczyć w oryginalnym opakowaniu. dokładnie zabezpieczyć przed uszkodzeniami w transporcie. Na ile to możliwe dostarczyć w oryginalnym opakowaniu.

CZ

1. Gwarantujeme řádnou funkci výrobku v souladu s technicko-užitkovými podmínkami popsány v návodu k použití. Poskytujeme záruku na dobu 24 měsíců od data nákupu obsaženého ve stávajícím dokumentu. Záruka je platná na celém území České republiky a EU. Adresy servisů pro jednotlivé státy jsou dostupné na stránkách www.dedra.pl. Není-li v daném státě dostupný servis, roli ručitele realizuje centrální servis. Reklamáce musí být nahlášena písemně v době trvání záruční doby.

2. Ručitel má právo na volbu způsobu uspokojení uznávaných záručních nároků (bezplatná oprava, výměna výrobku za nový nebo odstoupení od smlouvy).

3. Záruka se vztahuje výhradně na závady vzniklé v době platnosti záruky, jež vyplývají z příčin tkvících v prodáváném výrobku nebo chybách způsobených špatnou technologií zhotovení.

4. Vady zjištěné v záruční době budou odstraněny firmou DEDRA-EXIM v termínu nepřekračujícím 14 pracovních dní od data doručení zařízení do servisu. Doba opravy se může prodloužit v případě nutnosti obstarání náhradních dílů nezbytných k opravě, o čemž bude uživatel informován.

5. Reklamovaný výrobek musí být dodán do prodejního místa. Podmínkou řešení reklamáce je:

- předložení řádně vyplněného Záručního listu,
- předložení dokladu potvrzujícího skutečnost provedení nákupu, včetně data prodeje (např. účtenka, faktura).
- dodávka plné kompletace v souladu s bodem „kompletace“ v návodu k použití.

6. Záruka se nevztahuje na vady vzniklé v důsledku:

- používání v rozporu s určením a pokyny obsaženými v návodu k použití,
- přetížení zařízení, které způsobí poškození motoru, prvků mechanického převodu nebo jiných prvků zařízení,
- provádění oprav neoprávněnými osobami,
- provádění úprav konstrukce,
- mechanického, fyzického, chemického poškození způsobeného silou nebo vnějšími faktory, znečištěním mikroprostředí
- poškození v důsledku: montáže nevhodných částí nebo příslušenství, použití nesprávných maziv, olejů, konzervačních prostředků.

7. Záruka se nevztahuje na díly podléhající běžnému opotřebení během provozu, jako:

- tepelné pojistky, elektrografitové kartáče, poháněcí lanka, klínové řemeny, nástrojové úchyty, pracovní koncovky elektrických nástrojů (kotoučové pily, vrtáky, frézy, atd.).

8. Výrobní štítek zařízení musí být čitelný. Reklamovaný exemplář je nutné důkladně zajistit proti poškození při přepravě. Pokud je to možné, dodat v originálním obalu.

SK

- Garantuojame riadnu funkciju výrobu v súlade s technicko-úžitkovými podmienkami opísanými v návode na použitie. Poskytujeme záruku na 24 mesiacov od dátumu nákupu nachádzajúceho sa v súčasnom dokumente. Záruka je platná na celom území Poľskej republiky a EÚ. Adresy servisov pre jednotlivé štáty sú dostupné na stránkach www.dedra.pl. Ak nie je v danom štáte dostupný servis, rolu učiteľa realizuje centrálny servis. Reklamácie musia byť nahlásené písomne v čase trvania záručnej lehoty.
- Ručiteľ má právo na voľbu spôsobu uspokojenia uznaných záručných nárokov (bezplatná oprava, výmena výrobu za nový alebo odstúpenie od zmluvy).
- Záruka sa vzťahuje výhradne na chyby vzniknuté v čase platnosti záruky, ktoré vyplývajú z príčin spočívajúcich v predávanom výrobku alebo chybách spôsobených nesprávnou technológiou zhotovenia.
- Chyby zistené v záručnej lehote budú odstránené firmou DEDRA EXIM v termíne neprekračujúcom 14 pracovných dní od dátumu doručenia zariadenia do servisu. Čas opravy sa môže predĺžiť v prípade nutnosti obstarania náhradných dielov nevyhnutných na opravu, o čom bude používateľ informovaný.
- Reklamovaný výrobok musí byť dodaný do predajného miesta. Podmienkou riešenia reklamácie je:
 - predloženie riadne vyplneného Záručného listu,
 - predloženie dokladu potvrdzujúceho skutočnosť vykonania nákupu vrátane dátumu predaja, (napr. účtenka, faktúra),
 - dodávka plnej kompletizácie v súlade s bodom „kompletizácia“ v návode na použitie.
- Záruka sa nevzťahuje na chyby vzniknuté v dôsledku:
 - používania v rozpore s určením a pokynmi nachádzajúcimi sa v návode na použitie,
 - preťaženia zariadenia, ktoré spôsobí poškodenie motora, prvkov mechanického prevodu alebo iných prvkov zariadenia,
 - vykonávania opráv neoprávnenými osobami,
 - vykonávania úprav konštrukcie,
 - mechanického, fyzického, chemického poškodenia spôsobeného silou alebo vonkajšími faktormi, znečistením mikroprostredia,
 - poškodenia v dôsledku: montáže nevhodných častí alebo príslušenstva, použitia nesprávnych mazív, olejov, konzervačných prostriedkov.
- Záruka sa nevzťahuje na diely podliehajúce bežnému opotrebeniu počas prevádzky: tepelné poistky, elektrografitové kefy, poháňacie lanká, klinové remene, nástrojové úchytky, pracovné koncovky elektrických nástrojov (kotúčové píly, vrtáky, frézy atď.).
- Výrobný štítok zariadenia musí byť čitateľný. Reklamovaný exemplár je nutné dôkladne zaistiť proti poškodeniu pri preprave. Pokiaľ je to možné, dodať v originálnom obale.

LT

- Garantuojame tinkamą produkto veikimą laikantis Naudojimo instrukcijoje nurodytų techninių ir naudojimo sąlygų. Garantiją suteikiame 24 mėnesių laikotarpiui nuo produkto pirkimo datos, nurodytos šiame dokumente. Garantija taikoma visoje Lenkijos Respublikos ir ES teritorijoje. Atskirose šalyse esančių aptarnavimo punktų adresai nurodyti tinklapyje www.dedra.pl. Jei atitinkamoje šalyje nėra aptarnavimo punkto, garantijos teikėjo pareigas turi atlikti centrinis aptarnavimo punktas. Skundai dėl kokybės turi būti pateikti raštu iki garantinio laikotarpio pabaigos.
- Garantijos teikėjas turi teisę pasirinkti per garantinio laikotarpio terminą pateiktų pagristų garantinių reikalavimų patenkinimo būdą (nemokamas remontas, produkto pakeitimas nauju ar sutarties atsisakymas).
- Garantija taikoma tik per garantinį laikotarpį atsiradusiems gedimams, kilusiems dėl parduoto produkto medžiagų trūkumų ar dėl gamybos broko atsiradusių defektų.
- Per garantinį laikotarpį nustatytus defektus „DEDRA-EXIM“ pašalins ne vėliau kaip per 14 darbo dienų, skaičiuojant nuo pristatymo į aptarnavimo punktą dienos. Remonto trukmė gali būti ilgesnė, jei reikia užsakyti remontui būtinas dalis, apie tai turi būti pranešta vartotojui.
- Produktą privaloma pristatyti į pardavimo punktą. Skundas bus nagrinėjamas tik tuo atveju, jei:
 - pateikiamas teisingai užpildytas Garantinis lapas,
 - pateikiamas pirkimo faktą patvirtinantis dokumentas su nurodyta pardavimo data (pvz. kasos kvitas, PVM sąskaita faktūra),
 - pristatomas visiškai sukomplektuotas produktas kaip nurodyta Naudojimo instrukcijos skyriuje „Komplektavimas“.
- Garantija netaikoma, jeigu gedimas atsirado dėl:
 - naudojimo ne pagal paskirtį ir naudojimo instrukcijos nurodymų nesilaikymo,
 - leistinų prietaiso apkrovų viršijimo, dėl kurių buvo pažeistas variklis, mechaninės pavaros dalys bei kitos prietaiso dalys,
 - neturinčių įgaliojimų asmenų atlikto taisymo,
 - konstrukcijos keitimo,
 - išorinių veiksnių ir jėgų ar aplinkos užterštumo sukeltų mechaninių, fizinių bei cheminių pažeidimų,
 - netinkamų dalių ar įrangos įrengimo, netinkamų tepalų, alyvų, priežiūros priemonių naudojimo.
- Garantija netaikoma natūraliai eksploataavimo metu susidėvintiems dalims: terminiams saugikliams, grafitiniams elektriniams šepetėliams, pavarų lynams,

trapeciniams diržams, įrankių rankenoms, elektros įrankių darbiniams antgaliams (diskiniai pjūkliai, grąžtai, frezos ir pan.).

8. Prietaiso gamintojo identifikacinė plokštelė turi būti įskaitoma. Skunde dėl kokybės nurodytą prekę būtina apsaugoti nuo pažeidimų pervežant. Jeigu įmanoma, pristatyti originalioje pakuotėje

LV

- Garantējam, ka produkts darbosies atbilstoši Lietošanas instrukcijā aprakstītajiem tehniskajiem un ekspluatācijas nosacījumiem. Garantija ir spēkā 24 mēnešus no šajā dokumentā norādītā produkta iegādes datuma. Garantija ir spēkā visā Latvijas Republikas un ES teritorijā. Katrā valstī esošo apkalpošanas centru adreses pieejamas mājas lapā www.dedra.pl. Ja attiecīgajā valstī nav apkalpošanas centra, garantijas sniedzēja pienākumus uzņemas centrālais apkalpošanas serviss. Pretenzijas par kvalitāti jāiesniedz rakstveidā līdz garantijas termiņa beigām.
- Garantijas sniedzējam ir tiesības izvēlēties garantijas periodā iesniegto pamatota garantijas prasību apmierināšanas veidu (bezmaksas remonts, produkta nomaiņa pret jaunu vai atteikšanās no līguma).
- Garantija ir spēkā tikai bojājumiem, kas parādījušies garantijas periodā un radušies pārdotā produkta materiālu defektu vai ražošanas brāķa dēļ.
- Garantijas periodā konstatētos defektus DEDRA-EXIM novērs ne vēlāk kā 14 darba dienu laikā no dienas, kad ierīce nogādāta apkalpošanas centrā. Remonts var aizņemt ilgāku laiku, ja nepieciešams pasūtīt rezerves daļas, par ko tiek paziņots lietotājam
- Produkts jānogādā tirdzniecības centrā. Pretenzija tiks izskatīta tikai, ja:
 - iesniegts pareizi aizpildīts Garantijas talons;
 - iesniegts pirkumu apliecināšs dokuments, kurā norādīts iegādes datums (piem., kases čeks, PVN rēķins),
 - nodots pilnībā nokomplektēts produkts kā norādīts Lietošanas instrukcijas sadaļā „Komplektācija”.
- Garantija nav spēkā, ja bojājums radies:
 - izmantojot ierīci tam neparedzētam mērķim vai neatbilstoši lietošanas instrukcijai;
 - pārsniedzot pieļaujamās slodzes, kā dēļ bojāts motors, mehāniskās piedziņas vai citas ierīces daļas;
 - nepilnvarotām personām veicot remontu vai
 - izmainot ierīces konstrukciju;
 - ārēju faktoru un iedarbības vai vides piesārņojuma rezultātā, izraisot mehāniskus, fiziskus vai ķīmiskus bojājumus;
 - nepiemērotu detaļu vai nepareizas aprīkojuma uzstādīšanas, neatbilstošu smērvielu, eļļu vai citu apkopes materiālu izmantošanas dēļ.
- Garantija netiek piemērota daļām, kas ekspluatācijas laikā dabiski nolietojas: termiskajiem drošinātājiem, elektriskajām grafitā birstītēm, piedziņas trosēm, trapecveida siksnām, instrumentu rokturiem, elektroierīču darba uzgaļiem (ripzāģiem, urbjiem, frēzēm un tml.).
- Ierīces ražotāja identifikācijas plāksnītei jābūt salasāmai. Pretenzijā par kvalitāti norādītajai precei jābūt pasargātai no bojājumiem transportējot. Ja iespējams, nodot oriģinālajā iepakojumā.

HU

- Garantáljuk a termék megfelelő működését, a Használati Utasításban leírt műszaki-felhasználói feltételek szerint. A jelen dokumentumban látható vásárlási dátumtól számított 24 hónapos garanciát vállalunk. A garancia a Magyar Köztársaság és az EU egész területén érvényes. Az országok szolgálatásai a www.dedra.pl weboldalon elérhetőek. Amennyiben az adott országban nincs szerviz, a garanciavállaló kötelezettségeit a központi szerviz teljesíti. A reklamációt a garancia ideje alatt írásban kell bejelenteni.
- A garanciavállaló jogosult az elismert reklamációs igény kielégítésének módját megválasztani (térítésmentes javítás, a termék új termékre cserélése vagy a szerződés felbontása).
- A garancia kizárólagosan a garancia érvényességi ideje alatt keletkezett, az értékesített termékben rejlő okokból fakadó sérülésekre, vagy a rossz gyártási technológiából helytelenül keletkező vonatkozik.
- A garanciális időszakban feltárt hibákat a DEDRA-EXIM a szervizbe szállítás napjától számított 14 munkanaponál nem hosszabb határidővel javítja. A javítás ideje a javításához szükséges alkatrészek beszerzéséhez szükséges idővel meghosszabbodhat, amiről a felhasználó tájékoztatásra kerül.
- A reklamált terméket el kell juttatni az értékesítés helyére. A reklamáció elbírálásának feltételei:
 - a megfelelően kitöltött Garanciajegy
 - a vásárlás tényét igazoló és az értékesítés időpontját tartalmazó dokumentum (pl. nyugta, ÁFÁS számla) bemutatása
 - a használati utasításban szereplő "komplettálás" pont szerinti teljes komplett leszállítása
- A garancia nem terjed ki a következő okokból keletkező meghibásodásokra:
 - a rendeltetésnek és a Használati Utasításnak nem megfelelő használat
 - a berendezés túlterhelése, ami a motor és a mechanikus váltómű sérüléséhez vezetnek,
 - nem arra feljogosított személy általi javítás,
 - a szerkezet módosítása,
 - külső erők és tényezők, mikrokörnyezeti szennyeződés által eredményezett mechanikai, fizikai, vegyi sérülések,
 - nem megfelelő alkatrészek vagy egysége beszerelése, nem megfelelő kenőanyag, olaj, konzerválószer alkalmazása.
- Nem képezik garancia tárgyát az üzemetelés során természetes módon elhasználódó alkatrészek:
 - hőbiztosíték, elektrografikus kefék, meghajtó szíjak, ékszíjak, szerszám markolatok, forrasztócsúcsok, villamos szerszámok munkavégző szerszáma (korongfűrész, fűrő, köszörű, stb.).

8. A berendezés adattáblájának olvashatónak kell lennie. A reklamált berendezést gondosan le kell védeni a szállítási sérülésekkel szemben. Lehetőség szerint eredeti csomagolásban kell leszállítani.

FR

1. Nous garantissons le fonctionnement fiable du produit conforme aux conditions techniques et d'utilisation décrites dans le Mode d'Emploi.

Nous garantissons la marchandise pour 24 mois à compter de la date de l'achat inscrite dans le document présent. La garantie est valable sur tout le territoire de la République de Pologne et UE.

Les adresses de services des pays particuliers sont disponibles sur la page www.dedra.pl. A défaut de service dans le pays donné, les obligations du garant sont réalisées par le service central. La réclamation devrait être déposée à l'écrit pendant la période de garantie

2. Le garant a le droit de choisir le moyen de satisfaire ses prétentions de garantie reconnues (réparation gratuite, échange du produit contre un produit nouveau ou désistement au contrat).

3. La garantie comprend seulement les détériorations survenues pendant la durée de validité de la garantie dont les causes résultent de l'objet vendu ou des irrégularités provoquées par une mauvaise technologie de réalisation

4. Les défauts détectés pendant la période de garantie seront éliminés par DEDRA-EXIM, dans le délai convenu avec le client mais pas plus long que 14 jours ouvrables à compter de la date de livrer le produit au service. La durée de réclamation peut être prolongée dans le cas de nécessité d'apporter les pièces indispensables à la réparation de ce que le consommateur sera renseigné.

5. Le produit réclamé devrait être livré dans le point de vente. Les conditions d'examiner la réclamation sont suivantes :

- présentation du Bulletin de Garantie dûment rempli
- présentation de la pièce de caisse avec la date de vente la même date se trouvant
- livraison de l'appareil complet conformément au point „complétation” du Mode d'emploi.

6. La garantie ne comprend pas les défauts à la suite de

- l'utilisation non conforme à l'application et les conseils du Mode d'Emploi
- la surcharge de l'appareil ayant pour l'effet la détérioration du moteur ou des éléments de la transmission mécanique sau alte elemente ale aparatului
- les réparations faites par les personnes non autorisées
- les modifications de constructions
- les détériorations à la suite du montage des pièces ou des accessoires impropres, de l'application des huiles ou des conservateurs inconvenants
- les détériorations à la suite du montage des pièces ou des accessoires impropres, de l'application des huiles ou des conservateurs inconvenants

7. La garantie ne comprend pas les pièces qui s'usent de façon naturelle pendant l'exploitation

fusibles thermiques, brosses électro-graphite, courroies trapézoïdales, porte-outils, accumulateurs, équipements terminaux des appareils électriques (scies circulaires, forets, fraises etc).

8. La plaque signalétique de l'appareil devrait être lisible. L'appareil réclamé doit être bien protégé contre les détériorations au cours du transport. Si c'est possible, livrer dans l'emballage original.

ESP

1. Garantizamos el buen funcionamiento del producto, conforme con las condiciones técnicas - de utilidad que están descritas en el Manual de Instrucciones. Torgamos la garantía para el periodo de 24 meses contando desde la fecha de compra que figura en este documento. Garantía es válida en todo el territorio de la República de Polonia y la UE.

Las direcciones de servicio para cada país están disponibles en la página www.dedra.pl. En caso de ausencia del servicio en un país las obligaciones del garante son realizadas por el servicio central. El reclamo debe ser presentado por escrito durante la duración de garantía.

2. El garante tiene el derecho a elegir la forma de cumplir con los reconocidos reclamos de garantía (la reparación gratuita, el cambio el producto por nuevo o retirarse del contrato).

3. La garantía cubre los daños causados durante el periodo de garantía, que son el resultado de causas inherentes a los productos vendidos o irregularidades causadas por una mala tecnología de fabricación.

4. Los defectos revelados en el periodo de garantía serán retirados por DEDRA-EXIM en el plazo no superior a los 14 días hábiles a partir del día de la entrega al servicio. O el tiempo de reparación puede prolongar se en caso de ser necesario conseguir las piezas imprescindibles para la reparación, de lo que se le notificará al usuario.

5. EL producto reclamado debes ser entregado al punto de venta. La condición para considerar el reclamo es :

- presentación de la Carta de Garantía debidamente llenada,
- presentación del documento que confirma el hecho de realizar la compra junto con la fecha de venta (por ej. recibo, factura)
- entregar el kit completo de acuerdo al punto „completación” en el Manual de Instrucciones.

6. La garantía no cubre los defectos resultantes de:

- el uso indebido a lo previsto y lo que indica el Manual de Instrucciones
- la sobrecarga del equipo, que conduce a daños en el motor, en los componentes de transmisión mecánica u otras partes del equipo
- realizar los arreglos por las personas no autorizadas,
- hacer modificaciones en la estructura,
- daños mecánicos, físicos, químicos, causados por las fuerzas y factores externos, contaminación del micro ambiente,

- daños resultantes de: montar las piezas indebidas o accesorios, el uso indebido de lubricantes, aceites, conservantes

7. La garantía no cubre las piezas y componentes adicionales sometidos a un desgaste natural

fusibles térmicos, escobillas de electrografito, cuerdas de propulsión, correas, portaherramientas, accesorios de herramientas eléctricas (discos de corte, brocas, fresas, etc.).

8. Placa de identificación debe ser legible. El ejemplar reclamado debe ser bien protegido de daños durante el transporte. En la medida de lo posible entregar en su envase original.

ROM

1. Garantăm buna funcționare a produsului, în condițiile tehnice de exploatare normale, conform indicațiilor cuprinse în Manualul de utilizare.

Perioada de garanție este de 24 de luni cu începere de la data cumpărării produsului menționată în acest certificat. Garanția este valabilă pe tot teritoriul Republicii Polone și în UE. Adresele unităților de service pentru fiecare țară din Europa sunt disponibile pe site-ul web www.dedra.pl. În lipsa unui centru service în țara dvs, obligația de reparație a produsului va fi realizată de o unitate de service centrală.

Reclamația trebuie efectuată în scris pe perioada de garanție.

2. Văzătorul are dreptul de a alege modul de a satisface remedierea defecțiunilor și revendicările confirmate în perioada de garanție (repararea gratuită, înlocuirea produsului cu unul nou sau restituirea contravalorii produsului).

3. Garanția se acordă numai pentru defecțiunile survenite în timpul perioadei de garanție, care au rezultat din vânzarea produsului cu defecțiuni (vicii) din fabricație sau în urma unor defecțiuni survenite în urma aplicării unui proces tehnologic neperformant la fabricarea acestuia.

4. Defecțiunile survenite în perioada de garanție vor fi remediate de DEDRA-EXIM în termenul maxim de 14 zile lucrătoare de la data livrării produsului unității de service. Perioada de remediere a unei defecțiuni poate fi prelungită în cazul necesității procurării pieselor de schimb necesare reparațiilor, motiv despre care utilizatorul va fi anunțat.

5. Produsul defect trebuie să fie livrat la punctul de vânzare. Garanția se acordă dacă sunt asigurate următoarele condiții: - prezentarea Certificatului de garanție completat corespunzător,

- prezentarea unui document care confirmă faptul cumpărării produsului și data vânzării (ex. bon fiscal, sau factura fiscală VAT)

- furnizarea documentației complete conform rubricii „completarea” din manualul de utilizare

6. Nu se acordă garanție pentru defecțiuni apărute în urma:

- utilizării echipamentului într-un mod neconform cu destinația acestuia și a indicațiilor din Manualul de utilizare,
- suprasolicitearea aparatului, poate cauza deteriorarea motorului, componentelor mecanice ale sistemului de transmisie sau a altor elemente ale aparatului

- efectuarea reparațiilor de către persoane neautorizate

- efectuarea de modificări în construcția aparatului

- deteriorări rezultate din: montarea necorespunzătoare a pieselor sau a accesoriilor, folosirea de lubrifianți, uleiuri sau conservanți necorespunzători

- deteriorări rezultate din: montarea necorespunzătoare a pieselor sau a accesoriilor, folosirea de lubrifianți, uleiuri sau conservanți necorespunzători

7. Nu se acordă garanție pieselor de schimb și componentelor consumabile care pot ceda din cauza uzurii naturale în timpul exploatarei, cum ar fi: siguranțe termice, perii electrografice, cablu/tijă transmisie pentru șlefuitor telescopic (cap pătrat), curele trapezoidale de transmisie, suporturi pentru uelne, capete (duze) de lucru ale aparatelor electrice (pânze circulare, burghie, freze, etc.).

8. Plăcuța cu date tehnice aplicată pe aparat, trebuie să fie lizibilă. Produsul reclamat, trebuie să fie bine protejat împotriva deteriorării în timpul transportului. Dacă e posibil livrați-l în ambalajul original.

NL

1. We garanderen dat het product goed functioneert, in overeenstemming met de technische en gebruiksvoorwaarden als beschreven in de Gebruiksaanwijzing. We geven garantie voor de periode van 24 maanden te rekenen vanaf de aankoopdatum als weergegeven op dit document. De garantie is geldig op het gebied van de Republiek Polen en de EU. De service-adressen voor de afzonderlijke landen zijn te vinden op de website www.dedra.pl. Bij gebreke aan de servicediensten voor bepaald land, worden de verplichtingen van de garant door de centrale servicediensten gerealiseerd. De klacht dient schriftelijk binnen de garantieperiode te worden ingediend.

2. Aan de garant komt het recht toe om de manier te kiezen om aan de goedgekeurde claims te voldoen (onbetaalde reparatie, vervang van het product door een nieuwe of afstaan van de overeenkomst).

3. De garantie omvat uitsluitend de beschadigingen ontstaan in de geldigheidsperiode van de garantie die voortvloeien uit oorzaken in het verkochte product of technologische fouten bij het uitvoeren ervan.

4. Gebreke geopenbaard in de garantieperiode zullen door DEDRA-EXIM worden verwijderd niet later dan binnen 14 werkdagen vanaf de leveringsdatum aan de servicediensten. De reparatietijd kan verlengd worden indien het noodzakelijk wordt om onderdelen noodzakelijk voor de reparatie te halen waarover de gebruiker mededeling ontvangt.

5. Het gereclameerde product dient aan het verkooppunt te worden geleverd. De voorwaarde voor het behandelen van de klacht is:

- het voorleggen van de correct ingevulde Garantiekaart,
- het voorleggen van het document dat de aankoop bevestigt met de aankoopdatum (bv. een bon of BTW-factuur)

– het leveren van de volledige voltooiing in overeenstemming met punt "voltooiing" in de Gebruiksaanwijzing.

6. Gwarancja nie obejmuje wad powstałych w wyniku: 6. Onder de garantie vallen geen gebreken ontstaan ingevolge van:

– afwijkend gebruik en gebruik niet volgens de aanwijzingen van de Gebruiksaanwijzing,

- overbelasting van het toestel die leidt tot beschadiging van de motor, elementen van de mechanische overbrenging of andere elementen van het toestel,

– reparaties doorgevoerd door onbevoegde personen,

– aanpassingen aan de constructie,

– mechanische, fysieke, chemische beschadigingen, beschadigingen veroorzaakt door externe krachten en factoren, door de verontreiniging van het micromilieu

– beschadigingen ontstaan ingevolge van: de montage van onjuiste onderdelen of apparatuur, het gebruik van onjuiste smeerstoffen, oliën, conserveringsmiddelen.

7. Onder de garantie vallen geen onderdelen en extra componenten die tijdens gebruik natuurlijk verbruikt worden: thermische zekeringen, elektrische grafiet borstels, aandrijvingslijnen, V-snaren, gereedschapsgrepen, eendstukken van elektrische apparatuur (schijfzagen, boren, freesmessen, e.d.).

8. De typeplaat van het apparaat dient leesbaar te zijn. Het gereclameerde exemplaar dient nauwkeurig te worden beveiligd tegen beschadigingen tijdens het vervoer. Voor zover mogelijk in de originele verpakking leveren.

DE

1. Wir garantieren ordnungsgemäßes Funktionieren des Produktes, gemäß den in der Bedienungsanleitung beschriebenen technischen und Verwendungsbedingungen. Auf das Gerät gewähren wir 24 Monate Garantie, gerechnet ab dem Kaufdatum auf dem vorliegenden Dokument. Die Garantie gilt im ganzen Gebiet der Bundesrepublik Deutschland und der EU. Die Adressen der Servicestellen in jeweiligen Ländern sind auf der Seite www.dedra.pl zugänglich. Im Falle, wenn im jeweiligen Land keine Servicestelle vorhanden ist, werden die Garantieverpflichtungen von der Zentralservicestelle erfüllt. Eine Reklamation ist schriftlich während der Dauer der Garantiezeit zu melden.

2. Dem Garanten steht das Recht zur Wahl der Art und Weise der Befriedigung der Garantieansprüche (unentgeltliche Reparatur, Austausch des Produkts gegen ein neues oder Rücktritt vom Vertrag) zu.

3. Die Garantie umfasst ausschließlich Beschädigungen, die während der Garantiezeit entstanden und auf Ursachen, die im verkauften Produkt liegen, oder die durch schlechte Herstellungstechnologie entstandenen Unrichtigkeiten zurückzuführen sind.

4. Die innerhalb der Garantiezeit entdeckten Mängel werden von DEDRA-EXIM nicht später als innerhalb von 14 Werktagen ab Lieferung zur Servicestelle behoben werden. Die Reparaturzeit kann verlängert werden, im Falle wenn die zur Durchführung der Reparatur notwendigen Teile bestellt werden müssen, wovon der Kunde benachrichtigt wird.

5. Das beanstandete Produkt ist an die Verkaufsstelle zu liefern. Die Voraussetzung für die Garantieannahme ist das Vorlegen von

- der korrekt ausgefüllten Garantiekarte,

- eines Belegs, der den Einkauf bestätigt und Einkaufsdatum enthält (z.B. Kassenbeleg, Rechnung),

- Lieferung des kompletten Geräts gemäß dem Punkt „Komplettierung“ in der Bedienungsanleitung.

6. Die Garantie umfasst keine Mängel, die auf folgendes zurückzuführen sind:

- zweckwidrige Verwendung oder Verwendung zuwider der Betriebsanleitung,

- Überlastung des Geräts, die zur Beschädigung des Motors, der Elemente der mechanischen Übertragungseinrichtung oder sonstigen Elementen des Geräts führt,

- Vornahme der Reparaturen durch unbefugte Personen,

- dokonywania modyfikacji w konstrukcji,

- mechanische, physische, chemische Beschädigungen oder solche, die durch äußere Einwirkungen und Faktoren oder Verschmutzung der Mikroumwelt verursacht wurden

- Beschädigungen, die infolge der Montage von falschen Teilen oder Zubehör, Verwendung von falschen Schmierstoffen, Ölen oder Wartungsmitteln entstanden sind.

7. Die Garantie umfasst nicht die üblichen Verschleißteile wie: thermische Sicherungen, elektrographische Bürsten, Antriebsleinen, Keilriemen, Werkzeughalter, Akkus, arbeitende Elemente von Elektrogeräten (Kreissägen, Bohrer, Fräsen usw.)

8. Das Typenschild des Gerätes muss lesbar sein. Das beanstandete Produkt ist vor Transportschäden zu schützen. Soweit möglich, in Originalverpackung liefern.

OSWIADCZENIE KUPUJĄCEGO/ PROHLÁŠENÍ KUPUJÍCÍHO/ VYHLÁSENIE KUPUJÚCEHO/ PIRKÉJO PAREIŠKIMAS/ PIRCĒJA APLIECINĀJUMS/ A VEVŐ NYILATKOZATA/ DÉCLARATION DE L'ACHETEUR/ DECLARACIÓN DEL COMPRADOR/ DECLARAȚIA CUMPĂRĂTORULUI/ VERKLARING VAN DE KOPER/ ERKLÄRUNG DES KÄUFERS

Warunki gwarancji są mi znane, co potwierdzam własnoręcznym podpisem:/ Seznámil jsem se s podmínkami záruky, což potvrzuji vlastnoručním podpisem:/ Oboznámil som sa s podmienkami záruky, čo potvrdzujem vlastnoručným podpisom:/ Su garantijos sąlygomis susipažinau ir patvirtinu tai savo parašu:/ Ar garantijas nosacījumiem iepazinos un to apliecinu ar savu parakstu:/ A garanciális feltételekkel megismerkedtem, amit aláírássommal igazolok:/ Les conditions de garantie me sont connues ce que j'approuve par la signature de ma propre main:/ Conozco las condiciones de garantía, lo que confirmo con mi propia firma:/ Am luat la cunoștință de aceste Condiții de garanție, ceea ce confirm cu propria semnătură/ Ik ken de garantievoorwaarden wat ik met mijn handtekening bevestig:/ Die Bedingungen der Garantie sind mir bekannt, was ich mit meiner eigenhändigen Unterschrift bestätige:

Data I Miejsce/ Datum A Místo/ Dátum A Miesto/ Data Ir Vieta/ Datums Un Vieta/
A Kiállítás Dátuma És Helye/ Date Et Lieu/ Fecha Y Lugar/ Data Și Localitatea/
Datum En Plaats/ Datum Und Ort

Podpis Kupującego/ Podpis Spotřebitele/ Podpis Spotřebiteľa/ Pirkėjo Parašas/
Pircēja Paraksts/ A Vevő Konsumenta/ Signature Du Consommateur/ La Firma
Del Consumidor/ Și La Punctele De Vânzare/ Handtekening Gebruiker/
Unterschrift Des Käufers

ADNOTACJE O DOKONANYCH NAPRAWACH/ ZÁZNAMY O PROVEDENÝCH OPRÁVÁCH/ PASTABOS APIE ATLIKŲ REMONTŲ/ PIEZĪMES PAR VEIKTO REMONTU/ FELJEGYZÉSEK AZ ELVÉGZETT JAVÍTÁSOKRÓL/ ANNOTATIONS DES REPARTIONS REALISEES/ ANOTACIONES DE LAS REPARACIONES REALIZADAS/ MENTIUNI CU PRIVIRE LA REPARAȚIILE EFECTUATE/ AANTEKENINGEN OVER UIGEVOERDE REPARATIES/ VERMERKE ÜBER AUSGEFÜHRTE REPARATUREN

<p>Data zgłoszenia do naprawy/ Datum nahlášení k opravě/ Dátum odovzdania do opravy/ Atdavimo remontui data/ Produkta nodošanas remontā datums/ A javításra történő bejelentés dátuma/ Date de la déclaration de réparation/ Fecha de presentación a la reparación/ Data predării la reparație/ Datum voor het opgeven voor de reparație/ Datum der Anmeldung zur Reparatur</p>	<p>Data wykonania naprawy/ Datum provedení opravy/ Dátum vykonania opravy/ Remonto data/ Remonta datums/ A javítás dátuma/ Date de la réalisation de réparation/ Fecha de realización de la reparación/ Data efectuării reparației/ Uitvoeringsdatum van de reparație/ Datum der Ausführung der Reparatur</p>	<p>Zakres naprawy, opis czynności naprawczych/ Rozsah opravy, popis úkonů/ Rozsah opravy, opis vykonaných opravných činností/ Remonto apimtis, remonto darbu aprašymas/ Remonta apjoms, remontdarbu apraksts/ A javítás tartalma, a javítási műveletek leírása/ Etendue de réparation (définition des causes)/ Alcance de la reparación, descripción de las actividades de reparación / Domeniul de reparație, descrierea operațiilor de reparație/ De reikwijde van reparație, een beschrijving van toegepaste reparație-activiteiten/ Umfang der Reparatur , Beschreibung der Tätigkeiten</p>	<p>Podpis wykonującego naprawę/ Podpis opraváře/ Podpis osoby vykonávající opravu/ Remontą atliekancio asmens parašas/ Remonta veicēja paraksts/ A javítást végző aláírása/ Signature de la personne faisant la réparation/ Firma de la persona que realizó la reparación/ Semnătura persoanei care a efectuat reparația/ Handtekening van de uitvoerende persoon/ Unterschrift der die Reparatur ausführenden Person</p>